

**BERTARATUAK**  
**ALKATE-UDALBURUA**

Saioa Villanueva Zarandona and.

**ALKATEORDEAK**

Alain Goldaraz Rodríguez jn.  
Leire Pinedo Bustamante  
Betitxe Saitua Estébanez and.  
Juan Guillermo García de la Fuente jn.  
Sonia Huidobro Ruiz and.

**ZINEGOTZIAK**

Fernando Sánchez Sánchez jn.  
Josu Landaluze Zarandona jn.  
Leire Basauri Castellanos and.  
Naiara Ibarzabal Arrasate and.  
Gontzal Hermosilla Ramos jn.  
Felix Gabarain Amenabar jn.  
Emilio Ramos Rodríguez jn.  
Belén Urbietta Pérez, and.  
María Teresa Fernández García and.  
Pablo Ignacio Zabala Fernández,jn.  
Berta Rodríguez Fernández and.

**BEHIN-BEHINEKO IDAZKARIA**

Begoña Irastorza Areizaga, and.

Sopelanan, bi mila eta hamahiruko otsailaren hogeitazortzian, arratsaldeko zazpi eta erdiak direnean, Udaletxean bildu dira goian adierazitako zinegotziak, Saioa Villanueva Zarandona alkate-udalburu andrearen burutzapean, ohiko osoko bilkura egiteko, deialdian ezarritako gai-zerrendaren arabera, eta bertan izan da bilkuraren fede eman duen Begoña Irastorza Areizaga andrea, behin-behineko idazkaria

1.- 2012KO ABENDUAREN 20KO ETA 2013KO URTARRILAREN 31KO OSOKO UDALBATZEN AKTEN ONARPENA, BALEGOKIO. Osoko Bilkurak, aho batez, ondokoa erabaki du: hurak onestea,

2.- OTSAILAREN 13KO 0147/2013 ALKATETZA DEKRETUAREN BERRI EMATEA.- GAIA: DIRU-BILKETAKO 2012KO KONTU OROKORRA ONARTZEA. Honen berri emanda, eta hitzez-hitz honela diola:

**ALKATEAREN DEKRETUA**  
**0147/ 2013 ZENBAKIDUNA**

Sopelan, 2013ko otsailaren 13ean.- I indarreko legeriarekin bat, ondoko hau

**SRES. ASISTENTES**  
**ALCALDESA-PRESIDENTA**

D<sup>a</sup> Saioa Villanueva Zarandona

**TENIENTES DE ALCALDE**

D. Alain Goldaraz Rodríguez  
D<sup>a</sup> Leire Pinedo Bustamante  
D<sup>a</sup> Betitxe Saitua Estébanez  
D. Juan Guillermo García de la Fuente  
D<sup>a</sup> Sonia Huidobro Ruiz

**CONCEJALES**

D. Fernando Sánchez Sánchez  
D. Josu Landaluze Zarandona  
D<sup>a</sup> Leire Basauri Castellanos  
D<sup>a</sup> Naiara Ibarzabal Arrasate  
D. Gontzal Hermosilla Ramos  
D. Felix Gabarain Amenabar  
D. Emilio Ramos Rodríguez  
D<sup>a</sup> Belén Urbietta Pérez  
D<sup>a</sup> María Teresa Fernández García  
D. Pablo Ignacio Zabala Fernández  
D<sup>a</sup> Berta Rodríguez Fernández

**SECRETARIA ACCIDENTAL**

D<sup>a</sup> Begoña Irastorza Areizaga

En Sopelana, a veintiocho de febrero de dos mil trece, siendo las diecinueve horas y treinta minutos, se reúnen en la Casa Consistorial los componentes del Ayuntamiento arriba señalados, bajo la Presidencia de la Sra. Alcaldesa-Presidenta Dña. Saioa Villanueva Zarandona, a los fines de celebrar sesión ordinaria de Pleno, con arreglo al Orden del Día designado en la convocatoria, con la asistencia de la Secretaria Accidental D<sup>a</sup> Begoña Irastorza Areizaga que certificará del acto.

1.- APROBACION, SI PROCEDE, DEL ACTA DE LA SESION PLENARIA DE FECHAS 20 DE DICIEMBRE 2012 Y 31 DE ENERO 2013. Dada cuenta de las mismas, los asistentes, por unanimidad, acuerdan: Su aprobación.

2.- DACION DE CUENTA DECRETO DE ALCALDIA NUMERO 0147/2013, DE 13 DE FEBRERO, RELATIVO A LA APROBACION DE LA CUENTA GENERAL DE RECAUDACION CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO 2012.- Dada cuenta del mismo, que es del siguiente tenor literal:

**DECRETO DE ALCALDIA**  
**NUMERO 0147/2013**

En Sopelana, a 13 de febrero de 2013.- De acuerdo con la legislación vigente

**EBATZI DUT:**

Udal honetako Diru Bilketako eta Errentako Administrazio Unitatearen arduradunaren txostena ikusita, 2012ko Diru Bilketako Kontu Orokorra onartzea. Hona hemen laburpena:

**RESUELVO:**

Aprobar la Cuenta General de Recaudación correspondiente al ejercicio 2012, rendida por el Responsable de la Unidad Administrativa de Recaudación y Rentas, cuyo resumen es el siguiente:

**2012KO KONTU OROKORRA. BORONDATEZKO DIRU-BILKETAREN LABURPENEA.  
RESUMEN VOLUNTARIA CUENTA GENERAL DE RECAUDACION 2012**

<b>EKITALDIA EJERCICIO</b>	<b>AURREKO ZORRAK PENDIENTE ANTERIOR</b>	<b>ZORRAK GUZTIRA TOTAL DEBE</b>	<b>HARTZEKOAK GUZTIRA TOTAL HABER</b>	<b>KOBRATZEKO PENDIENTE DE COBRO</b>
2002	1.572,70 €	1.572,70 €	0,00 €	1.572,70 €
2004	232,96 €	232,96 €	0,00 €	232,96 €
2005	142,13 €	142,13 €	0,00 €	142,13 €
2006	56.215,87 €	56.215,87 €	0,00 €	56.215,87 €
2007	1.549,20 €	1.549,20 €	0,00 €	1.549,20 €
2008	3.405,75 €	3.405,75 €	0,00 €	3.405,75 €
2009	301,00 €	301,00 €	0,00 €	301,00 €
2010	2.649,67 €	2.649,67 €	56,21 €	2.593,46 €
2011	268.005,21 €	268.345,66 €	266.497,31 €	1.848,35 €
2012	0,00 €	1.922.988,49 €	1.818.264,04 €	104.724,45 €
<b>GUZTIRA</b>	<b>334.074,49 €</b>	<b>2.257.403,43 €</b>	<b>2.084.817,56 €</b>	<b>172.585,87 €</b>

**2012KO KONTU OROKORRA. NAHITAEZKO DIRU-BILKETAREN LABURPENEA.  
RESUMEN EJECUTIVA CUENTA GENERAL DE RECAUDACION 2012.**

<b>EKITALDIA EJERCICIO</b>	<b>AURREKO ZORRAK PENDIENTE ANTERIOR</b>	<b>KARGUAK GUZTIRA TOTAL CARGOS</b>	<b>HARTZEKOAK GUZTIRA TOTAL HABER</b>	<b>KOBRATZEKO PENDIENTE DE COBRO</b>
1995	3.551,08 €	3.551,08 €	10,94 €	3540,14
1996	116,69 €	116,69 €	0,00 €	116,69
1997	382,05 €	382,05 €	0	382,05
1998	1.425,92 €	1.425,92 €	91,34	1334,58
1999	278,21 €	278,21 €	0	278,21
2000	347,63 €	347,63 €	0	347,63
2001	611,91 €	611,91 €	8,95	602,96
2002	1.129,96 €	1.129,94 €	12,25	1117,69
2003	3.600,07 €	3.600,07 €	36,74	3563,33
2004	4.108,69 €	4.108,69 €	14,24	4094,45
2005	33.073,61 €	33.073,61 €	355,05	32718,56
2006	36.262,96 €	36.262,96 €	635,67	35627,29
2007	25.648,40 €	25.648,40 €	1735,35	23913,05
2008	33.466,36 €	33.466,36 €	4099,59	29366,77
2009	158.005,36 €	158.005,39 €	5549,9	152455,49
2010	103.470,81 €	103.476,79 €	13020,69	90456,1
2011	152.807,37 €	178.673,17 €	85644,6	93028,57
2012	200,00 €	251.605,95 €	57380,65	194225,3
<b>GUZTIRA</b>	<b>558.487,09 €</b>	<b>835.764,82 €</b>	<b>168595,96</b>	<b>667168,86</b>

Osoko Udalbatzak, aho batez, erabakitzen du: Jakinaren gainean jartzea.

El Pleno, por unanimidad acuerda: Darse por enterado.

**Euskera, Hezkuntza eta Kultura**

**3.- UDALERRIAREN IZEN OFIZIALA ALDATU ETA "SOPELA" JARTZEKO ALKATETZAREN PROPOSAMENA.**

Ezagutarazi da izapidetutako espedientea.

Ondoren, hitza hartu du Bildu udal-talde politikoko zinegotzi Betitxe Saitua andreak, eta adierazi duenez, gai hau duela bi hilabete landu zen Euskera, Hezkuntza eta Kulturako Informazio Batzordean, bai eta egindako azken informazio-batzordean ere. Talde politiko guztiek ezagutzen dutela proposamenaren testua, baina, hala ere, irakurri egingo duela; izan ere, bere ustez, euskaldun askok horretan sinetsi dute, eta, horregatik, garrantzitsua da.

*"Herri baten, udalerrri baten, izena bertako biztanleen identitatearen parte dela esan dezakegu, baita Sopelaren kasuan ere, zalantzarik gabe. Sarritan gertatzen da, baina, udalerrri bat ez dela ezagutzen izen bakar batez, izen desberdinez edo izenaren aldaera desberdinez ezagutzen dutelarik bertakoek edo/eta ingurukoek.*

*Batzuetan tokikoek udalerrriaren izen ofizialarekiko erabiltzen duten aldaeran datza desberdintasuna, izen ofiziala vs. lokalismoa alegia (Bermeo/Bermio, Lekeitio/Lekitto, ...).*

*Beste batzuetan, agintariak udalerrriaren izenari gertakizun historiko batekin lotutako erreferentziaren bat erantsi diotenean-edo, herritarrek ohiko izena erabiltzen dute ofiziala erabili beharrean, erosotasunagatik edo erantsitako zatiaren esanahiarekin identifikatzen ez delako ("villafranca de", "de las armas", "de la victoria", "del caudillo", ditugu udalerrrien izenei erantsi ohi zaizkien erreferentzia historikoen adibide).*

*Gerta liteke ere, udalerrri baten lurralde-eremua historikoki aldatu eta herritarrengan erreferentzia desberdinak sortu izan direlarik, erabilitako izena eta izen ofiziala bat ez etortzea (Gernika-Lumo/Gernika, Amorebieta-Etxano/Zornotza).*

*Euskara hizkuntza ofizial aintzatetsia izan arte, azkenik, sarritan gertatu izan da udalerrrien, herrien eta tokien euskal izena baztertuta izatea, gaztelaniazko izen ofizial baten edo euskal izen horren bertsio erromantzearen mesedetan. Hamarkadak joan ahala, baita mendeak ere, izen bat edo bestea errotuago egongo da jende edo lurraldearen esparru batzuetan besteetan baino. Egoera horretan zaila izan liteke izenaren forma jatorra zein den asmatzea, baita izen ofizialak duen herri-onarpena kontuan hartuta aldaketarik egin behar den edo ez erabakitzea.*

**Euskera, Educación y Cultura**

**3.- PROPUESTA DE ALCALDIA PARA CAMBIO DE DENOMINACION DEL MUNICIPIO AL DE "SOPELA":-**

Dada cuenta del expediente tramitado,

A continuación toma la palabra D<sup>a</sup> Betitxe Saitua, del Grupo Político Municipal Bildu, para señalar que este tema se trabajó hace aproximadamente dos meses en la Comisión Informativa de Euskera, Educación y Cultura así como en la última Comisión Informativa celebrada. Que a pesar de que todos los grupos políticos conocen el texto de la propuesta, va a proceder a su lectura, toda vez que considera importante la misma por la relevancia que tiene ya que muchos vascos y vascas han creído en ello.

*"Puede decirse que el nombre, la denominación de una población, de un municipio, forma parte de la identidad de sus habitantes, lo cual, sin duda, puede aplicarse también al caso de Sopela. A menudo, sin embargo, sucede que un municipio no es conocido por una única denominación, sino que sus habitantes y/o los habitantes del territorio circundante lo denominan con nombres diferentes o con diferentes variantes de ese nombre.*

*En algunos casos, la diferencia estriba en la variante del nombre oficial usada por los lugareños, es decir, denominación oficial vs. localismo (Bermeo/Bermio, Lekeitio/Lekitto,...).*

*En otros casos, debido, por ejemplo, a que las autoridades han añadido una referencia ligada a algún hecho histórico, los habitantes utilizan el nombre común en lugar del oficial, por comodidad o porque no se sienten identificados con el significado de la parte añadida ("villafranca de", "de las armas", "de la victoria", "del caudillo", son ejemplos de referencias históricas que han sido añadidas a nombres de municipios).*

*Puede suceder, también, que el nombre comúnmente utilizado y el oficial no coincidan, al alterarse el ámbito territorial del municipio y generarse referencias diversas entre la ciudadanía (Gernika-Lumo/Gernika, Amorebieta-Etxano/Zornotza).*

*Tenemos, por último, que hasta que el euskera fue reconocido como lengua oficial, ha sucedido a menudo que el nombre vasco de municipios, poblaciones y lugares ha sido descartado, en favor de un nombre oficial en castellano o en la versión romance del nombre vasco en cuestión. Con el paso de décadas, o incluso de siglos, una u otra denominación arraigará más en algunos sectores sociales o territoriales que en otros. En esa situación podría resultar difícil discernir la forma original de la denominación, así como determinar si se debe modificar la denominación oficial teniendo en cuenta el arraigo*

Sopelako udalerrian egoera hori dugu hain zuzen ere, Sopelana dela gure udalerraren izen ofiziala eta euskal izen jatorra eta arautua, baita bertako herritarren zein kanpokoen artean erabilera maila handia duena, aldiz, Sopela. Udalerraren izena aldatzea legediak ahalbidetzen duten erabakia ez ezik, legeari berari egokitzeko egiteka komenigarria ere bada. Udalbatzari dagokio, alabaina, izen aldaketa onartzea, erabakiak balioa izan dezan, beste erakunde batzuren ezinbesteko berrespenaren kaltetan gabe. Udal agintarioi dagokigu balizko aldaketa baterako arrazoirik, aukerarik eta baldintzarik egon litekeen ala ez aztertzea, egokitasunari buruzko jarrera hartzea eta, Udalbatza elkaturik, unea iritsiz gero, erabaki bat hartzea.

### **KONTUAN HARTU BEHARREKOAK**

**Lehena.-** Joan den azaroaren 15eko Osoko Bilkuran, Udalbatzaren gehiengo osoak adierazpen insituzionala onartu zuen Euskararen Nazioarteko eguna zela eta. Adierazpenak jasotzen zuenez, "araurik gabe jarduteak berez laguntzen baitu hizkuntzarik indartsuena ... Indar politikoon artean... gai ere bagara aurrez aurre dugun erronkari ekiteko: guk geuk -bakoitzarengan, gizarte zibileko elkarteetan eta erakundeetan errotutako inertziek eraginda- euskararen erabilera handitzeko lanean jartzen ditugun oztopoak kentzea, azkenean bidea zabal diezaiozun hizkuntz normalizazioari".

Adierazpen insituzionalaren bidez, Udalak hainbat konpromiso hartzeko aldarrikapena egin zuen, hala nola, "euskararen erabileraren aukera berriak zabaltzea... aldi berrietara egokitzea... eta hiritar bakoitzaren hizkuntza aukerari zor zaion errespetuarekin, eguneroko jardunean euskararen erabilera ahalbidetzeko jarrerak eta jokaerak indartzea".

Bukatzeko, honako ahalegin hau aldarrikatzen zuen: "euskararen erabileraren aldeko politika orekatua, berdintasun, berreskurapen eta hizkuntz eskubideen bermearen printzipioan oinarrituta, eta muturkeriatan geratzeko tentalditik urrundu. Gure buruari zor diogu, belaunaldi berriei zor diegun moduan".

Udalbatzaren %82aren babesarekin onartu izanak, oinarri sendoa ematen die adierazpenean jasotako konpromiso zein irizpide nagusiei. Udalerraren izena euskal era jator eta arautuaren arabera jartzea

popular de la denominación oficial.

Es la situación que actualmente tenemos en el municipio de Sopela, que el nombre oficial de nuestro municipio es Sopelana y, sin embargo, la denominación original y académica, utilizada por un gran número de ciudadanas y ciudadanos tanto del municipio como de fuera de él, es Sopela. El cambio de denominación del municipio no es sólo una decisión que la legislación posibilita, sino que, en el caso de Sopela, resulta conveniente para adaptarla a la propia ley. Sin embargo, es competencia del Pleno municipal aprobar el cambio de denominación, sin perjuicio de la preceptiva ratificación por parte de otras instituciones para que el acuerdo tenga plena validez. Nos corresponde a las autoridades municipales analizar si existe razón, oportunidad y condiciones para un eventual cambio de denominación, tomar postura respecto a su conveniencia y, en Ayuntamiento Pleno, adoptar un acuerdo si se presenta el momento.

### **CONSIDERACIONES**

**Primera.-** En la reunión del pasado 15 de noviembre, el Pleno aprobó por mayoría una declaración institucional con motivo del Día Internacional del Euskera. Tal y como recogía el texto de la declaración, " la desregulación favorece, en sí misma e invariablemente, al idioma más fuerte ... ¡Entre las fuerzas políticas... somos capeces de hacer frente al desafío que tenemos ante nosotras y nosotros: el desafío de remover los obstáculos que nosotras/os mismas/os -desde incercias firmemente arraigadas en cada cual, en los colectivos de la sociedad civil y en las instituciones- colocamos en la labor cotidiana en pro del incremento del uso del euskera, de manera que logremos abrir camino a la normalización lingüística".

A través de la declaración institucional, el Ayuntamiento realizó una proclamación de la adquisición de diversos compromisos, como, "abrir nuevas posibilidades de uso del euskera... adaptar a los nuevos tiempos... y, con escrupuloso respeto hacia la opción lingüística de cada ciudadana/o, fortalecer las actitudes y conductas tendentes a favorecer el uso del euskera en la actividad cotidiana"

Por último, reivindicaba el siguiente esfuerzo: "una política equilibrada en pro del uso del euskera, basa sobre el principio de igualdad, recuperación y garantía de los derechos lingüísticos y alejada de toda tentación extremista. Nos lo debemos a nosotras mismas y nosotros mismos y a las nuevas generaciones".

El hecho de haber sido aprobada con el respaldo del 82% del Pleno, confiere una base sólida a tanto a los compromisos como a los criterios principales que recogidos en la declaración. Adoptar el acuerdo de

euskararen berreskurapenean eta, beraz, normalizazioan urrats garrantzitsua egitea da, zalantzarik gabe, helburu hori Udaltzaren gehiengo oso-oso zabalak babesten duelarik.

**Bigarrena.-** 10/1982 legeak, azaroaren 24koak, Euskararen Erabilera Normalizatzeko oinarrikoak, bere 10. artikuluan xedatzen duenez EAeko Udalerrietako izen ofizialak toki erakundeek finkatuko dituzte, "beti ere, jatorrizko izen euskaldun, erromantze ala gaztelaniazkoa errespetatuz, hizkuntza bakoitzari dagokion idazkera akademikoarekin". Halaber, zalantzaren aurrean Euskaltzaindiaren iritzia nagusitasuna ere xedatzen du.

**Hirugarrena.-** Euskaltzaindiak oso iritzi argia du gure udalerraren euskal forma jator arautuari dagokionez edo, 10/1982 legeak erabiltzen dituen kontzeptu berak erabiltzearen, euskal era akademikoari dagokionez. Iritzia behin eta berriro berretsi izan du azken 33 urteotan, gomendio izatetik arau izatera iritsi delarik.

- 1979an Euskaltzaindiak osatutako Euskal Herriko Udalen izendegian, Euskaltzaindiak onartu eta gomendatu zuen forma **SOPELA** izan zen.

- 1986an berretsi egin zuen erabaki hori Euskal Herriko Euskal Autonomia Erkidegoko herrien izendegian.

1987ko urriaren 28an, Onomastika Batzordeko Idazkari eta Euskaltzaindiako Lehendakariorde Jose Luis Lizundiak irizpena eman zuen eta Udal honetara bidali, Sopelako Udalerriaren izenaren "euskal era akademikoa" **SOPELA** dela argituz, Sopela delako eskualdeko euskaldunek herria izendatzeko erabili duten ohiko forma, toponomastikaren arau orokorrari jarraituz, bokalen arteko -n-a galduz. Sopelana izena, aldiz, udalerriri deitzeko "versión romance" bezala kalifikatzen zen. Halaber, Onomastika Batzordeak udalerraren izenaren euskal izena **SOPELA** dela berretsi zuela argitu zuen. Herritarren gentilizioari dagokionez, aldiz, sopelar edo sopelaztar dela edierazten zuen irizpenak.

- 1997ko urtarrilaren 28an, irizpen berri bat eman zuen, oraingoan Euskaltzaindiak berak, aurrekoa berretsiz: "**Sopela** da egun ofiziala den Sopelana herriko euskal izen jatorra eta hau bere deklinabidea". Euskaltzaindiak **Sopela** izena, "euskaldunek mendez mende erabilitako izena eta egun erabiltzen dena, bai herrian bertan baita ingurukoetan ere" aspaldian hobetsi zuela ziurtatzen zuen, Sopelana izenetik euskal fonetikaren legeei jarraituz eratorritako forma baita. Herritarrek izendatzeko sopelaztar gomendatu zuen.

denominar a nuestro municipio con el nombre acorde a su originalidad y la normativa académica constituye, sin duda, un paso importante en la recuperación del euskera y, por lo tanto, en su normalización, objetivo que la inmensa mayoría de este Pleno comparte.

**Segunda.-** De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 10 de la ley 10/1982, de 24 de noviembre, de Normalización del Uso del Euskera, serán las Corporaciones Locales quienes deberán establecer la nomenclatura oficial de los municipios, "respetando en todo caso la originalidad euskaldun, romance o castellana, con la grafía académica propia de cada lengua". Asimismo, establece la autoridad de Euskaltzaindia-Real Academia de la Lengua Vasca, en caso de duda, sin perjuicio de la competencia resolutoria del Gobierno Vasco:

**Tercera.-** El criterio de Euskaltzaindia respecto a la forma originalmente académica, en relación con lo dispuesto por la ley 10/1982, del nombre del municipio es sobradamente clara. Ha ratificado su dictamen en numerosas ocasiones a lo largo de los últimos 33 años, alcanzando, de la propuesta o recomendación inicial, el carácter de norma.

- La forma que Euskaltzaindia aprobó y recomiendo en el Nomenclator de Municipios del País Vasco-Euskal Herria compilado en 1979, fue la de **SOPELA**.

- Dicho acuerdo fue ratificado en 1986 en el Nomenclátor de los pueblos de la Comunidad Autónoma Vasca del País Vasco.

El 28 de octubre de 1987, el Secretario de la Comisión de Onomástica y Vicepresidente de Euskaltzaindia emitió y remitió a este Ayuntamiento dictamen acerca de la "versión académica euskérica" del nombre del municipio de Sopela, determinando que es **SOPELA**, dado que es "la forma tradicional usual de la población euskaldun o vascófona de la zona, siguiendo la regla general de la toponomástica de la pérdida de la -n- intervocálica". En el dictamen se refiere al nombre Sopelana como "la versión romance". El dictamen, asimismo, aclaró que la Comisión de Onomástica se ratificó en que "el nombre euskérico de este municipio es **SOPELA** y el de su gentilicio euskérico sopelaztar o sopeloztar".

- El 28 de enero de 1997, esta vez Euskaltzaindia como tal, emitió un nuevo dictamen ratificando el anterior: "**Sopela** es la forma euskérica del actual municipio de Sopelana, siendo su declinación la siguiente". El dictamen certificaba que **Sopela** es el nombre "dictaminado" por Euskaltzaindia, "utilizado secularmente, hoy en día en uso, por la totalidad de los vasco hablantes del municipio de Sopelana, así como los limítrofes", dado que es la forma derivada de Sopelana, de acuerdo con las leyes fonéticas del euskera. El dictamen recomendó, al igual que el anterior, sopelaztar como gentilicio.

- Horrez gain, euskararen erabilera normalizatzeko den 10/1982 legerari buruzko aipamen bat egiten zuen, lege honen 10. artikulua toki izenaren jatorrizko idazkerari men egingo zaiola xedatzen baitu.

- Bide beretik jo zuen 2001ean onartu zuen Euskal Autonomia Erkidegoko Biztanle-Entitateak izendegian.

- 2005eko azaroaren 25ean, 145. araua onartu zuen Euskaltzaindiak Donostian, Bizkaiko Herri Izendegia alegia. Arau horretan aurreko erabaki guztiak berretsiz, Udalerrriaren euskal izen arautua **SOPELA** zela xedatu zuen. Gentizioan aldaketa txiki bat eginez **sopeloztar** edo **sopelar** zela xedatu zuen.

- 2011n Euskal Herriko Udalen izendegiaren bilduma osatu zuen, jakina, 145. arauan xedatutakoa jasoz.

- Alkatetzaren 2012ko azaroaren 29ko eskariz, Euskaltzaindiak beste behin ere, berretsi egin du, 2012ko abenduaren 13an emandako egiaztagiriaren bidez, Sopela delu udalerrriaren euskal izen arautua eta zuzena; eta sopelar edo sopeloztar herritarrei dagozkien jentilizioak.

Udalari igorritako egiaztagirian Euskaltzaindiak islatzen duenez, "Sopelana formatik **Sopela herri-izenerako bilakaera aspaldikoa da, euskarazko lege fonetikoan arabera gertatutakoa** eta, hortaz **euskal izen zuzena. Sopela formaren erabilera arrunta izan da euskaldunen artean, nahiz eta administrazioek mendeetan zehar erabili duten hizkuntzaren eraginez Sopelana forma gorde izan den**".

Halaber, Euskaltzaindiak, **Sopela** izenaren aldeko hautua **AHO BATEZ** hartu zuela egiaztatzen du, "euskararen lege fonetikoak, datu historikoak", baita "lehengo eta oraingo lekukotasunak" ere kontuan hartuta.

Honengatik eta hainbat lege, azterketa, ikerketangatik eta euskaldunok beti erabili izan dogulako Euskaraz **SOPELA** hitza proposatzen dena da: Udalbatza honetan honen inguruan eztabaidatu, bozkatzea eta erabakitzea Udalerrriaren izena Sopela izan dadin, izenaren aldaketaren prozedurari hasiera ematea dagozkion prozedura administratibo desberdinekin

Ondoren, hitza hartu du Alderdi Popularreko udal-talde politikoko zinegotzi Berta Rodríguez andreak, eta agertu du berriro esan nahi duela Euskara, Hezkuntza eta Kulturako Informazio Batzordean adierazitakoa. Bere ustez, ez da lehentasuneko, gai garrantzitsuagoak

- Además, el dictamen hacía una mención a la ley 10/1982, de normalización del uso del euskera, dado que el artículo 10 de la misma establece que se respetará la originalidad y la grafía propia de cada lengua.

- En idéntico sentido se pronunció con la aprobación, en el año 2001, del nomenclátor Entidades de Población de la Comunidad Autónoma de Euskadi

- El 25 de noviembre de 2005, Euskaltzaindia aprobó en Donostia la **norma 145**, es decir, el Nomenclátor de los Pueblos de Bizkaia. En dicha regla, ratificando todas las anteriores resoluciones, se determinó que, conforme a la norma académica, el nombre del municipio era **SOPELA**. En cuanto al gentilicio, introduciendo una pequeña modificación, determinó que era **sopeloztar** o **sopelar**.

- En 2011, se aprobó el Nomenclátor de Municipios del País Vasco-Euskal Herria, recogiendo, lógicamente lo que se había determinado en la norma 145.

- En respuesta a la petición de Alcaldía de 29 de noviembre de 2012, Euskaltzaindia ha ratificado una vez más, mediante certificación expedida el 13 de diciembre de 2012, que la forma euskérica correcta del nombre es Sopela; y sopelar o sopeloztar, el gentilicio que debe aplicarse a las ciudadanas y los ciudadanos.

Tal y como Euskaltzaindia recoge en la certificación que ha sido remitida al Ayuntamiento, "**la evolución del nombre de la población** de la forma Sopelana **a Sopela se produjo hace mucho tiempo, acaecida con arreglo a las reglas fonéticas del euskera** y, por lo tanto, es el nombre vasco correcto. La utilización de la forma Sopela ha sido común entre la población vascófona, aunque debido al idioma utilizado durante siglos por las administraciones, se ha conservado la forma de Sopelana.

Asimismo, certifica el Euskaltzaindia adoptó el acuerdo a favor del nombre de Sopela por UNANIMIDAD, tras tener en cuenta "las leyes fonéticas del euskera, los datos históricos", así como, "los testimonios antiguos y presentes".

Por todo ello, y por diversas leyes, estudios e investigaciones y porque los vascos siempre hemos utilizado el nombre en Euskera **SOPELA**, se propone debatir en este Pleno, votar y decidir modificar el nombre del Municipio, iniciando así el procedimiento para el cambio de denominación del municipio para adoptar el nombre de **SOPELA**.

A continuación toma la palabra D<sup>a</sup> Berta Rodríguez, del Grupo Político Municipal Partido Popular, para indicar que se reitera en lo que expuso en la Comisión Informativa de Euskera, Educación y Cultura. Que considea que no es

baitira, eta eztabaida honek ez zuen une honetan zertan sortu. Bozketan, abstentzioa emango duela.

Ondoren, hitza hartu du Sopelako Euskal Sozialistak (PSE.EE.PSOE) udal-talde politikoko zinegotzi María Teresa Fernández andreak, eta esan du gai hau hizkuntza-arazo gisa planteatu zela hasieratik beretik, eta, bere ustez, ez dela horrela, gai politikoa eta borondate politikoa araberakoa baita. Ez dakiela Sopelako herritarrek zer nahi duten. Bere proposamena zen hurrengo hauteskundeetan —direnak direla— hautestontzi bat gehiago jartzea, eta auzotarrek erabaki dezatela. Baina horrela egingo ez denez, erabilera bikoitza proposatzen du, alegia, gaztelaniaz hitz egitean Sopelana erabil dadila eta euskaraz mintzatzean, Sopela.

Jarraian, hitza hartu du Eusko Abertzaleak udal-talde politikoko zinegotzi Leire Basauri andreak, eta adierazi duenez, beren ustez udalerrri baten izenak adostasunetik datorren zerbait izan behar du, eta ez elkarren aurka aritzeko zerbait. Bere alderdiaren barruan, denbora luzez, elkarren aurkako bi jarrera izan dira, hau da, batzuek Sopelana deitzearen alde egiten zuten; beste batzuek, berriz, Sopelaren alde. Eta horrela gertatuko bide zen gainerako alderdietan. Dirudenez, unea heldu da. Dena dela, bere ustez gauzak ez dira "indarrez" egin behar. Hain gai garrantzitsua izanda, dagokion eztabaidak luzea, pentsatua eta sakona izan behar du, eta gainerako jarrerak kontuan hartu behar dira. Bere taldeak proposamenaren aldeko botoa emango duela, baina ulertzen dutela beste jarrera batzuk —bere ustez, oso errespetagarriak— izatea, eta hori guztia argi geratzea nahi dutela.

Ondoren, hitza hartu du Bildu udal-talde politikoko zinegotzi Betitxe Saitua andreak, eta adierazi duenez, erabat ados dago jarrera biak oso errespetagarriak direla esatearekin. Leire Basauri andreak azaldutakoari dagokionez, hau da, gai hauek ez direla elkarren aurka aritzeko erabili behar, adierazi nahi du inola ere ez dela asmo horrekin egin. Izan ere, batzorde batean planteatu zen, eta alderdiek denbora gehiago eskatu zuten gaia sakonago aztertzeko. Denborarena erlatiboa izan daitekeela. Aurretik esan bezala, Euskaltzaindiak 1979an ere Sopela zela esaten zuela, eta askorentzat, eztabaida gertatu arteko denbora nahikoa luze izan dela. Kanean eztabaidatu egin da, gai hau aurreko legegintzaldietan ere planteatu da, eta abar; beraz, ez da batere berria bere taldeak orain gai hau ateratzea. Leire Basauri andreak edo bere taldeko norbaitek egun batean esan zuela garrantzitsua izango zela gai honen inguruan adostasun zabala lortzea; eta bere taldea erabat ados dagoela horrekin, hasieratik bertatik, dokumentazioa eskuan zutela, adostasunaren bila aritu baita eta abar. Betidanik gai hau edozein unetan eztabaidatzeko prest agertu direla, Euskaltzaindiako jendea etorri dela gai hau azaltzera, ez dela informaziorik falta izan eta abar. Izugarri poztan dela Eusko Abertzaleak udal-talde politikoko

prioritario, toda vez que hay temas más importantes y es un debate que no tenía que haber surgido en este momento. Que se abstendrá en la votación.

Después toma la palabra D<sup>a</sup> María Teresa Fernández, del Grupo Político Municipal Socialistas Vascos (PSE.EE.PSOE) de Sopelana, para señalar que este tema se planteó desde el principio como una cuestión lingüística, y considera que no es así, que es un tema político y de voluntad política. Desconoce lo que desean los ciudadanos de Sopelana. Que su propuesta era que en las próximas elecciones, las que fueran, añadir una urna y ver lo que decían los vecinos pero puesto que esto no se va a dar, propone que se admita el doble uso de los términos, es decir, cuando se hable en castellano se hable de Sopelana y cuando se hable en Euskera sea Sopela.

Acto seguido toma la palabra D<sup>a</sup> Leire Basauri, del Grupo Político Municipal Nacionalistas Vascos – Eusko Abertzaleak para señalar que consideran que el nombre de un Municipio tiene que ser un asunto de consenso y no algo que sea utilizado para la confrontación. En el seno de su partido, durante mucho tiempo, ha habido posturas encontradas, es decir, unos abogaban por Sopelana y otros por Sopela, como supone habrá habido o habrá en el resto de partidos. Al parecer, ha llegado el momento. De todas maneras, considera que las cosas no hay que hacerlas "a la fuerza". Siendo un tema tan trascendente el debate tiene que ser largo, pensado, profundo y teniendo en cuenta las demás posturas. Que su grupo votará a favor de la propuesta, pero desea que quede claro que entienden que haya otras posturas y que las ven muy respetables.

Después toma la palabra D<sup>a</sup> Betitxe Saitua, del Grupo Político Municipal Bildu, para indicar que está totalmente de acuerdo que las dos posturas son muy respetables. En cuanto a lo comentado por D<sup>a</sup> Leire Basauri, en relación a que no hay que convertir esta clase de asuntos en temas de confrontación, quiere señalar que de ninguna manera se ha hecho con ese afán, toda vez que se planteó en una Comisión, se solicitó por parte de los partidos más tiempo para estudiar en profundidad el asunto. Que en relación al tiempo puede ser relativo, toda vez que como ha comentado anteriormente en el año 1979 Euskaltzaindia ya decía que era Sopela, por lo que para muchos el tiempo ha sido bastante largo para poder dar lugar a un debate. Ha habido un debate en la calle, se ha planteado este tema en anteriores legislaturas, etc por lo que no es nada nuevo que su grupo haya sacado ahora este debate. Que D<sup>a</sup> Leire Basauri o alguien de su grupo, comentó en su día, en cuanto a este tema sería importante buscar un consenso amplio y su grupo está totalmente de acuerdo con eso, ya que se ha buscado el mismo desde el principio, con documentación en la mano, etc. Se ha estado siempre dispuesto a debatir el asunto en cualquier momento, ha venido gente de Euskaltzaindia para explicar el tema, no ha faltado información etc. Que se

emango duen aldeko botoarekin.

Hitza hartu du Eusko Abertzaleak talde politikoko zinegotzi Leire Basauri andreak, eta bi gauza esan ditu: Lehenengoa, bere taldearen barruan sortu den eztabaida uste duela beste elkarte eta alderdi politikoetan ere egin dela, norbanakoek eztabaidatu dutela eta abar. Garrantzitsua ez dela bere talde politikoak adostasuna lortzea, baizik eta, bere taldean egin den bezala, herritarrek adostasuna lortzea. Hori dela garrantzitsua. Bere taldeak ez duela jotzen Bilduk edo bere talde politikoak planteatu eta aztertutako gaitzat. Gaia osotasun bat dela ulertzen dutela, udalerraren ardura bat. Betitxe Saitua andreak esan ez bezala, bere taldeak ez dakiela eztabaida kalera eraman den. Bere taldeak egin beharrekoa egin duela, baina ez dakitela kalean zer egin den. Bigarrenez, denborari dagokionez, urtarriletik hona bi hilabete igaro dira. Planteatu den eztabaida bi hiletan egin dela.

Abstentzia eman dute Euskal Sozialistak (PSE.EE.PSOE) udal-talde politikoko María Teresa Fernández andreak eta Pablo Ignacio Zabala jaunak, eta Alderdi Popularreko Udal Talde Politikoko Berta Rodríguez andreak.

Udalbatzak, udalkideen gehiengo osoz, honako akordio hau hartu du:

Has bedi udalerraren izena aldatzeko prozedura, SOPELA deitzea helburutzat duena.

**Ondoren, hitza hartu du alkate andreak, eta adierazi duenez, puntu hau oso gai berezia da eta, horregatik, ondoko hau esan nahi du:**

*“Gaurkoa egun historikoa da; Sopelako udalbatzak, azkenean, Euskaltzaindiak, euskalgintzak eta sopeloztar euskaldunok etengabe aldarrikatu duguna berretsi du: gure herriaren izena ‘Sopela’ dela, sopeloztarrok izen horregaz identifikatzen dugula gure herriaren izena, ‘Sopela’ gure sentitzen dugula, eta beraz, udalerriko izen ofizialak hori islatu behar duela.*

*Historikoa diogu, baina ez gure herriko izena gaur aldatuko delako. Ez. Guretzat, gure herriko izena beti izan da ‘Sopela’, hala sentitu dugulako eta euskaraz hala erabili dugulako beti. Baina historikoa da, azkenean gure herriko erakundeak, Udalak hain zuzen ere, sentimendu eta nahi hori modu ofizialean islatuko duelako. ‘Sopela’ erabili dugu sopeloztarrok herriko kaleetan, etxeetan, baserrietan, eskolan, ikastolan... eta orain, Udalak ere hala egingo du, prozesu hau amaierararte heltzen*

alegra muchísimo del voto a favor del Grupo Político Eusko Abertzaleak – Nacionalistas Vascos.

Replica D<sup>a</sup> Leire Basauri, del Grupo Político Eusko Abertzaleak – Nacionalistas Vascos para decir dos cosas: Primera, que el debate que ha surgido en el seno de su grupo, considera se ha debido hacer en otras Asociaciones, Partidos Políticos, personas individuales, etc. Que lo importante no es que su grupo político haya llegado a un consenso, sino que como se ha hecho en su grupo, sino que la ciudadanía llegue a ese consenso. Eso es lo importante. Que su grupo no entienda este tema como un tema planteado y estudiado por Bildu o su grupo político. Que entienden el tema como un todo, como una responsabilidad del Municipio. Que como ha dicho D<sup>a</sup> Betitxe Saitua, su grupo no conoce que se haya llevado el debate a la calle. Que su grupo ha hecho lo que ha tenido que hacer, pero desconocen lo que se haya podido hacer en la calle. En segundo lugar, en relación al tiempo, desde Enero a estos momentos son dos meses. El debate que se ha planteado, se ha planteado en dos meses.

Con la abstención de D<sup>a</sup> Teresa Fernández y D. Pablo I. Zabala del Grupo Político Municipal Socialistas Vascos (PSE.EE.PSOE) de Sopelana y de D<sup>a</sup> Berta Rodríguez del Grupo Político Municipal Partido Popular.

El Pleno, por mayoría absoluta de miembros de la Corporación, acuerda:

Iniciar el procedimiento para el cambio de denominación del municipio para adoptar el nombre de SOPELA.

**Acto seguido toma la palabra la Sra. Alcaldesa para indicar que al ser este punto muy especial quiere señalar lo siguiente:**

*“El de hoy es un día histórico: el Pleno del Ayuntamiento de Sopela, finalmente, ha refrendado lo que desde Euskaltzaindia, el sector cultural vasco y los vascoparlantes sopeloztarras se ha reivindicado constantemente, es decir, que la denominación de nuestro pueblo es ‘Sopela’, que los sopeloztarras identificamos nuestro pueblo con ese nombre, que sentimos la denominación ‘Sopela’ como nuestra, y que por tanto, el nombre oficial de nuestro municipio debe reflejar ese sentir.*

*Decimos que es histórico, pero no porque hoy se vaya a cambiar el nombre de nuestro pueblo. No. Para nosotros y nosotras, el nombre de nuestro pueblo siempre ha sido “Sopela”, porque así lo hemos sentido y porque en euskara así lo hemos utilizado siempre. Pero es histórico, porque, finalmente, nuestra institución, el Ayuntamiento, recogerá de manera oficial ese sentimiento y deseo. Los y las sopeloztarras hemos utilizado ‘Sopela’ en las calles del pueblo, en nuestras casas, nuestros caseríos, nuestra*



denean.

*Izena aldatzeko prozedura legegintzaldi honetan hasi baguenen ere, ezin dugu ahaztu azken hamarkadetan, sasi guztien gainetik, 'Sopela' izena aldarrikatu duten lagunak. Bidean hamaika oztopo topatu arren, aurrera egiten jarraitu duzuenoi. Sopelan euskarak merezi duen begirune eta errespetua aitortzeko lanean jarraitu duzuenoi. Zuentzat gaur Udal honek hartu duen erabakia, azkenean, lortu da. Ezina, ekinez egina! Gora Sopela!"*

### Ekonomia eta Ogasuna

**4.- BETEBEHARRAK AITORTZEA.** Foru Arauak -Bizkaiko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoak- 40 eta 41.2 artikuluekin bat, eta betebeharra aitortu aurreko gastu-baimenik ez dagoela-eta,

Aztertu da Ekonomia eta Ogasuneko Informazio Batzordearen proposamena.

Horiek horrela, Udalbatzak, aho batez, honako akordio hau hartu du:

Ondoko betebeharra aitortzen da.

Hornitzailea Proveedor	Zenbatekoa Cuantía	Kontzeptua Concepto
Euskal Idazleen Elkarte	160,00 €	Irakaslea: Pilar Pozo Idazlea: Patxi Zubizarreta Dorronsoro

**5.- 2013RAKO UDAL AURREKONTUAREN HASIERA BATEAN ONESTEA, BALEGOKIO.** Izapideturiko espedientearen berri eman da,

Idazkariak azaldu duenez, Bildu Udal Talde Politikoak proposamenaren zuzenketa bat aurkeztu du. Adierazi denez, zuzenketa onetsiz gero, bere edukia proposamenaren agirian txertatuko da, eta proposamen horri buruzko botazioa egingo da zuzenketa sartzearen ondorioz idatzita geratzen den moduan, eta gaitzetsiz gero, proposamenaren agiririari buruzko botazioa egingo da, sinatzaileak aurkeztu duen moduan, eta eztabaidatzen amaitu ostean.

*escuela, nuestra ikastola... y ahora, a partir de que este proceso llegue a su fin, también el Ayuntamiento hará ese mismo uso.*

*Si bien ha sido en esta legislatura cuando hemos iniciado el procedimiento de modificación de la denominación, no podemos olvidar a aquellas personas que durante las últimas décadas, por encima de todas las trabas, han reivindicado el nombre "Sopela". Eskerrik asko a todos y todas que, aún y encontrando numerosos obstáculos en el camino, habéis persistido; eskerrik asko a todos y todas aquellas personas que continúan en la tarea para que se reconozca al euskera la consideración y respeto que se merece en Sopela. Para vosotros y vosotras es el acuerdo que hoy ha adoptado este Ayuntamiento. Al final, se ha conseguido. ¡Lo imposible con tesón se consigue! Gora Sopela!"*

### Economía y Hacienda

**4.- RECONOCIMIENTO OBLIGACIONES:-** De conformidad a los artículos 40 y 41.2 de la Norma Foral 10/2003, Presupuestaria del Territorio Histórico de Bizkaia, y ante la carencia de autorización del gasto previa al reconocimiento de la obligación.

Vista la propuesta de la Comisión Informativa de Economía y Hacienda.

El Pleno, por unanimidad, acuerda

El reconocimiento de la siguiente obligación:

**5.- APROBACION, SI PROCEDE, DEL PRESUPUESTO GENERAL PARA EL EJERCICIO 2013.** Dada cuenta del expediente tramitado,

Por parte de la Secretaria se da cuenta de que por el Grupo Político Municipal Bildu se ha presentado una enmienda a la proposición. Se señala que en caso de ser aceptada, se incorporará su contenido al documento de propuesta pasándose a votar ésta en la forma en que haya quedado redactada como consecuencia de la incorporación de la enmienda, y si fuera rechazada, se pasará a la votación del documento de propuesta, tal como lo hubiera presentado el firmante y tras las intervenciones que se pudieran producir.

Gero Bildu udal talde politikoko Leire Pinedo andreak hartu du hitza. Adierazi du 2013ko ekitaldirako aurrekontuak aurkeztuko dituztela, onartzeko. Jakina denez, aurrekontuak egiteko orduan, krisiak eragin handia izan du beraietan, diru-sarrera gutxiago egon direlako. Diru-sarreraren murrizketa hori % 10 ingurukoa izan da. Murrizketa nagusia Udalkutxatik dator, hau da, Bizkaiko Foru Aldundiak udalei ematen dien dirutik. Horrek asko baldintzatzen du aurrekontua. Kontuan izan behar da Udalkutxatik datorren dirua gure aurrekontuaren % 50 inguru dela. Horrenbestez, aurrekontua aldundiak egiten duenaren edo egiten ez duenaren mende dago neurri handi batean. Gure aurrekonturako proposamena 12,5 milioi eurokoa da. Aurrekontuen filosofia zerbitzu publikoei ahalik eta hoberen eustea eta murrizketei aurre egitea izan da, eta horretan egin dugu lan. Aurreko urtean bezala, zerbitzu publikoak mantentzeko eta, lehen esan dudanez, murrizketei aurre egiteko, sail guztiak optimizatu dira, eta gastua kontrolatu dugu, ahal izan den lekuetan. Hauxe da, laburbilduz, proposamena. Aurrekontu honetan Bildu udal talde politikoa zuzenketa aurkeztu dio eta hauxe da arrazoa. 2012ko ekitaldirako aurrekontuaren likidazioaren berri jakin dugu. Horren arabera, udal honek egindako politika ekonomikoari esker, gerakina 1,5 milioi eurokoa izan da. Gerakin horrekin udalak dauzkan zor guztiak kitatu nahi ditugu. Udal honek 2009ko zor bat eta 2011ko beste bat dauzka foru aldundiarekin. Zor horietatik, ekitaldi honetan, 450.000 euro inguru daude aurrekontuan, ez bakarrik zenbateko hori, baizik eta ordaintzeko dagoen guztia. Aurreko urtean egindako kudeaketari esker, zor guztiak ordaindu ahal izan ditugu. Beraz, 2013. urteari dagozkion zor guztiak kitatzean, aurrekontua zuzendu da, eta zenbateko hori partida hauei bideratzea proposatzen dugu: turismoko proiektuak, eraikinen eta bideen garbiketa, txakurrak jasotzeko zerbitzua, hiri irisgarritasuna hobetzeko obrak. Gainera, udalaren lur ondarea eta administrazioa modernizatzekeo prozesuak partidak sortu nahi dira.

Gero Sopelanako Euskal Sozialistak (PSE.EE.PSOE) udal talde politikoko Teresa Fernández andreak hartu du hitza. Azaldu du bere taldeak, informazio batzordeetan eta elkarrizketa informalean, eta Bozeramaileen Batzordean ere, puntu hau aztergai zerrrendatik kentzeko eskatu zuela. Izan ere, uste dute gaur egun bizi dugun krisialdian aurrekontua ondo pentsatuta, soseguz eta herritar guztien mesedetan egin behar dela. Bere taldeak askotan aurreko ekitaldirako aurrekontuaren likidazioari buruzko informazioa eskatu du, araudiaren arabera aurrekontuari lotuta dagoena. Dokumentazio hori, ordea, ez zaie eman. Horregatik guztiagatik, taldeak aurkako botoa emango du.

A continuación toma la palabra D<sup>a</sup> Leire Pinedo, del grupo político municipal Bildu, para indicar que se presentan los presupuestos para el ejercicio 2013 para que sean aprobados. Como es sabido y a la hora de elaborar los presupuestos, la crisis ha tenido gran incidencia en los mismos, toda vez que supone unos ingresos menores. Esta minoración de ingresos supone aproximadamente un 10% y el principal recorte viene dado por Udalkutxa, es decir, el dinero que la Diputación Foral otorga a los Ayuntamientos. Este hecho condiciona mucho la elaboración de los mismos. Hay que tener en cuenta que el dinero que viene de Udalkutxa es aproximadamente un 50% de nuestro presupuesto, por lo que éste, de alguna manera, queda condicionado a lo que hace o deja de hacer la Diputación. Nuestra propuesta de presupuesto es de 12,5 millones de euros. La filosofía de los mismos, y en ello se ha trabajado, ha sido mantener lo mejor posible los servicios públicos y hacer frente a los recortes. Como el año pasado, para mantener los servicios públicos y como he dicho anteriormente hacer frente a los recortes se ha optimizado cada departamento, se ha controlado el gasto donde se ha podido controlar. Eso es, en resumen, la propuesta. A este presupuesto, desde el grupo político municipal Bildu, se presenta una enmienda y la razón es la siguiente: Se ha conocido la liquidación del presupuesto del ejercicio 2012 y según la misma, y gracias a la política económica llevada a cabo por este Ayuntamiento, el remanente resultante ha sido de 1,5 millones de euros. Con ese remanente se pretende pagar todas las deudas que tiene el Ayuntamiento. Que este Ayuntamiento tiene una deuda con la Diputación Foral del año 2009 y otra del año 2011. De estas deudas, en el presente ejercicio, están presupuestados aproximadamente 450.000 €, no únicamente esa cantidad sino toda la pendiente. Gracias a la gestión llevada a cabo el año pasado, se ha conseguido pagar todas las deudas, por lo tanto, al liquidar las deudas correspondientes al año 2013 se enmienda el presupuesto proponiendo destinar dicha cantidad a las partidas de Proyectos Turísticos, Limpieza edificios / Limpieza viaria, Servicio de recogida de perros, Obras de mejora accesibilidad urbana y además creando las partidas del Patrimonio Municipal del Suelo y la correspondiente a los Procesos de modernización de la Administración.

Después toma la palabra D<sup>a</sup> Teresa Fernández, del Grupo Político Municipal Socialistas Vascos (PSE.EE.PSOE) de Sopelana, para indicar que su grupo, tanto en las Comisiones Informativas, en conversaciones más informales, incluso en la Junta de Portavoces, solicitó que se retirará el punto del orden del día toda vez que consideraba que dado el tiempo de crisis que se vive actualmente y que hay que hacer un presupuesto meditado, sosegado y por el bien de toda la ciudadanía. Que reiteradas veces su grupo ha solicitado información que según la normativa va ligada al Presupuesto, que es la relativa a la liquidación del Presupuesto del ejercicio anterior, documentación que no se les ha facilitado. Que

Gero Leire Basauri andreak, Eusko Abertzaleak udal talde politikoko kideak, hitza hartu du. Esan du bere taldeak zirriborro bat landu duela eta partida guztiak sakondu eta aztertu dituztela, udalak dauzkan aukera guztiak aprobetxatzeko, zerbitzu publikorik galdu gabe eta udalerriri iraunkorra edukitzeko. Bere taldearen ustez aurrekontuak adostasun zabalaz atera behar dira aurrera. Udalerriri proiektuak aurkezteko tresna da. Horregatik, bere taldeak landu dituen ildoak orain arte defendatutakoak dira, orain dela bi urteko hauteskunde programan azaldu zituenak. Proiekturik handien edo garrantzitsuenen artean, bere taldearen ustez, liburutegia dago. Liburutegi egokia eta diziplina askotakoa nahi dute udalerriko herritarrentzat, eta liburutegia Sopelanan egotea nahi dute, beste udalerriri batzuetako liburutegietara joan beharrik gabe, gurean lekurik ez dagoelako. Uste du gai hau ez dela garrantzitsua Bildu udal talde politikoaentzat. Bestalde, uste du turismoa Sopelanako industria dela eta, horregatik, merezi duen garrantzia eman behar zaiola. Aurreko legegintzaldian, eskualdean, proiektu bat abiatu zen. Bertan, udalerriri bakoitzak zeukan aberastasuna ustiatzen zuten. Adibidez, Getxon Galeako gotorlekua, Gorliz zentro ozeanografikoa, Barrikan trokaka, eta gurean, burdinazko gerrikoaz gain, kostaldeko aberastasuna. Taldeak udalerriko puntu beltzak kentzea defendatuko luke, segurtasunari dagokionez. Puntu beltzak jakiteko ikerketa bat egin zen eta uste du ahalegin bat egin beharko zela horiek kentzeko, Sopelanako herritar guztiak mesedetzeko, batez ere emakumeak, haiek direlako kolektiborik sentikorrena. Oso kezkatuta daude diru-laguntzen murrizketagatik, oso gai garrantzitsua delako. Elkarre askok diru-laguntza horien beharra daukate euren proiektuak aurrera ateratzeko eta uste dute neurrietan asko sakondu behar dela, diru-laguntzak ez murrizteko. Bilduren planteamendua eta bere talde politikoa oso ezberdinak direnez gero, proposamenaren aurkako botoa emango dute.

Berta Rodríguez andreak, Partido Popular udal talde politikokoak, hitza hartu du eta azaldu du bere taldea ez dagoela ados aurkeztu den aurrekontuaren zenbait atalekin. Gastu arrunta aurrekontuaren % 90 da, baina 2012ko ekitaldian % 83koa zen. Beraz, % 7an gehitu da. Inbertsioak aurreko ekitaldian % 14 ziren eta 2013ko ekitaldian % 5. Uste du gastu batzuk gehiago doitu ahal direla, adibidez, publizitaterako eta propagandarako 90.000 euro baino gehiago erabiltzeari gehiegizkoa deritza. Udalerriko jaien alde egin behar da baina gastua 250.000 eurokoa da eta uste du doitu ahal dela. Euskal

por todo ello su grupo votará en contra.

Acto seguido toma la palabra D<sup>a</sup> Leire Basauri, del grupo político municipal Eusko Abertzaleak – Nacionalistas Vascos para señalar que su grupo ha estado trabajando en un borrador y han profundizado y estudiado cada partida, con el objeto de aprovechar todas las posibilidades de que dispone el Ayuntamiento, sin perder ningún servicio público y para disponer de un Municipio sostenible. Que su grupo considera que los presupuestos hay que sacarlos adelante con un amplio consenso, que es una herramienta de presentación de proyectos al municipio, por lo que las líneas que su grupo ha trabajado han sido las que han defendido hasta ahora y las que exponían en el programa electoral hace ahora dos años. Los proyectos más grandes o los más importantes para su grupo son, entre otros, la biblioteca. Que desean una Biblioteca apropiada y multidisciplinar para toda la ciudadanía del municipio, y que la misma se quede en Sopelana, sin tener que desplazarse a Bibliotecas de otros municipios porque en el nuestro no dispongan de sitio. Que considera que este tema no es importante para el grupo político municipal Bildu. Por otra parte, considera que el Turismo es la industria de Sopelana, por lo que hay que darle la importancia que se merece. Que en la legislatura anterior se puso en marcha, a nivel de comarca, un proyecto en el que cada municipio explotaba la riqueza de que disponía, como por ejemplo Getxo, el fuerte de la Galea, Gorliz, su centro oceanográfico, acantilados de Barrika, y nuestro municipio, aparte del cinturón de hierro, tiene otras riquezas en la costa. Que su grupo defendería la eliminación de los puntos negros que hay en este Municipio en materia de seguridad. Que se hizo un estudio sobre cuáles eran los mismos y considera se tendría que hacer un esfuerzo para poder subsanarlos en pro de toda la ciudadanía de Sopelana, y en especial, para las mujeres toda vez que es el colectivo más sensible. Que están muy preocupados por la reducción de las subvenciones, toda vez que consideran que es un tema muy importante. Que muchísimas Asociaciones dependen de las mismas para sacar sus proyectos adelante y consideran que hay que profundizar mucho en las medidas para no reducir dichas subvenciones. Que habiendo visto que los planteamientos de Bildu y su grupo político son muy diferentes, votarán en contra de la propuesta.

Toma la palabra D<sup>a</sup> Berta Rodríguez, del Grupo Político Municipal Partido Popular para señalar que su grupo discrepa en varios puntos del presupuesto que se presenta. El gasto corriente supone el 90% del Presupuesto, cuando en el ejercicio 2012 era de un 83% , por lo que se ha incrementado en un 7%. Las inversiones han pasado del 14% del ejercicio anterior al 5% en el ejercicio 2013. Que considera hay gastos que se pueden ajustar mucho más, por ejemplo los más 90.000 € de publicidad y propaganda le parece excesivo. Que hay que apoyar las fiestas del municipio pero que el gasto supone

Jaiak 13.000 euroko gastua dakar. Propaganda eta jaietan askozaz ere gehiago gastatzen da enpleguan baino; azken horretarako 50.000 euro baino ez ziren bideratu. Bere taldeak ezin izango luke aurrekontu bat onartu, baldin eta ETArek presoek bisitak diruz laguntzen badute. Irigarri du Estatuaren Abokatutzari jakinaraziko diotela, errekurso egokia egin dezan. Horregatik guztiagatik, aurrekontua onartzearen aurkako botoa emango du.

Gero alkateak, Saioa Villanueva Zarandona andreak, hitza hartu du. Esan du hitz guztiak eta zuzenketa entzun dituela eta ordena horretan erantzungo duela. Eusko Abertzaleak Udal Talde Politikoko bozeramaileak esandakoari dagokionez, egia da puntu hau aztergaien zerrendatik kentzeko eskatu zela, baina ez da hala egin azaroan aurrekontuaren zirriborra banatu zitzaielako denei eta bigarren zirriborroa urtarrilean banatu zelako. Bi zirriborroen artean denbora nahiko igaro da talde politikoek proposamenak edo gogoetak egin ahal izateko. Bien bitartean batzar pare bat egin da eta proposamen zehatz bat bakarrik aurkeztu da, email bidez, aste honetako asteartean zehazki, talde politiko bakar batena. Talde politiko bakoitzak bere erantzukizuna dauka. Gobernu taldeak berea dauka: aurrekontuak aurrera ateratzea. Uste du aurreko ekitaldian egindako kudeaketa ona izan dela, eta ez du esaten esateagatik, baizik eta oparaldian hartu ziren zor guztiak kitatu ahal izan direlako. Hori ez da edonola egiten. Nola egiten da? Kudeatuz. Nola kudeatzen da? Kontratuak negoziatuz, kontratuak elkartuz, diru-laguntzak eskatuz... egin den guztia egin den moduan eginez. Horregatik lortu da lortu dena. Baina ematen du hori ez dela ona denontzat. Ez daki zein den arrazoia, baina uste du denbora izango dugula horretaz hitz egiteko. Ez dauka zalantzarik partida guzti-guztietan sakondu dela. Proiektuei buruz esan behar du gobernu taldearentzat liburutegia eta turismoa garrantzitsuak direla. Turismoa oso garrantzitsua da, lana sortzen duelako. Ez daki zergatik esaten den diru-laguntzak gutxitu direla, ez baita hala gertatu. Bozeramaile sozialistari likidazioari buruz erantzuterakoan, esan du aurrekontua aurreko urteko abenduaren 31rako onartu behar dela. Hau da, aurrekontu hau, gurea, 2012ko abenduaren 31rako onartu beharko litzateke. Likidaziorako epea 2013ko martxoaren 13an amaituko da. Beraz, ezinezkoa da likidazioa aurrekontuaren egunerako prest egotea. Posible da jakitea egun horretara arteko gastua zein izan den jakitea, gutxi gorabehera, baina likidazioa ez. Datu horiek guztiak egindako informazio batzordeetan eman dira. Ez du ulertzen, baina halere, uste du oraindik ere gaiaz jarduteko aukera asko daudela. Proiektu asko ezberdinak izan daitezke, baina beste batzuk ez hainbeste. Ziur dago puntu batzuk komunean egongo direla aurrekontuak aurrera ateratzeko. 2013ko ekitaldirako aurrekontuak kontuan izanik, eta aurreko ekitaldian egindako kudeaketari esker, 2009. urtean Udalkutxarekin eta finantza erakundeekin izandako zorrak

250.000 € y considera se puede ajustar la misma. Solamente la Euskal Jaia supone un coste de 13.000 €. Se gasta mucho más en Propaganda y Fiestas que en materia de empleo y a este último se destinan únicamente 50.000 €. Que su grupo nunca podría aprobar un presupuesto en el que se pretende subvencionar las visitas a los presos de ETA y anuncia que lo pondrán en conocimiento de la Abogacía del Estado para que presente el oportuno Recurso. Por todo ello, votará en contra de la aprobación del Presupuesto.

A continuación toma la palabra la Sra. Alcaldesa, D<sup>a</sup> Saioa Villanueva Zarandona, para indicar que habiendo escuchado todas las intervenciones así como la enmienda presentada va a proceder a contestar en orden. En relación a lo expuesto por la Portavoz del Grupo Político Municipal Eusko Abertzaleak – Nacionalistas Vascos, decir que es cierto que se solicitó retirar este punto del Orden del día pero no se ha hecho así porque en el mes de noviembre pasado se entregó a todos el borrador del Presupuesto y el segundo borrador se entregó en el mes de Enero. Entre los dos borradores ha pasado tiempo considerable para poder hacer las propuestas o consideraciones por parte de los grupos políticos. En medio ha habido un par de reuniones y únicamente se ha presentado mediante email una propuesta en concreto, exactamente el martes de esta misma semana, por parte de un grupo político. Cada grupo político tiene su responsabilidad. El equipo de gobierno tiene la suya y es la de sacar adelante los presupuestos. Que puede decir que la gestión llevada a cabo el ejercicio anterior, ha sido una buena gestión, y no lo dice por decir, sino porque todas las deudas contraídas en épocas anteriores de bonanza se han podido liquidar, y eso no se hace de cualquier manera. ¿Cómo se hace? Gestionando. ¿Cómo se gestiona? Negociando contratos, agrupando contratos, solicitando subvenciones, haciendo todo lo que se ha hecho y de la manera que se ha hecho, y por eso se ha conseguido lo que se ha conseguido. Que da la sensación que éste no es bueno para todos. Desconoce el motivo aunque considera que habrá tiempo de hablar más adelante de todo ello. Que no tiene duda de que se haya profundizado en cada partida. Que hablando de proyectos tiene que decir que también es importante para el equipo de gobierno la Biblioteca y el Turismo, y que este último es muy importante para generar empleo. Desconoce en qué se ha basado concretamente cuando se dice que se han minorado las subvenciones, cuando no es así. Contestando a la Portavoz Socialista en relación a la liquidación, decir que el Presupuesto tiene que estar aprobado para el 31 de Diciembre del año anterior, es decir, este presupuesto, el nuestro, debería estar aprobado para el 31 de diciembre de 2012. El periodo de la liquidación finaliza el 31 de Marzo de 2013, por lo que es imposible que la liquidación esté preparada para la fecha del presupuesto. Lo que sí es posible es conocer cuál ha sido el gasto aproximado a esa fecha, pero no la liquidación. Que todos esos datos han sido facilitados en las Comisiones Informativas celebradas. Que no lo

likidatu egin dira. Hori ez da ohikoa, are gutxiago gaur egungo krisialdian.

Orain zuzenketa bozkatuko da, prozedurak hala agintzen duelako, eta gero puntua bozkatuko da.

Zuzenketa bozkatu da, eta ondoko hauek aurkako botoa eman dute: Josu Landaluze jaunak, Leire Basauri andreak, Naiara Ibarzabal andreak, Gontzal Herмосilla jaunak, Felix Gabarain jaunak, Emilio Ramos jaunak eta Belen Urbietta andreak (Eusko Abertzaleak udal talde politikoa), M<sup>a</sup> Teresa Fernández andreak eta Pablo I. Zabala jaunak (Sopelanako Euskal Sozialisten udal talde politikoa-PSE.EE.PSOE), eta Berta Rodríguez andreak (Partido Popular udal talde politikoa).

Udaleko osoko bilkurak, gehiengoz, ondokoa erabaki du: Zuzenketa sartzea ez onartzea.

Gero proposamena bozkatu da, sinatzaileak aurkeztu duenez, eta haxe izan da emaitza:

Ondoko hauek aurkako botoa eman dute: Josu Landaluze jaunak, Leire Basauri andreak, Naiara Ibarzabal andreak, Gontzal Herмосilla jaunak, Felix Gabarain jaunak, Emilio Ramos jaunak eta Belen Urbietta andreak (Eusko Abertzaleak udal talde politikoa), M<sup>a</sup> Teresa Fernández andreak eta Pablo I. Zabala jaunak (Sopelanako Euskal Sozialisten udal talde politikoa-PSE.EE.PSOE), eta Berta Rodríguez andreak (Partido Popular udal talde politikoa).

Osoko bilkurak, gehiengoz, haxe erabaki du:

Ez onestea 2013ko aurrekontu orokorra, erakundearen beraren aurrekontua eta Udal Euskaltegia Erakunde Autonomoaren aurrekontua biltzen dituen.

### **Langileria eta Herritarren Segurtasuna**

**6.- 2013RAKO PLANTILLA ETA LANPOSTUEN ZERREDA HASIERA BATEAN ONESTEA, BIDEZKOA BADA:-** Espedientearen berri emanda,

Azaldu du gai hori Langileriako eta Herritarren Segurtasuneko Informazio Batzordeak aztertu zuela. Lanpostuen zerrendak ez du aldaketarik jaso aurreko urtekoaren aldean. Aldaketa bakarra zenbait pertsona erretiratu direla da. Aldaketa bakarra proposatu da:

entiende, pero aún así, considera que hay posibilidades de continuar hablando del tema . Que muchos proyectos pueden ser diferentes pero otros no tanto. Que está segura que habrá puntos en común para poder sacar los presupuestos adelante, y teniendo en cuenta que los presupuestos para el ejercicio 2013 y gracias a la gestión llevada a cabo el ejercicio anterior, las deudas contraídas desde el año 2009 tanto con Udalkutxa como con Entidades Financieras, se han podido liquidar. Que eso no se da habitualmente y aún menos con la situación de crisis actual.

Que ahora se votará la enmienda, toda vez que ese es el procedimiento a seguir y después se votará el punto.

Sometida a votación la enmienda y con el voto en contra de D. Josu Landaluze, D<sup>a</sup> Leire Basauri, D<sup>a</sup> Naiara Ibarzabal, D. Gontzal Herмосilla, D. Felix Gabarain. D. Emilio Ramos y D<sup>a</sup> Belen Urbietta del Grupo Político Municipal Eusko Abertzaleak – NacionalistasVascos; D<sup>a</sup> Teresa Fernández y D. Pablo I. Zabala del Grupo Político Municipal Socialistas Vascos (PSE.EE.PSOE) de Sopelana y de D<sup>a</sup> Berta Rodríguez del Grupo Político Municipal Partido Popular.

El Pleno, por mayoría, acuerda: No aprobar la inclusión de la enmienda.

A continuación se procede a votar la propuesta, tal y como lo ha presentado el firmante arrojando el siguiente resultado:

Con el voto en contra de D. Josu Landaluze, D<sup>a</sup> Leire Basauri, D<sup>a</sup> Naiara Ibarzabal, D. Gontzal Herмосilla, D. Felix Gabarain. D. Emilio Ramos y D<sup>a</sup> Belen Urbietta del Grupo Político Municipal Eusko Abertzaleak – NacionalistasVascos; D<sup>a</sup> Teresa Fernández y D. Pablo I. Zabala del Grupo Político Municipal Socialistas Vascos (PSE.EE.PSOE) de Sopelana y de D<sup>a</sup> Berta Rodríguez del Grupo Político Municipal Partido Popular.

El Pleno, por mayoría, acuerda

No aprobar inicialmente el presupuesto general del año 2013, integrado por el presupuesto de la propia Entidad y el presupuesto del Organismo Autónomo Euskaltegi Municipal.

### **Personal y Seguridad Ciudadana**

**6.- APROBACION INICIAL, SI PROCEDE, DE LA PLANTILLA Y RELACION DE PUESTOS DE TRABAJO PARA EL EJERCICIO 2013:-** Dada cuenta del expediente tramitado,

A continuación toma la palabra D. Alain Goldaraz, del Grupo Político Municipal Bildu, para indicar que este tema fue tratado en la Comisión Informativa de Personal y Seguridad Ciudadana. Que la Relación de Puestos de Trabajo no ha sufrido modificación alguna respecto a la

denok dakigunez, badira hilabete batzuk udalak idazkari postua hutsik duela. Nazio gaikuntzako lehiaketa arruntaren epea hasi da. Lehiaketa horrek udalei aukera ematen die puntuen % 25a, hau da, 7,5 puntu, eurek meritatzeko. Gobernu taldeak proposamena udal talde politikoei bidali zien eta informazio batzordean azaldu zuen.

Gero María Teresa Fernández andreak, Sopelana Euskal Sozialisten udal talde politikoko (PSE.EE.PSOE) kideak hitza hartu du. Esan du lanpostuen zerrenda aurrekontuari lotuta dagoela eta ezin dela bereizi. Hura onartzen ez bada ez du gehiagorik esateko. Proposamenaren aurkako botoa emango du.

Gero Leire Basauri andreak, Eusko Abertzaleak udal talde politikoko kideak, hitza hartu du. Esan du bere taldearen jarrera informazio batzordean izandako berdina dela. Batzorde hartan akordio bat bozkatu zuen gehiengoak. Horregatik, galdera bat sortu zaio. Informazio batzordearen irizpena aurkakoa bada, zergatik ari gara berriro ere honetaz hitz egiten? Zertarako bozkatu da batzordean, gero bozketa aintzat hartzen ez bada? Hilak joan hilak etorri, zalantza hori sortzen zaie, sarritan gertatzen baita berdina. Jakinarazi diete lanpostuen zerrendan aldaketa txiki batzuk egin direla. Batetik, hutsik geratu diren plaza plantillan jaso dira. Bestalde, euskaltegi langileen kasuan soldata-koefiziente batzuetan okerra zuzendu da eta, azkenik, idazkaritzako lanpostuko lehiaketan udalak eman dezakeen portzentajearen okerra ere bai. Puntu honetan uste dute baldintzetan konpentsazio eza dagoela. Adibidez, bigarren lizentziatura 0,5 punturekin barematzen da eta, bestetik, ikastaroetara joateagatik ez da aprobetxamendua baloratzen, bakarrik asistentzia. Asistentziagatik bakarrik 6 puntu barematu ahal dira. Informazio batzordearen aurreko batzarrean jakinarazi zigutenean, esan zuten ez zekitela plaza bete ahal zen. Ez dakite inork merezimendu horiek dituen eta agian plaza bete gabe geratuko litzateke, baina uste dute balitekeela plaza norbaitentzat izatea. Baliteke gaizki-pentsatuak izatea baina hori ez da txarrena. Jakin dutenez, gobernu taldea une honetan lanpostuen zerrenda hau aldatzeko lanean ari da, eta sinestezina iruditzen zaie. Gaur lanpostuen zerrenda bat aurkeztu da eta hura aldatzeko asmoa dute, laster. Egiten ari den aldaketa honetan datza: liburutegirako atezain 1, obren garbitzaile plaza amortizatzea, eta liburutegiko, agiritegiko eta dokumentazioko teknikari arduradun plaza bat sortzea. Gainera, eraginkortasun data martxoaren 2a da. Euskara, Kultura, Aisialdi, Kirol eta Komunikazio Sailarentzat, hizkuntz normalizazioko eta herritarren parte hartzeko arduradun postu bat eta kultura, aisialdi eta komunikazioko teknikari laguntzaileko postu berri bat sortzea proposatu da. Orain hiru teknikari daude eta bat gehiago proposatu da. Udaltzaingoari dagokionez,

del año pasado. Únicamente hay variación en la jubilación de varias personas y la única modificación que se propone es la siguiente: Como es sabido por todos hace unos meses que el Ayuntamiento tiene vacante el puesto de Secretaria. Se ha abierto el plazo del concurso ordinario de habilitación nacional. Este concurso da la posibilidad a los Ayuntamientos a que el 25% de los puntos, es decir, 7,5 puntos, puedan ser meritados por los mismos. Que el equipo de gobierno envió la propuesta a los grupos políticos municipales y explicó la misma en la Comisión informativa.

Después toma la palabra D<sup>a</sup> María Teresa Fernández, del Grupo Político Municipal Socialistas Vascos (PSE.EE.PSOE) de Sopelana para señalar que considera la RPT es parte indisoluble del Presupuesto y si no se aprueba el mismo, no tiene nada más que decir. Votará en contra de la propuesta.

Acto seguido toma la palabra D<sup>a</sup> Leire Basauri, del grupo político municipal Eusko Abertzaleak – Nacionalistas Vascos para señalar que la postura de su grupo sigue siendo la misma que la mantenida en la Comisión Informativa, y en dicha comisión se votó por mayoría un acuerdo. Que le lleva a una pregunta. Si el dictamen de la Comisión Informativa es contrario, ¿por qué se está hablando de lo mismo otra vez?. ¿Para qué se vota en la Comisión si después no se tiene en cuenta la votación? Según pasan los meses, les suscita la misma duda toda vez que pasa muchas veces lo mismo. Que han sido informados que en la RPT se han hecho varias modificaciones de carácter menor. Por un lado, se han recogido en la Plantilla las plazas que han quedado vacantes. Por otro lado, en el caso del personal del Euskaltegi se ha corregido un error en unos coeficientes salariales, y por último, en relación al porcentaje que puede otorgar el Ayuntamiento en el Concurso del puesto de Secretaría. En este punto consideran que hay una falta de compensación en las condiciones. Como ejemplo, la segunda licenciatura se barema con 0,5 puntos y por otro lado, por asistencia a cursos no se valora el aprovechamiento, sino únicamente la asistencia, únicamente por asistir pueden lograr 6 puntos. Cuando se nos informó en la pasada Comisión Informativa, se dijo que desconocían si la plaza se podría cubrir. Que desconocen si alguien posee esos méritos y quizá quedaría sin cubrir la plaza, pero sospechan que puede haber alguna persona predestinada a cubrir la misma. Que puede ser que sean mal pensados pero que eso no es lo peor. Que han sido informados y les parece increíble, que el equipo de gobierno esté trabajando en estos momentos en una modificación de esta RPT. Que hoy se presenta una modificación de la RPT y tienen pensado modificar la misma, de nuevo, en breve. La modificación que se está elaborando consiste en: 1 conserje para la Biblioteca, amortizar la plaza de la Limpiadora de Obras, y creación de una plaza de Técnico Responsable de Biblioteca, Archivo y Documentación. Además se recoge como fecha de efectividad el 2 de

administrazioko ofizialordearen postua amortizatzea proposatu da; beraren funtzioetako batzuk ofizialorde operatiboaren postuan sartuko lirateke, eta azken hori Udaltzaingoko burua litzateke. Udaltzaingoko buru horrek, gure ustez, ez dauka gainerako udaltzainen ez sindikatuaren babesa. Hori izango da kontsentsuaren burua?. Informazio batzordearen aurreko batzarrean lanpostuen zerrenda hau "2012. urtekoaren kalkoa zela" esan zen, hitzez hitz, baina gero jakin dugu martxoaren 2an ondorioak izateko planteatu dela. Jokabide horrek badu logikarik? Guk ez dugu ikusten. Non dago kontsentsua? Dauzkagun zalantzak eta osoko bilkura honetan daukagun alde soziala ikusita, gure botoa proposamenaren aurkakoa izango da.

Bildu udal talde politikoko Alain Goldaraz jaunak hitza hartu du. Azaldu duenez, udaleko osoko bilkura honetara 2013ko lanpostuen zerrenda ekarri dute onartzeko, aldaketarik gabe. Zergatik? Bada, Idazkaritza lanpostuko lehiaketa arrunterako epea martxoaren 14an amaituko delako. Leire Basauri andreak azaldutako guztiagatik, Langileriako Informazio Batzordearen hurrengo batzarrean aztertuko da. Erabakita dagoela? Berak dakiela, osoko bilkurak hartu behar du erabakia, beraz, oraindik ez dago erabakita. Eraginkortasuna martxoaren 2an izateaz, esan du zenbait langile egun horretan erretiratuko direla.

Gero alkateak, Saioa Villanueva Zarandona andreak, hartu du hitza. Azaldu du dirudenez oraindik ez dagoela argi osoko bilkuren eta informazio batzordeen funtzionamendua, eta noraino iristen diren organo bakoitzaren eskumenak, talde politikoen bozeramaileei sarritan azaldu zaien arren. Uste du zalantza handiak daudela gai honetan, nahiz eta politikan aspaldidanik jarduten duten. Zalantzarik egon ez dadin, esan nahi du informazio batzorde batera eramaten diren gaiak aldeko edo aurkako botoa edo abstentzioa jaso ahal dutela, baina boto horrek ez duela baldintzatzen osoko bilkurara eramatea. Aurreko legegintzaldietan, bere ustez, oraingo gauza bera egingo zen, baina dena den hori orduko gobernu taldeko kideen erantzukizuna zen. Ahal bada, bihar bertan erantzuna idatziz bidaliko da.

Leire Basauri andreak, Eusko Abertzaleak udal talde politikoko kideak, hitza hartu du, eskerrak emateko. Aurreko legegintzaldian funtzionamendua ezberdina zen. Horregatik sortu da eztabaida hau. Orain arte, aurreko legegintzaldian, bozkatzzen zena gai hauen irizpenak osoko bilkurara eramaten edo ez eramaten zen. Halakoa zen funtzionamendua, eta teknikariak ere hor zeuden, eta horrela antolatzen zen. Gaur egun, legegintzaldi honetan,

marzo. Para el Departamento de Euskera, Cultura, Ocio, Deporte y Comunicación se propone la creación de un puesto de Responsable en las materias de normalización lingüística y participación ciudadana y un nuevo puesto de Técnico Auxiliar de Cultura, Ocio y comunicación. En la actualidad existen tres técnicos y se propone uno más. En relación a la policía local, se propone amortizar el puesto de suboficial administrativo y alguna de sus funciones se pasarían al puesto de suboficial operativo, y este último sería el Jefe de la Policía. Jefe que consideramos no tiene el apoyo del resto de Policías Locales ni del Sindicato. ¿Este sería el Jefe del consenso? . En la pasada Comisión Informativa se planteó esta RPT literalmente "como un calco del año 2012" y resulta que se está elaborando otra con efectos del día 2 de marzo. ¿Tiene esta forma de actuar alguna lógica?. Nosotros no la vemos ¿dónde está el consenso?. Viendo las dudas que tenemos y viendo también la parte social que tenemos en este Pleno, nuestro voto será contrario a la propuesta.

Toma la palabra D. Alain Goldaraz, del grupo político Municipal Bildu, para señalar que lo que se ha traído para la aprobación a este Pleno es la RPT de 2013, sin modificaciones. ¿Por qué?. Porque el plazo para el Concurso Ordinario del puesto de Secretaría finaliza el próximo 14 de marzo. Que todo lo expuesto por D<sup>a</sup> Leire Basauri, se tratará en la próxima Comisión Informativa de Personal . ¿Que ya está decidido?. Que él sepa la decisión la tiene que tomar el Pleno, por lo que no está tomada. Que en relación a la efectividad del día 2 de marzo, se refiere a la jubilación de varios trabajadores con esa fecha.

A continuación toma la palabra la Sra. Alcaldesa, D<sup>a</sup> Saioa Villanueva Zarandona para indicar que al parecer, aún no parece que se tiene claro el funcionamiento de los plenos y las Comisiones Informativas, y hasta dónde llegan las competencias de cada órgano a pesar de haberlo explicado en diversas ocasiones a los portavoces de los grupos políticos. Que considera que hay profundas dudas sobre este tema, a pesar de estar en la política hace muchos años. Para no tener duda alguna, quiere indicar que el asunto que se lleva a una Comisión Informativa se puede votar en contra, a favor, o abstención, pero no condiciona el llevarlo a pleno. Que lo que se haya hecho en legislaturas anteriores supone sería lo mismo que ahora, pero eso es responsabilidad de los que en esos momentos formaban equipo de gobierno. Que si es posible, mañana mismo se remitirá la respuesta por escrito.

Toma la palabra D<sup>a</sup> Leire Basauri, del Grupo Político Municipal eusko Abertzaleak – Nacionalista Vasco, para dar las gracias. Que en la legislatura pasada no se funcionaba así, por lo que por ello surge ese debate. Hasta ahora, en la anterior legislatura, lo que se votaba era llevar o no al pleno los dictámenes de esos temas. Así era el funcionamiento y también estaban los técnicos y así estaba organizado. Hoy en día, en esta legislatura, no

ez digute erantzun bera ematen batzar batzuetan eta besteetan. Batzuetan testua bozkatzeko da, beste batzuetan erabakia... ez dago irizpide bakarra. Horregatik sortu da eztabaida hau. Argi edukiko bagenu, ez legoke eztabaidarik. Horregatik ulertu behar duzue zalantza hau planteatu dugula.

Alkateak, Saioa Villanueva Zarandona andreak, erantzun du zalantzak uler ditzakeela, edozein gauzatan sor daitezkeelako. Kontua da funtzionamendua bakarra dela. Ez daki zer aritu diren bozkatzeko, baina ahal denean txosten bat egingo da, guztiei banatzeko. Horrela ere zalantzarik badago argitu egingo da, ez dago arazorik. Ahal dugun guztian laguntzeko gaude.

Gero, Leire Basauri andreak, Eusko Abertzaleak udal talde politikoko kideak, hitza hartu du, eskerrak emateko. Ez dira ikasten ari. Hau ez da unibertsitatea, eskola edo haurreskola. Ez du onartzen beste legegintzaldi batzuetan egindako lana auzitan jartzea. Bere taldeak ez du zalantzatan jartzen udal honetako teknikariak egindako lana, ezta haien profesionaltasuna ere, eta ez dio hori onartuko.

Alkateak, Saioa Villanueva Zarandona andreak, erantzun dio batzuetan hala dela dirudiela. Berak ere ez du auzitan jartzen udaleko teknikarien profesionaltasuna. Lehen esan duenez, indarrean dagoen legerian oinarritutako txostena egin eta banatu egingo da.

Ondoko hauek aurkako botoa eman dute: Josu Landaluze jaunak, Leire Basauri andreak, Naiara Ibarzabal andreak, Gontzal Hermosilla jaunak, Felix Gabarain jaunak, Emilio Ramos jaunak eta Belen Urbieta andreak (Eusko Abertzaleak udal talde politikoa), M<sup>a</sup> Teresa Fernández andreak eta Pablo I. Zabala jaunak (Sopelanako Euskal Sozialisten udal talde politikoa-PSE.EE.PSOE), eta Berta Rodríguez andreak (Partido Popular udal talde politikoa).

Udaleko osoko bilkurak, gehiengoz, ondokoa erabaki du:

Plantilla organikoa eta lanpostuen zerrenda hasiera batean ez onartzea.

### Proposizioak

**7.- UDALBATZARRAK ETA BOZERAMAILEEN BATZORDEAK BILTZEKO EGUNAK ALDATZEKO PROPOSAMENA.** Berlaratuek, lehenengo eta behin, aho batez onartu dute proposamena aztergaien zerrendan sartzea.

Alkate andreak hitza hartu du. Adierazi du, denek dakitenez, proposamen hau osoko bilkurak eta bozeramaileen batzarrak egiteko egunak aldatzeko dela. Orain arte hileko azken ostegunetan egiten ziren. Guztien

nos dan la misma respuesta en unas reuniones y en otras. En algunas se vota el texto, en otras el acuerdo ... no hay un único criterio. Por eso surge este debate. Si lo tuviéramos claro no habría debate, por lo que tenéis que entender que planteemos la duda.

Contesta la Sra. Alcaldesa, D<sup>a</sup> Saioa Villanueva Zarandona, para señalar que puede entender las dudas, porque al final en cualquier cosa pueden surgir. El asunto es que el funcionamiento es único. Que desconoce lo que han estado votando, pero en cuanto se pueda se elaborará un informe, se facilitará el mismo y si sigue habiendo alguna duda se despejará, no hay problema alguno en ese sentido. Estamos para ayudar en todo lo posible.

A continuación toma la palabra D<sup>a</sup> Leire Basauri, del Grupo Político Municipal eusko Abertzaleak – Nacionalista Vasco, para dar las gracias. Que no están estudiando, que esto no es una Universidad, Escuela o Haurreskola. Que no va a aceptar que se ponga en duda el trabajo realizado en otras legislaturas. Que su grupo no pone en duda el trabajo realizado por los Técnicos de este Ayuntamiento y la profesionalidad de los mismos y que no se lo va a aceptar.

Contesta la Sra. Alcaldesa, D<sup>a</sup> Saioa Villanueva Zarandona, para señalar que, a veces, lo parece. Que tampoco pone en duda la profesionalidad de los técnicos de este Ayuntamiento. Que como ha dicho anteriormente, se elaborará un informe basado en la legalidad vigente y se facilitará el mismo.

Con el voto en contra de D. Josu Landaluze, D<sup>a</sup> Leire Basauri, D<sup>a</sup> Naiara Ibarzabal, D. Gontzal Hermosilla, D. Felix Gabarain. D. Emilio Ramos y D<sup>a</sup> Belen Urbieta del Grupo Político Municipal Eusko Abertzaleak – NacionalistasVascos; D<sup>a</sup> Teresa Fernández y D. Pablo I. Zabala del Grupo Político Municipal Socialistas Vascos (PSE.EE.PSOE) de Sopelana y de D<sup>a</sup> Berta Rodríguez del Grupo Político Municipal Partido Popular.

El Pleno, por mayoría, acuerda

No aprobar inicialmente la Plantilla Orgánica y la Relación de Puestos de Trabajo.

### Proposiciones

**7.- PROPOSICION RELATIVA A MODIFICACION PERIODICIDAD DE CELEBRACION DE JUNTA DE PORTAVOCES Y SESIONES PLENARIAS.** En primer lugar, los asistentes, por unanimidad, acuerdan ratificar la inclusión de esta proposición en el Orden del Día.

Toma la palabra la Sra. Alcaldesa, para indicar que como todos conocen esta proposición es para modificar los días de celebración de las sesiones plenarias y junta portavoces. Hasta ahora se celebraban los últimos jueves



adostasunari esker, eguna aldatu ahalko da, hileko azken asteartera. Bozeramaileen Batzarra aurreko asteko ostiralean egingo litzateke.

Gero, Leire Basauri andreak, Eusko Abertzaleak udal talde politikokoak, hitza hartu du, eta adierazi du bere taldearen jarrerak erakutsiko duela joko garbian sinesten dutela. Behin eta berriro leporatu diete gobernu taldearen ekintza oztopatzen dutela. Kasu honetan esan dezakete hori ez dela egia. Bere talde politikoko 3 zinegotzik laneko, familiako eta abarreko agendak egokitu behar izan dituzte, proposamen honen alde egin ahal izateko, horrela Bildu udal talde politikoko bozeramaileak, Leire Pinedo andreak, hartu dituen bi postuetan lan egin ahal dezan. Bere talde politikokoak Leire Pinedo andreari zorte ona opa dio ibilbide berri honetan.

Ondoren, proposizioa traskribatu egiten da, eta hitzez-hitz honela dio:

*2011ko uztailaren 18an egin zen Osoko Bilkuran, Udalbatzak, Toki-Erakundearen Antolakuntza-, Jarduera-eta Araubide Juridiko-Araudiaren (2568/1968 Errege Dekretua, azaroaren 28koa) 78.1 artikuluan xedatutakoa betez, onartutakoaren arabera "hilero –abuztuan izan ezik– egingo ditu ohiko bilkurak, hil bakoitzaren azken ostegunean, 19:30etan, informazio batzordeen bilkurak egin ondoren".*

*Harrez gero, Leire Pinedo Bustamante zinegotzia legebiltzarkide izateko kide hautetsia izan da Eusko Legebiltzarra hautatzeko 2012ko urriaren 21ean eginiko hauteskundeetan, azken kargu hau zinegotzi karguarekin legez bateragarria delarik.*

*Alabaina, Eusko Legebiltzarrak ostegunero egiten dihardu bere osoko bilkurak eta hautatu berri den Legebiltzarreko Mahaiak berriki berretsi duenez, hasi berri den legegintzaldian ere, osoko bilkurak, lehentasunez, ostegunetan egingo dira. Hori dela eta, sahiestezina izango da, gutxienez hilean behin, erakunde bietako osoko bilkurak egun berean egin behar izatea, bai eta, agian, ordu berean ere.*

*Instituzio bietako batean ere jarduera arazorik sortu ez dadin eta legeak aurreikusten ez duen bateraezintasun egoerarik sortu ez dadin, Udalbatzak honako akordio hau ONARTZEN DU*

*Lehena.- Udalbatzak hilero egingo ditu ohiko bilkurak –abuztuan izan ezik–, hileko azken asteartean, 19:30etan, informazio-batzordeen bilkurak egin ondoren.*

de mes y gracias al consenso de todos se podrá modificar el día de celebración, siendo éste el último martes de mes. La Junta de Portavoces se celebraría el viernes de la semana anterior.

A continuación toma la palabra D<sup>a</sup> Leire Basauri, del Grupo Político Municipal Eusko Abertzaleak – Nacionalistas Vascos, para indicar que la postura de su grupo va a demostrar que creen en el fair-play. Que se le ha acusado reiteradamente de entorpecer y torpedear la acción del equipo de gobierno y en este caso, pueden decir que esa acusación no es correcta. Que 3 concejales de su grupo político han tenido que adecuar sus agendas profesionales, familiares, etc para poder apoyar esta propuesta y facilitar a la Portavoz del Grupo Político Municipal Bildu, D<sup>a</sup> Leire Pinedo pueda desempeñar sus funciones en los dos puestos con los que se ha comprometido. De parte de su grupo político, desea a D<sup>a</sup> Leire Pinedo, muchísima suerte en esta nueva andadura.

A continuación se transcribe la proposición, siendo del siguiente tenor literal:

*“En la sesión plenaria celebrada el 18 de julio de 2011, el Pleno, en cumplimiento de lo dispuesto en el art. 78.1 del ROF y RJEL (RD 2568/1986, de 28 de noviembre), acordó celebrar sesiones ordinarias todos los meses, a excepción del mes de agosto, siendo el día y hora concreto el último jueves de mes, a las 19,30 horas.*

*Con posterioridad, la corporativa D<sup>a</sup> Leire Pinedo Bustamante ha resultado elegida parlamentaria en las elecciones para la elección del Parlamento Vasco celebradas el 21 de octubre de 2012, cargo electivo legalmente compatible con la condición de concejala.*

*Resulta, sin embargo, que el Parlamento Vasco viene celebrando sus sesiones plenarias los jueves de cada semana, habiendo ratificado la Mesa del recién elegido Parlamento, el mantenimiento preferente de dicho día para la celebración de las sesiones a lo largo de la legislatura iniciada. Ello, inevitablemente, va a plantear, al menos una vez al mes, la coincidencia de las sesiones plenarias del Ayuntamiento de Sopelana y del Parlamento Vasco en un mismo día y, tal vez, a las mismas horas.*

*Con el fin de no causar interferencias en el funcionamiento de ninguna de las dos instituciones, ni provocar incompatibilidades que la ley no observa, el Pleno del Ayuntamiento ACUERDA*

*Primero.- Que el Pleno del Ayuntamiento celebre sesiones ordinarias todos los meses, a excepción del mes de agosto, siendo el día y la hora concreto, el último martes de mes a las 19,30, a partir de la celebración de las sesiones de las Comisiones Informativas.*

*Bigarrena.- Eledunen Batzordeak hilero egingo ditu ohiko bilkurak –abuztuan izan ezik–, udaletxean, hileko azken asteartean aurreko ostiralean, goizeko 8:10ean.*

#### Osoko Udalbatzak, aho batez erabakitzen du

**Lehena.-** Udalbatzak hilero egingo ditu ohiko bilkurak –abuztuan izan ezik–, hileko azken asteartean, 19:30etan, informazio-batzordeen bilkurak egin ondoren.

**Bigarrena.-** Eledunen Batzordeak hilero egingo ditu ohiko bilkurak –abuztuan izan ezik–, udaletxean, hileko azken asteartean aurreko ostiralean, goizeko 8:10ean.

**8.- BILDU ETA EUSKAL SOZIALISTAK (PSE.EE.PSOE) UDAL-TALDE POLITIKOEN PROPOSAMENA.- GAIA: MARTXOAK 8, EMAKUMEEN NAZIOARTEKO EGUNARI BURUZKO ADIERAZPEN INSTITUZIONALA.** Bertaratuek, lehenengo eta behin, aho batez onartu dute proposamena aztergaien zerrendan sartzea.

Idazkariak azaldu duenez, Eusko Abertzaleak –Nacionalistas Vascos Udal Talde Politikoak proposamenaren zuzenketa bat aurkeztu du. Adierazienez, zuzenketa onetsiz gero, bere edukia proposamenaren agirian txertatuko da, eta proposamen horri buruzko botazioa egingo da zuzenketa sartzearen ondorioz idatzita geratzen den moduan, eta gaitzetsiz gero, proposamenaren agiririari buruzko botazioa egingo da, sinatzaileak aurkeztu duen moduan, eta eztabaidatzen amaitu ostean.

Ondoren, proposizioa traskribatu egiten da, eta hitzez-hitz honela dio:

*“Gure herrialdean berdintasunak aurrera egin du asko, demokraziaren urteotan. Horrek bizitza hobea ekarri du emakumeentzat, eta haien eta gizarte osoaren eskubideak areagotu ditu. Hori guztia lan politikoari zor diogu, baina batez ere gizarteari berari, erakunde feministei esker eta batez ere emakumeei esker modernizatu egin delako. Modu mailakatuan, emakumeek enpleguan, politikan eta gizartean espazioak okupatu dituzte. Gutxika-gutxika, ezberdintasuna murriztu dute, gizonen parte hartze eta bizi-kalitate adierazle guztietara hurbilduz. Aitzitik, gaur egun ezberdintasunak ez dira desagertu. Desoreka garrantzitsuak daude eta oraindik ere denbora behar dugu aurrera egiten segitzeko eta, batik bat, lortu duguna finkatzeko.*

*Segundo.- Que la Junta de portavoces celebre sesiones ordinarias en la Casa Consistorial todos los meses, a excepción del mes de agosto, siendo el día y hora concreto, el viernes anterior al último martes del mes, a las 08,10 horas de la mañana.*

#### El Pleno, por unanimidad, acuerda

**Primero.-** Que el Pleno del Ayuntamiento celebre sesiones ordinarias todos los meses, a excepción del mes de agosto, siendo el día y la hora concreto, el último martes de mes a las 19,30, a partir de la celebración de las sesiones de las Comisiones Informativas.

**Segundo.-** Que la Junta de portavoces celebre sesiones ordinarias en la Casa Consistorial todos los meses, a excepción del mes de agosto, siendo el día y hora concreto, el viernes anterior al último martes del mes, a las 08,10 horas de la mañana.

**8.- PROPOSICIÓN DE LOS GRUPOS POLITICOS MUNICIPALES BILDU Y SOCIALISTAS VASCOS (PSE.EE.PSOE) DE SOPELANA, RELATIVA A DECLARACIÓN INSTITUCIONAL CON MOTIVO 8 DE MARZO. DIA INTERNACIONAL DE LAS MUJERES.** En primer lugar, los asistentes, por unanimidad, acuerdan ratificar la inclusión de esta proposición en el Orden del Día.

Por parte de la Secretaria se da cuenta de que por el Grupo Político Municipal Eusko Abertzaleak –Nacionalistas Vascos se ha presentado una enmienda a la proposición. Se señala que en caso de ser aceptada, se incorporará su contenido al documento de propuesta pasándose a votar ésta en la forma en que haya quedado redactada como consecuencia de la incorporación de la enmienda, y si fuera rechazada, se pasará a la votación del documento de propuesta, tal como lo hubiera presentado el firmante y tras las intervenciones que se pudieran producir.

A continuación se transcribe la proposición, siendo del siguiente tenor literal:

*“En nuestro país la igualdad ha ido avanzando durante los años de democracia traduciéndose en una vida mejor para las mujeres así como más derechos para ellas y para el conjunto de la sociedad y ello fue posible gracias a la labor política pero sobre todo gracias a la propia sociedad que se modernizó, gracias a las organizaciones feministas y, sobre todo a las mujeres. Progresivamente las mujeres han ido ocupando espacios en el empleo, en la política y en la sociedad, mientras nos acercábamos en todos los indicadores de participación y calidad de vida a los hombres socavando poco a poco la desigualdad. Sin embargo, hoy la desigualdad persiste, sigue habiendo importantes desequilibrios y aún necesitamos tiempo para seguir avanzando y sobre todo consolidar lo conseguido.*

Martxoaren 8an emakume guztien aldeko eskubideengatik 1908an hasi zen erresistentzia eta aldarrikapen feminista historikoa ospatzen da. Orain, 2013. urtean, emakume hauen exigentziak indarrean daude, are indartsuago, hainbat urteko borrokari esker lortu ziren eskubide sozial, laneko, ekonomiko eta politiko murrizten ari diren dekretu, erreforma eta murrizketak (emakumeak izugarri kaltetzen dituztenak) sortzen ari diren honetan.

Gizonen eta emakumeen arteko aukera berdintasunaren historian benetako atzerapena ikusten ari gara.

Ikusten ari gara lan erreformak, eta ongizate estatuaren eta pertsonentzako arreta zerbitzuen suntsiketa mailakatuak sektorerik ahulenak baztertzen dituztela. Eta sektore horien artean emakumeak daude.

Mendekotasuna duten pertsonentzako laguntzen murrizketa basatiek ekarriko dute lan horren zama berriro ere familiek hartu behar izatea euren gain, eta familien barruan, emakumeek. Lan ikusezina da hau, eskertzen ez dena, ordaintzen ez dena eta oso prekarioa.

Sexu eta Ugalketa Osasunaren eta Haurdunaldiaren Borondatezko Etenaren Legean iragarri diren aldaketek helburu bakarra dute: emakumeen erabakimena deuseztatzea. Benetako emakumea izatea ama izatearekin bateratzen duten mezuek edo neska eta mutilen bereizitako hezkuntza defendatzen duten mezuek emakumeak berriro ere zaintza, hazkuntza eta mendetasun lanetan jarri nahi dituzte. Finean, emakumeak etxera bueltatzea.

Berdintasunaren alde eta emakumeen emantzipazioaren alde borrokan jarraitu behar dugu. Uste baitugu emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna gure demokraziaren zutabe bat dela, eta justizia eta berdintasuna bermatzen dituen gizarte eredu baten alde borrokatu behar dugula. Krisi ez bakarrik ekonomiko baizik eta politiko eta sozial honetatik irteteko bidean, denak hartu behar gaituzte kontuan, emakume eta gizon, guztien gaitasuna mespretxatu gabe.

Uste dugu elementu estrategiko eta funtsezkoa dela oraindik ere erakundeek baliabideak bidera ditzatela berdintasunaren aldeko politika publikoak bultzatzeko. Toki erakundeek helburu horretara bideratutako programak eta baliabideak kentzea aurreikusten duen erreforma orori kontra egingo diogu aurrez aurre.

Egoera honen aurrean, martxoaren 8an Sopelanako Udalak konpromiso hauek aldarrikatzen ditu:

- Berdintasun politika publikoak garatzea
- Genero ikuspegia gobernu ekintza guztietan

El 8 de marzo se conmemora la histórica resistencia y reivindicación feminista por los derechos de todas las mujeres que se inició en 1908. Ahora, en 2013, las exigencias de estas mujeres siguen vigentes y cobran aún mayor fuerza tras la promulgación de los sucesivos decretos, reformas y recortes que suponen pérdidas de derechos sociales, laborales, económicos y políticos alcanzados tras años de lucha y que inciden sobre manera sobre las mujeres.

Estamos viviendo un auténtico retroceso en la historia de la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres.

Vemos como la Reforma Laboral, el desmantelamiento progresivo del Estado del Bienestar y los servicios de atención a las personas expulsa a los sectores más vulnerables del empleo y ahí están las mujeres.

Los brutales recortes en las ayudas a las personas dependientes van a suponer que la carga de este trabajo retorne a los hogares y dentro de ellos a las mujeres, un trabajo invisibilizado, no reconocido ni remunerado y altamente precarizado.

Los anunciados cambios en la Ley de Salud Sexual y Reproductiva y de la Interrupción Voluntaria del Embarazo solo tienen un objetivo: eliminar el derecho a decidir de las mujeres. Los mensajes que relacionan la autenticidad de ser mujer con la maternidad o la defensa de la educación segregada de niños y niñas son mensajes que pretenden situar de nuevo a las mujeres en las tareas de cuidado, la crianza y la dependencia y en definitiva la vuelta al hogar de las mujeres.

Debemos seguir trabajando por la igualdad y la emancipación de las mujeres. Porque creemos que la igualdad entre mujeres y hombres es un pilar de nuestra democracia y debemos luchar por un modelo social que garantice la justicia y la equidad. El camino para salir de esta crisis, no solo económica sino también política y social pasa por contar con todos, mujeres y hombres, sin desperdiciar capacidades.

Consideramos que sigue siendo un elemento estratégico y fundamental que las instituciones destinen recursos para impulsar políticas públicas en pro de la igualdad y anunciamos el frontal rechazo a toda reforma que prevea la supresión de programas y recursos destinados a este fin por parte de las instituciones locales.

Ante esta situación, este 8 de marzo el Ayuntamiento de Sopelana quiere concretar su compromiso con:

- El desarrollo de políticas públicas de igualdad.
- El establecimiento de la perspectiva de género en

sartzea

- *Indarkeria matxistaren aurkako borroka politika guztiak berdintasun politikekin etengabe lotzea*
- *Mugimendu feministarekin eta emakumeen elkarteekin solaskidetza politikoa indartzea*

*Era berean, Sopelanako Udaleko osoko bilkurak:*

- *Espainiako Gobernuari, Eusko Jaurlaritzari eta Bizkaiko Foru Aldundiari eskatzen die Autonomia Pertsonalaren eta Mendetasun egoeran dauden pertsonen Legean jasotako eskubideak mantentzea.*
- *Gizonek eta emakumeek lanean eta familian erantzukizunak konpartitzeko politikak sustatzeko konpromisoa hartzen du.*
- *Genero indarkeria prebenitzeko eta desagerrarazteko eta hura pairatzen duten emakumeak babesteko neurri zehatzak eta zerbitzuak garatzeko konpromisoa hartzen du.*

*Era berean, udal honek jende guztia gonbidatzen du emakume elkartearekin batera antolatu diren ekimenetan, "Sopelanako emakumeen astean", baita Uribe Kostako Zerbitzu Mankomunitateak antolatutako ekimenetan eta koordinakunde feministak urtero martxoaren 8an Bilbon egiten duen deialdian ere. "*

Gero Leire Basauri andreak, Eusko Abertzaleak udal talde politikokoak, hitza hartu du eta zuzenketa hau irakurri du hitzez hitz:

*"Sopelanako Udaleko Eusko Abertzaleak udal talde politikoak aurkeztu duen zuzenketa, Bildu eta Euskal Sozialistak (PSE.EE.PSOE) udal talde politikoaren proposamenaren aurrean, emakumeen nazioarteko eguna den martxoaren 8ko adierazpen instituzionala dela eta. Zuzenketa:*

*7. paragrafoaren ondoren, hauxe erantsiko litzateke:*

*Emakumeek politika publikoetan daukaten eragina indartzen jarraitu behar da, ez da nahikoa botoa eman eta jaso ahal izatea. Herritartasun aktiboa gauzatuz demokrazia parte hartzaileagoa eraikiko dugu, genero berdintasunaren zerumuga oinarritua.*

*Baina zerumuga horrek urrun egoten jarraituko du, politikan orokorrean eta tokiko politikan gizonak gehiago diren bitartean. Euskal alkateen % 22 bakarrik*

*todas las acciones de gobierno*

- *La vinculación permanente de las políticas de lucha contra la violencia machista con las políticas de igualdad.*
- *El fortalecimiento de la interlocución política con el movimiento feminista y asociativo de mujeres*

*Asimismo, el Pleno del Ayuntamiento de Sopelana:*

- *Insta al Gobierno de España, al Gobierno Vasco y a la Diputación Foral de Vizcaya a mantener los derechos recogidos en la Ley de Autonomía Personal y Atención a las Personas en situación de Dependencia.*
- *Adopta el compromiso de promover políticas que permitan la corresponsabilidad en la vida laboral y familiar de hombres y mujeres.*
- *Adopta el compromiso de desarrollar medidas concretas y servicios de prevención y erradicación de la violencia de género y apoyo a las mujeres que la sufren.*

*Asimismo, este Ayuntamiento invita a todos y a todas a participar en los actos organizados, en colaboración con la asociación de mujeres, con motivo de la "semana de las mujeres de Sopelana", así como a los organizados por la Mancomunidad de Servicios Uribe Kosta y a la convocatoria que la coordinadora feminista lleva a cabo todos los 8 de marzo en Bilbao. "*

Después toma la palabra D<sup>a</sup> Leire Basauri, del grupo político municipal Eusko Abertzaleak – Nacionalistas Vascos, para proceder a la lectura de la Enmienda, que es del siguiente tenor literal:

*"Enmienda que presenta el Grupo Político Municipal Eusko Abertzaleak – Nacionalistas Vascos del Ayuntamiento de Sopelana a la proposición de los grupos políticos municipales Bildu y Socialistas Vascos (PSE.EE.PSOE) relativa a declaración institucional con motivo del 8 de Marzo, día internacional de las mujeres. Enmienda:*

*Tras el 7º párrafo, añadir lo siguiente:*

*La capacidad de influencia de las mujeres en las políticas públicas debe seguir reforzándose, no basta con poder votar y ser votadas. A través del ejercicio de una ciudadanía activa construiremos una democracia más participativa y fundamentada en el horizonte de la igualdad de género.*

*Pero este horizonte continuará lejano mientras siga existiendo un predominio masculino en la política en general y en la local en particular. Sólo el 22% de las*

dira emakumeak. Emakumezko zinegotzien proportzioak ez du gainditzen % 40,6a eta gainera, emakumerik gehienek pisu sinboliko txikiagoa eta aurrekontu txikiagoa duten arloak hartzen dituzte bere gain. Horrek argi uzten du kristalezko sabai bat dagoela eremu honetan.

Horregatik, beharrezkoa da tokiko politikan nagusi den eredia auzitan jartzea, gizonen boterean eta lidergoan oinarritzen delako. Eredua honen nagusitasunak, eta gure gizartean zaintza lanak berdintasunez banatuta ez egoteak oztopo handiak sortzen dituzte emakumeek politikan aurrera egin ahal izateko eta eremu publikoan parte hartu ahal izateko.

2 paragrafo beranduago, 4. puntuan, "emakumeak" hitzaren ondoren, hauxe gaineratzea:

✧ ... emakumeek tokiko bizitza politikan duten parte hartzea sendotzeko.

✧ Emakumeentzako sareak eta espazio berriak sortzea, beraien parte hartzea eta tokiko bizitzan eragiteko gaitasuna sendotzeko estrategiak abiatzeko.

✧ Emakumeek herritartasun eskubidea osotasunez gauzatu ahal izateko dauzkaten oztopoak aztertzea, etorkizunean berrikusteko".

Gero Berta Rodríguez andreak, Partido Popular udal talde politikokoak, hitza hartu du. Adierazi du oker baten ondorioz pentsatu duela talde politikoren batek EUDELen mozio ofiziala aurkeztuko zuela.

Eusko Abertzaleak udal talde politikoko Leire Basauri andreak erantzun du zuzenketa hau onartuz gero, eta zuzenketa Bilduk eta Euskal Sozialistek aurkeztutako proposamenean sartzen bada, bere taldeak aurkeztutakoa atzera botako dutela (aztergaien zerrendako 9. zenbakian dago).

Gero Berta Rodríguez andreak, Partido Popular udal talde politikokoak, hitza hartu du eta esan du puntu honetan abstenitu egingo dela.

Gero Sonia Huidobro andreak, Bildu udal talde politikokoak, hitza hartu du eta esan du, lehenik eta behin, zuzenketa onartuko dutela. Bigarrenik, esan du denbora egon dela aurretiaz egiteko, talde guztien adostasunarekin.

Zuzenketa bozkatu da eta hauxe izan da emaitza:

Udaleko osoko bilkurak, aho batez, ondokoa erabaki du:  
Eusko Abertzaleak udal talde politikoak aurkeztutako zuzenketa onartzea.

Zuzendutako proposamena bozkatu da, Partido Popular

alcaldías vascas están ocupadas por mujeres y la proporción de concejales no sólo no supera el 40,6% sino que en su mayoría las mujeres asumen áreas con menor peso simbólico y dotadas de menor presupuesto, lo que pone de manifiesto la existencia de un auténtico techo de cristal en este ámbito.

Por ello, se hace necesario cuestionar el modelo imperante en el ejercicio de la política local basado en el poder y liderazgo masculino el predominio de este modelo unido a un reparto no equitativo de las responsabilidades de cuidado en nuestra sociedad plantea serios obstáculos para el avance de las mujeres en la política y para su participación en el ámbito público.

2 párrafos después, en el 4º punto, después de la palabra "mujeres" añadir lo siguiente:

✧ ... para fortalecer la participación de las mujeres en la vida política local.

✧ La creación de redes y nuevos espacios para las mujeres que permitan poner en práctica estrategias para reforzar su participación y capacidad de influencia en la vida local.

✧ En análisis, para su futura revisión, de los obstáculos reales a los que se enfrentan las mujeres para ejercer su derecho de ciudadanía de una forma plena."

A continuación toma la palabra D<sup>a</sup> Berta Rodríguez, del Grupo Político Municipal Partido Popular para señalar que por error ha pensado que algún grupo político iba a presentar la Moción Oficial de EUDEL.

Contesta D<sup>a</sup> Leire Basauri, del grupo político municipal Eusko Abertzaleak – Nacionalistas Vascos para indicar que si se aprueba esta enmienda y se incluye en la proposición presentada por Bildu y Socialistas Vascos, retirarán la presentada por su grupo y que figura como punto número 9 del Orden del Día.

Después toma la palabra D<sup>a</sup> Berta Rodríguez, del Grupo Político Municipal Partido Popular para señalar que en este punto se abstendrá.

Seguidamente toma la palabra D<sup>a</sup> Sonia Huidobro, del grupo político municipal Bildu, para indicar, en primer lugar, que aceptarán la enmienda, y en segundo lugar que considera que ha habido plazo suficiente para haberlo hecho con antelación y con el consenso de todos los grupos.

Sometida a votación la enmienda, arroja el siguiente resultado:

El Pleno, por unanimidad, acuerda: Aprobar la Enmienda presentada por parte del grupo político municipal Eusko Abertzaleak – Nacionalistas Vascos.

Sometida a votación la proposición enmendada y con la

udal talde politikoko Berta Rodríguez andrearen abstentzioarekin.

Udaleko osoko bilkurak, gehiengoz, ondokoa erabaki du:

Sopelanako Bildu eta Euskal Sozialistak (PSE.EE.PSOE) udal talde politikoeak egindako proposamena, Eusko Abertzaleak udal talde politikoak zuzendu duena, onartzea. Hauxe dakar hitzez hitz:

*“Gure herrialdean berdintasunak aurrera egin du asko, demokraziaren urteotan. Horrek bizitza hobea ekarri du emakumeentzat, eta haien eta gizarte osoaren eskubideak areagotu ditu. Hori guztia lan politikoari zor diogu, baina batez ere gizarteari berari, erakunde feministei esker eta batez ere emakumeei esker modernizatu egin delako. Modu mailakatuan, emakumeek enpleguan, politikan eta gizartean espazioak okupatu dituzte. Gutxika-gutxika, ezberdintasuna murriztu dute, gizonen parte hartze eta bizi-kalitate adierazle guztietara hurbilduz. Aitzitik, gaur egun ezberdintasunak ez dira desagertu. Desoreka garrantzitsuak daude eta oraindik ere denbora behar dugu aurrera egiten segitzeko eta, batik bat, lortu duguna finkatzeko.*

*Martxoaren 8an emakume guztien aldeko eskubideengatik 1908an hasi zen erresistentzia eta aldarrikapen feminista historikoa ospatzen da. Orain, 2013. urtean, emakume hauen exigentziak indarrean daude, are indartsuago, hainbat urteko borrokari esker lortu ziren eskubide sozial, laneko, ekonomiko eta politiko murrizten ari diren dekretu, erreforma eta murrizketak (emakumeak izugarri kaltetzen dituztenak) sortzen ari diren honetan.*

*Gizonen eta emakumeen arteko aukera berdintasunaren historian benetako atzerapena ikusten ari gara.*

*Ikusten ari gara lan erreformak, eta ongizate estatuaren eta pertsonentzako arreta zerbitzuen suntsiketa mailakatuak sektorerik ahulenak baztertzen dituztela. Eta sektore horien artean emakumeak daude.*

*Mendekotasuna duten pertsonentzako laguntzen murrizketa basatiek ekarriko dute lan horren zama berriro ere familiek hartu behar izatea euren gain, eta familien barruan, emakumeek. Lan ikusezina da hau, eskertzen ez dena, ordaintzen ez dena eta oso prekariora.*

*Sexu eta Ugalketa Osasunaren eta Haurdunaldiaren Borondatezko Etenaren Legean iragarri diren aldaketek helburu bakarra dute: emakumeen erabakimena deuseztatzea. Benetako emakumea izatea ama izatearekin bateratzen duten mezuek edo neska eta mutilen berezitate hezkuntza defendatzen duten mezuek emakumeak berriro ere zaintza, hazkuntza eta mendetasun lanetan jarri nahi dituzte. Finean,*

abstención de D<sup>a</sup> Berta Rodríguez, del grupo político municipal Partido Popular.

El Pleno, por mayoría, acuerda

Aprobar la proposición presentada por el Grupo Político Municipal Bildu y Socialistas Vascos(PSE.EE.PSOE) de Sopelana y enmendada por el grupo político municipal Eusko Abertzaleak – Nacionalistas Vascos, que es del siguiente tenor literal:

*“En nuestro país la igualdad ha ido avanzando durante los años de democracia traduciéndose en una vida mejor para las mujeres así como más derechos para ellas y para el conjunto de la sociedad y ello fue posible gracias a la labor política pero sobre todo gracias a la propia sociedad que se modernizó, gracias a las organizaciones feministas y, sobre todo a las mujeres. Progresivamente las mujeres han ido ocupando espacios en el empleo, en la política y en la sociedad, mientras nos acercábamos en todos los indicadores de participación y calidad de vida a los hombres socavando poco a poco la desigualdad. Sin embargo, hoy la desigualdad persiste, sigue habiendo importantes desequilibrios y aún necesitamos tiempo para seguir avanzando y sobre todo consolidar lo conseguido.*

*El 8 de marzo se conmemora la histórica resistencia y reivindicación feminista por los derechos de todas las mujeres que se inició en 1908. Ahora, en 2013, las exigencias de estas mujeres siguen vigentes y cobran aún mayor fuerza tras la promulgación de los sucesivos decretos, reformas y recortes que suponen pérdidas de derechos sociales, laborales, económicos y políticos alcanzados tras años de lucha y que inciden sobre manera sobre las mujeres.*

*Estamos viviendo un auténtico retroceso en la historia de la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres.*

*Vemos como la Reforma Laboral, el desmantelamiento progresivo del Estado del Bienestar y los servicios de atención a las personas expulsa a los sectores más vulnerables del empleo y ahí están las mujeres.*

*Los brutales recortes en las ayudas a las personas dependientes van a suponer que la carga de este trabajo retorne a los hogares y dentro de ellos a las mujeres, un trabajo invisibilizado, no reconocido ni remunerado y altamente precarizado.*

*Los anunciados cambios en la Ley de Salud Sexual y Reproductiva y de la Interrupción Voluntaria del Embarazo solo tienen un objetivo: eliminar el derecho a decidir de las mujeres. Los mensajes que relacionan la autenticidad de ser mujer con la maternidad o la defensa de la educación segregada de niños y niñas son mensajes que pretenden situar de nuevo a las mujeres en las tareas de cuidado, la crianza y la dependencia y en definitiva la*

*emakumeak etxera bueltatzea.*

*Berdintasunaren alde eta emakumeen emantzipazioaren alde borrokan jarraitu behar dugu. Uste baitugu emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna gure demokraziaren zutabe bat dela, eta justizia eta berdintasuna bermatzen dituen gizarte eredu baten alde borrokatu behar dugula. Krisi ez bakarrik ekonomikoa baizik eta politiko eta sozial honetatik irteteko bidean, denak hartu behar gaituzte kontuan, emakume eta gizon, guztien gaitasuna mespretxatu gabe.*

*Emakumeek politika publikoetan daukaten eragina indartzen jarraitu behar da, ez da nahikoa botoa eman eta jaso ahal izatea. Herritartasun aktiboa gauzatzuz demokrazia parte hartzaileagoa eraikiko dugu, genero berdintasunaren zerumuga oinarritua.*

*Baina zerumuga horrek urrun egoten jarraituko du, politikan orokorrean eta tokiko politikan gizonak gehiago diren bitartean. Euskal alkateen % 22 bakarrik dira emakumeak. Emakumezko zinegotzien proportzioak ez du gainditzen % 40,6a eta gainera, emakumerik gehienek pisu sinboliko txikiagoa eta aurrekontu txikiagoa duten arloak hartzen dituzte bere gain. Horrek argi uzten du kristalezko sabai bat dagoela eremu honetan.*

*Horregatik, beharrezkoa da tokiko politikan nagusi den eredu auzitan jartzea, gizonen boterean eta lidergoan oinarritzen delako. Eredu honen nagusitasunak, eta gure gizartean zaintza lanak berdintasunez banatuta ez egoteak oztopo handiak sortzen dituzte emakumeek politikan aurrera egin ahal izateko eta eremu publikoan parte hartu ahal izateko.*

*Uste dugu elementu estrategiko eta funtsezkoa dela oraindik ere erakundeek baliabideak bidera ditzatela berdintasunaren aldeko politika publikoak bultzatzeko. Toki erakundeek helburu horretara bideratutako programak eta baliabideak kentzea aurreikusten duen erreforma orori kontra egingo diogu aurrez aurre.*

*Egoera honen aurrean, martxoaren 8an Sopelana Udalak konpromiso hauek aldarrikatzen ditu:*

- Berdintasun politika publikoak garatzea*
- Genero ikuspegia gobernu ekintza guztietan sartzea*
- Indarkeria matxistaren aurkako borroka politika guztiak berdintasun politikekin etengabe lotzea*
- Mugimendu feministarekin eta emakumeen elkarteekin solaskidetza politikoa indartzea, emakumeek*

*vuelta al hogar de las mujeres.*

*Debemos seguir trabajando por la igualdad y la emancipación de las mujeres. Porque creemos que la igualdad entre mujeres y hombres es un pilar de nuestra democracia y debemos luchar por un modelo social que garantice la justicia y la equidad. El camino para salir de esta crisis, no solo económica sino también política y social pasa por contar con todos, mujeres y hombres, sin desperdiciar capacidades.*

*La capacidad de influencia de las mujeres en las políticas públicas debe seguir reforzándose, no basta con poder votar y ser votadas. A través del ejercicio de una ciudadanía activa construiremos una democracia más participativa y fundamentada en el horizonte de la igualdad de género.*

*Pero este horizonte continuará lejano mientras siga existiendo un predominio masculino en la política en general y en la local en particular. Sólo el 22% de las alcaldías vascas están ocupadas por mujeres y la proporción de concejales no sólo no supera el 40,6% sino que en su mayoría las mujeres asumen áreas con menor peso simbólico y dotadas de menor presupuesto, lo que pone de manifiesto la existencia de un auténtico techo de cristal en este ámbito.*

*Por ello, se hace necesario cuestionar el modelo imperante en el ejercicio de la política local basado en el poder y liderazgo masculino el predominio de este modelo unido a un reparto no equitativo de las responsabilidades de cuidado en nuestra sociedad plantea serios obstáculos para el avance de las mujeres en la política y para su participación en el ámbito público.*

*Consideramos que sigue siendo un elemento estratégico y fundamental que las instituciones destinen recursos para impulsar políticas públicas en pro de la igualdad y anunciamos el frontal rechazo a toda reforma que prevea la supresión de programas y recursos destinados a este fin por parte de las instituciones locales.*

*Ante esta situación, este 8 de marzo el Ayuntamiento de Sopelana quiere concretar su compromiso con:*

- El desarrollo de políticas públicas de igualdad.*
- El establecimiento de la perspectiva de género en todas las acciones de gobierno*
- La vinculación permanente de las políticas de lucha contra la violencia machista con las políticas de igualdad.*
- El fortalecimiento de la interlocución política con el movimiento feminista y asociativo de mujeres para*

tokiko bizitza politikoan parte hartze handiagoa izan dezaten.

— Emakumeentzako sareak eta espazio berriak sortzea, beraien parte hartzea eta tokiko bizitzan eragiteko gaitasuna sendotzeko estrategiak abiatzeko.

— Emakumeek herritartasun eskubidea osotasunez gauzatu ahal izateko dauzkaten oztupoak aztertzea, etorkizunean berrikusteko.

*Era berean, Sopelanako Udaleko osoko bilkurak:*

— Espainiako Gobernuari, Eusko Jaurlaritzari eta Bizkaiko Foru Aldundiari eskatzen die Autonomia Pertsonalaren eta Mendetasun egoeran dauden pertsonen Legean jasotako eskubideak mantentzea.

— Gizonak eta emakumeak lanean eta familian erantzukizunak konpartitzeko politikak sustatzeko konpromisoa hartzen du.

— Genero indarkeria prebenitzeko eta desagerrarazteko eta hura pairatzen duten emakumeak babesteko neurri zehatzak eta zerbitzuak garatzeko konpromisoa hartzen du.

*Era berean, udal honek jende guztia gonbidatzen du emakume elkartearekin batera antolatu diren ekimenetan, "Sopelanako emakumeen astean", baita Uribe Kostako Zerbitzu Mankomunitateak antolatutako ekimenetan eta koordinakunde feministak urtero martxoaren 8an Bilbon egiten duen deialdian ere. "*

María Teresa Fernández andreak, Sopelanako Euskal Sozialistak (PSE.PP.PSOE) udal talde politikokoak, hitza hartu du. Esan du puntu honi buruz gaur prentsan agertu den albiste bat irakurri nahi lukeela osoko bilkura honetan. Hauxe dakar: *"Europar Batasunak gaur soldata berdintasuneko eguna ospatzen du, eta gizonen eta emakumeen arteko alde handiaz ohartarazten du. Europar Batzordeak (EB) jakinarazi du, Soldata Berdintasunaren Europako Eguna dela-eta, Hogeita zazpi arteko soldata-arraila oraindik hor dagoela. Emakume batek gizon batek adina kobratu ahal izateko, urtean 59 egun gehiago lan egin behar du, batez beste. Gizonen eta emakumeen arteko soldata-arraila, Europar Batasun osoan, % 16,2koa izan zen 2010ean, EB-aren zifrarik berrienen arabera, Eurostat Europako estatistika-agentziak argitaratutako datuetan oinarritzen direnak. Estatistika horiek "beheranzko joera txiki bat" erakusten dute aurreko urteen aldean, gizonen eta emakumeen soldaten arteko alde batez beste % 17koa edo handiagoa zenean, adierazi zuen Batzordeak ohar batean. Espainiaren kasuan, arraila Europar Batasuneko*

*fortalecer la participación de las mujeres en la vida política local.*

— *La creación de redes y nuevos espacios para las mujeres que permitan poner en práctica estrategias para reforzar su participación y capacidad de influencia en la vida local.*

— *En análisis, para su futura revisión, de los obstáculos reales a los que se enfrentan las mujeres para ejercer su derecho de ciudadanía de una forma plena.*

*Asimismo, el Pleno del Ayuntamiento de Sopelana:*

— *Insta al Gobierno de España, al Gobierno Vasco y a la Diputación Foral de Vizcaya a mantener los derechos recogidos en la Ley de Autonomía Personal y Atención a las Personas en situación de Dependencia.*

— *Adopta el compromiso de promover políticas que permitan la corresponsabilidad en la vida laboral y familiar de hombres y mujeres.*

— *Adopta el compromiso de desarrollar medidas concretas y servicios de prevención y erradicación de la violencia de género y apoyo a las mujeres que la sufren.*

*Asimismo, este Ayuntamiento invita a todos y a todas a participar en los actos organizados, en colaboración con la asociación de mujeres, con motivo de la "semana de las mujeres de Sopelana", así como a los organizados por la Mancomunidad de Servicios Uribe Kosta y a la convocatoria que la coordinadora feminista lleva a cabo todos los 8 de marzo en Bilbao. "*

Toma la palabra D<sup>a</sup> María Teresa Fernández, del grupo político municipal Socialistas Vascos (PSE.PP.PSOE) de Sopelana, para señalar que sobre este punto le gustaría leer en Pleno una noticia aparecida hoy en prensa y es la siguiente *"La unión europea celebra hoy el día de la igualdad salarial y advierte sobre la brecha existente. La Comisión Europea (CE) informó con motivo del Día Europeo de la Igualdad Salarial de que entre los Veintisiete subsiste una brecha salarial y de que para que una mujer cobre lo mismo que un hombre tiene que trabajar una media de 59 días más al año. La brecha salarial entre hombres y mujeres en el conjunto de la Unión Europea (UE) fue del 16,2 % en 2010, según las cifras más recientes de la CE y que se basan en datos publicados por la agencia de estadísticas comunitaria Eurostat. Estas estadísticas muestran una "ligera tendencia a la baja" con respecto a años anteriores, cuando la diferencia entre el salario medio de hombres y mujeres se situaba en torno al 17 % o más, señaló la Comisión en un comunicado. En el caso de España, la brecha se situó exactamente en el mismo nivel que la*



kide diren herrialdeen batez bestean dago: % 16,2. "Soldata Berdintasunaren Europar Egunak gogorarazten digu emakumeek nolako ezberdintasun egoerei aurre egin behar dieten gaur ere lan-merkatuan", esan zuen Viviane Reding Europako Justizia komisarioak. "Arraila azken urteetan txikiagotu den arren, ez dago ezer ospatzeko arrazoirik. Soldata-arraila oso handia da oraindik, eta aldaketa horren zati handi bat gizonen soldatak murrizteari zor zaio, emakumeena handitzeari baino", gaineratu zuen. Egun hau ez da ausaz aukeratu: otsailaren 28a urteko 59. eguna, hau da, emakume batez beste gizon baten soldata jasotzeko gizonak baino gehiago lan egin behar duen egun kopurua. Hau Europar Batasunak Soldata Berdintasunaren eguna ospatzen duen hirugarren urtea da. Batzordeak 2011ko martxoaren 5ean inauguratu zuen, eta 2012an martxoaren 2an ospatu zen. Reding-ek aipatutako arraila murrizten ari dela erakusten du data aldaketa horrek. Ezberdintasun amaigabe horren berri emateaz gain, Europar Batasunak amaiera emateko formulak bilatu nahi ditu. Gainera, aldaketa honetan enpresen parte hartzea bilatzen du, Europan arazo honi aurre egin zioten enpresen adibidera".

María Teresa Fernández andreak gaineratu du testu hau irakurtzeko arrazoia dela benetako berdintasuna oraindik ere urrun dagoela. Mingarria da lan berdina egiteagatik gizonak eta emakumeak ezberdin kobratzea. Horrek erakusten digu bide luzea dugula egiteko benetako berdintasuneraino iritsi arte.

**9.- EUSKO ABERTZALEAK UDAL-TALDE POLITIKOAREN PROPOSAMENA.- GAIA: MARTXOAK 8, EMAKUMEEN NAZIOARTEKO EGUNARI BURUZKO ADIERAZPEN INSTITUZIONALA.** Hitza hartu du Leire Basauri andreak, Eusko Abertzaleak udal-talde politikokoak, eta adierazi du kendu egiten dutela proposamena.

**10.- SOPELAKO BILDU UDAL-TALDE POLITIKOAREN PROPOSAMENA.- GAIA: 197/2006 DOKTRINA, ESPETXE-ZIGORRAK LUZATZEARI BURUZKOA.** Bertaratuek, lehenengo eta behin, aho batez onartu dute proposamena aztergaien zerrendan sartzea.

Ondoren, proposizioa traskribatu egiten da, eta hitzez-hitz honela dio:

2006ean, Espainiako Auzitegi Gorenak, kode penal zaharrean epaituriko presoek zegozkien erredentzioak, kode hark ezartzen zuen bete beharreko gehienezko 30 urteei baino, ezarritako kondena osoari aplikatzeko doktrina ebatzi zuen. Hau da, 1973-ko kode penalak, kondena kunplitzeko gehienezko urte kopurua 30 urteetan ezartzen zuen eta erredentzioen bidez, bete beharreko urte kopurua jaisten zen. Erredentzioen aplikazioak bete beharreko kondena 15 urtetan ezartzen zuen automatikoki, eta horrez gain, erredentzio gehiago eskuratu zitezkeen ikasketekin edo bestelako jarduerekin,

media de los países miembros de la UE, el 16,2 %."El Día Europeo de la Igualdad Salarial nos recuerda las condiciones de desigualdad a las que las mujeres tienen que hacer frente aún en el mercado laboral", señaló la comisaria europea de Justicia, Viviane Reding."Aunque la brecha se ha reducido en los últimos años, no hay motivos para la celebración. La diferencia salarial es aún muy grande y gran parte del cambio se debe a una reducción en el sueldo de los hombres más que a un aumento del de las mujeres", añadió. La elección del día para esta jornada no es aleatoria: el 28 de febrero es el día 59 del año, esto es, el número de días extra que necesita trabajar de media una mujer para cobrar lo mismo que un hombre. Este es el tercer año que la Unión Europea (UE) celebra el día de la Igualdad Salarial, que la Comisión inauguró el 5 de marzo de 2011, para pasar en 2012 al 2 del mismo mes, muestra de la reducción de la brecha a la que aludió Reding. Además de llamar la atención sobre la diferencia persistente, la UE busca encontrar fórmulas para acabar con ella, así como involucrar a las empresas en el cambio, según el ejemplo de compañías que abordaron este problema en Europa."

Añade D<sup>a</sup> María Teresa Fernández, que ha querido leer este texto para dejar patente que la igualdad real aún está muy lejos de conseguirse. Es indignante que por realizar el mismo trabajo, un hombre y una mujer cobren diferente, y eso demuestra que para la igualdad real nos queda mucho camino por recorrer.

**9.- PROPOSICIÓN DEL GRUPO POLITICO MUNICIPAL EUSKO ABERTZALEAK – NACIONALISTAS VASCOS RELATIVA A DECLARACIÓN INSTITUCIONAL CON MOTIVO DEL 8 DE MARZO. DIA INTERNACIONAL DE LAS MUJERES.** Toma la palabra D<sup>a</sup> Leire Basauri, del grupo político municipal Eusko Abertzaleak – Nacionalistas Vascos, para señalar que retiran la proposición.

**10.- PROPOSICIÓN DEL GRUPO POLITICO MUNICIPAL BILDU DE SOPELA, RELATIVA A LA DOCTRINA 197/2006, SOBRE PROLONGACIÓN DE CONDENAS.** En primer lugar, los asistentes, por unanimidad, acuerdan ratificar la inclusión de esta proposición en el Orden del Día.

A continuación se transcribe la proposición, siendo del siguiente tenor literal:

En 2006, el Tribunal Supremo Español aprobó una doctrina consistente en aplicar las redenciones correspondientes a los presos juzgados según el antiguo código penal a la condena total impuesta, en lugar de aplicarlas al máximo de 30 años a cumplir establecido por dicho código. Esto es, el código penal de 1973 establecía en 30 años el límite máximo de años para el cumplimiento de una condena, y por medio de las redenciones era posible reducir el número de años a cumplir en prisión. La aplicación de las redenciones establecía automáticamente en 15 años la condena a

*bete beharreko kartzelaldi denbora jaitxiz.*

*1995ean eta 2003an kode penalean aldaketak eman ziren. Aldaketa horiek euskal presoek aurkako neurriak gogortzera bideraturik zeuden, preso diren pertsonen dagozkien eskubideak salbuespenez murriztuz. 95-ean kondena betetzeko urte mugak 30, 25 eta 20 urteetan ezarri, eta erredentzioak desagertu egin ziren. 2003-an berriz, kondena betetzeko muga 40 urtera igo zen.*

*Kode penal berriak ezarritako neurriak ez direnez erretroaktiboak, hau da, ezin direnez aplikatu aurretiaz epaituriko pertsonen aurka, Auzitegi Gorenak 197/2006 doktrina erabili zuen ateratzear zeuden euskal presoek kondena luzatzeko.*

*Ordutik hona, 83 euskal preso politikori ezarri zaie doktrina. Horietako 12, garaian ezarritako kondenez gain doktrinaren kondena luzapena bete ostean atera dira kalera. Gaur egun, 67 dira doktrina hau aplikaturik kartzelan aurkitzen diren presoak. Horietatik 54 kondenaren luzapena ari dira betetzen, eta beste 13-ri doktrina aplikatu zaie ezarri zitzaizkien kondena bete aurretik. Beste 4 lagun kalean daude, baina doktrina ezarria dute.*

*Doktrina honen bidez, euskal presoek aurka bizi arteko zigorra aplikatzen da. Ondorioak aski krudelak dira, 95 izanik 20 urte baino gehiagoko espetxealdiak igaro dituzten pertsonak. Gaur egun 29 presok 25 urte baino gehiago daramazkete espetxean. Neurri honek, oinarritzko giza eskubide denak urratzen ditu. 20 urtetik gora espetxean emateak itzuliezinak diren ondorio fisiko eta psikologikoak dakartzala frogatua dago.*

#### **ESPAINIAKO AUZITEGI KONSTITUZIONALAREN EBAZPENA 197/2006 DOKTRINARI BURUZ**

*2012an Auzitegi Konstituzional espainolak, 2006an indarrean jarritako doktrinaren kontrako helegiteak ebatzi ditu, doktrinaren aplikazioa babestuz. Bere ebazpenean ez du doktrinaren funtsari buruzko azalpenik ematen eta irizpidea aldatzeko aukera, tribunalei dagokiela argudiatzen du.*

*Auzitegi Konstituzionalak, 47 erabaki jakinarazi ditu (beste 20 kasu erabakitzeko). Horietatik 3 tramitera hartzea ukatuak izan dira, 22 tramitera onartuak, eta beste 3ren kasuan anparoa onartua izan da, hiru preso hauek kalera atera direlarik. Beste 19 kasu ukatuak izan*

*cumplir, y además existía la posibilidad de obtener más redenciones por medio de estudios u otras actividades, disminuyendo el tiempo a cumplir en prisión.*

*En 1995 y 2003 el código penal sufrió diferentes modificaciones. Todas ellas perseguían fundamentalmente el endurecimiento de las medidas contra los presos vascos, reduciendo con excepciones los derechos que asistían a las personas reclusas en prisión. En el 95 el límite máximo de años para el cumplimiento de una condena se estableció en 30, 25 y 20 años, desapareciendo las redenciones. Finalmente, en 2003 se amplió el límite para el cumplimiento de una condena a 40 años.*

*Las medidas establecidas por el nuevo código penal no son retroactivas, esto es, no pueden ser aplicadas en contra de personas enjuiciadas con anterioridad, por lo que queda claro que el Tribunal Supremo manipuló la doctrina en cuestión para alargar la condena a los presos vascos que estaban a punto de salir a la calle.*

*Desde entonces hasta ahora, la doctrina ha sido aplicada a un total de 83 presos políticos vascos. De ellos un total de 12 han salido a la calle tras cumplir el alargamiento de condena motivado por la doctrina, una vez cumplida la condena establecida en su momento. Hoy en día, un total de 67 presos continúan en las cárceles a consecuencia de la aplicación de la mencionada doctrina. De ellos 54 se encuentran cumpliendo un alargamiento de condena, y a otros 13 les ha sido aplicada la doctrina antes de cumplir la condena que les fue impuesta en su día. Otros 4 están en la calle, pero les ha sido aplicada la doctrina.*

*Mediante la aplicación de la doctrina en cuestión, los presos vascos son sometidos a una condena de por vida. Las consecuencias son muy crueles, y son 95 las personas que han cumplido penas de prisión superiores a los 20 años. Hoy en día 29 presos llevan más de 25 años en prisión. Se trata de una medida que vulnera todos los derechos básicos fundamentales. Está comprobado que permanecer más de 20 años en prisión provoca daños físicos y psicológicos irreparables.*

#### **RESOLUCIÓN DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL ESPAÑOL SOBRE LA DOCTRINA 197/2006**

*En 2012, el Tribunal Constitucional español ha resuelto los recursos contra la doctrina puesta en vigor en 2006, apoyando la aplicación de la doctrina. En su resolución no ofrece ninguna explicación sobre el fondo de la doctrina, argumentando que corresponde a los tribunales la posibilidad de modificar el criterio.*

*El Tribunal Constitucional ha resuelto 47 casos (otros 20 se encuentran pendientes de resolución). De ellos 3 no han sido admitidos a trámite, 22 han sido admitidos a trámite, y en otros 3 ha sido admitido el recurso de amparo, gracias a lo cual esos tres presos han sido*

dira.

## **ESTRASBURGOKO GIZA ESKUBIDEEN TRIBUNALAREN EBAZPENEA**

*Estrasburgoko Giza Eskubideen Tribunalak ordea, Ines Del Río euskal presoaren kasuan oinarriturik, 197/2006 doktrina ez legezkoa eta oinarritzko eskubideen aurkakoa dela ebatzi zuen 2012ko uztailean. Ebazpena, AHO BATEKOA izan zen.*

*Tribunal honen ebazpenak, doktrinak, askatasunerako eta segurtasunerako oinarritzko eskubideak urratzen dituela dio, eta ez dela legezkoa aurrez ezarritako zigorra luzatzea. Ines del Río preso berehala aske uztea eta 30.000 euroekin kalte moralak berrezartzea ebazten du era berean.*

*Ebazpenaren eragina ez da Inesen kasura mugatzen, doktrinaren funtsa aztertu ondoren eta berau jotzen bait du, ez legezko. Horrek doktrina bera, bertan behera uzteko bidea zabaltzen du; formalki Espainiar gobernuaren esku dagoen erabakia da hori.*

*Edonola ere, Ines del Ríoen inguruko ebazpena LOTESLEA DA, Europako Giza Eskubideen Konbentzioaren 46. artikulua, ESTATUAK GORTEAREN EBAZPENAK ONARTZERA BEHATZEN BAIT DITU.*

*Espainiako Estatuak helegitea tartekatu du. Helegite hau, Estrasburgoko Giza Eskubideen Tribunalean berrikusiko da datorren martxoaren 20. Tarte horretan Ines del Río kartzelan mantentzera ere, espainiar estatuak egiten duen beste lege-hauste bat gehiago da.*

*Estatu batek Estrasburgoko Tribunalaren ebazpen bat ez onartzea eskandalu politiko eta juridiko izugarria da. Espainiar estatuak gai honen aurrean duen jarrerak agerian uzten du euskal presoaren aurka salbuespeneko legedia eta bitartekoak aplikatzen direla. Presoek eta beraien senitartekoek dituzten eskubideak urratuaz eta nazioarteko Giza Eskubideen Arauen gainetik pasaz.*

*Honen aurrean, Sopelako Udaltzako honako hau*

### **ERABAKITZEN DU**

*1.-2012ko uztailean, Estrasburgoko Giza Eskubideen Tribunalak, aho batez, Espainiako Auzitegi Konstituzionalaren 197/2006 doktrina (Parot doktrina gisa ezagutu dena), ez legezkoa eta oinarritzko eskubideen aurkakoa dela ebatzi ondoren, berau bertan behera uzteko eskatzen du udal honek. Ondorioz eta nazioarteko giza eskubideen legeria aplikatuz, 197/2006 doktrina aplikatu zaien euskal preso guztiak berehalakoan aske*

*excarcelados. Otros 19 casos han sido denegados.*

## **RESOLUCIÓN DEL TRIBUNAL DE DERECHOS HUMANOS DE ESTRASBURGO**

*A pesar de todo, el Tribunal de Derechos Humanos de Estrasburgo, en referencia al caso de la presa vasca Inés del Río, resolvió en julio de 2012 que la doctrina 197/2006 no es legal y vulnera los derechos fundamentales. La resolución fue aprobada por UNANIMIDAD.*

*El tribunal, por medio de esta resolución, considera que la doctrina vulnera los derechos fundamentales para la libertad y la seguridad, y considera asimismo ilegal la prolongación de la pena impuesta. Resuelve asimismo la liberación inmediata de la presa Inés del Río, y una reparación de 30.000 por daños morales.*

*La resolución no se limita al caso de Inés, ya que analiza también el fondo de la doctrina, considerándolo igualmente ilegal. Ello abre las puertas a una definitiva derogación de la doctrina, siendo esa una decisión que, formalmente, corresponde al gobierno de España.*

*De cualquier manera, la resolución relativa a Inés del Río es VINCULANTE, ya que el artículo 46 de la Convención de Derechos Humanos de Europa obliga al ESTADO A ACEPTAR LAS RESOLUCIONES DE LA CORTE.*

*El Estado Español ha interpuesto un recurso. Ese recurso será revisado el próximo 20 de marzo por el Tribunal de Derechos Humanos de Estrasburgo. Al obligar a permanecer en la cárcel a Inés del Río durante ese periodo, el estado español está vulnerando la ley una vez más.*

*El hecho de que un estado no acepte una resolución del Tribunal de Estrasburgo constituye un escándalo político y jurídico de gran magnitud. La actitud mostrada ante este tema por el gobierno español pone de manifiesto la aplicación de leyes y medios excepcionales contra los presos vascos. Vulnerando los derechos de los presos y sus familiares y pasando por encima de la normativa internacional de derechos humanos.*

*Ante esta situación, el Pleno del Ayuntamiento de Sopela adopta el siguiente:*

### **ACUERDO**

*1.-Tras la resolución adoptada por unanimidad por el Tribunal de Derechos Humanos de Estrasburgo en julio de 2012, en el sentido de que la doctrina 197/2006, conocida como doctrina Parot, es ilegal y vulnera los derechos fundamentales, este ayuntamiento solicita su derogación inmediata. Por lo tanto, y en aplicación de la legislación internacional en materia de derechos humanos, solicitamos la inmediata puesta en libertad de todos los*

uzteko eskatzen dugu.

2.-Euskal Herrian bizi dugun itzaropen eta konponbide aukeraren aurrean, euskal presoen aurkako salbuespeneko legeria bertan behera uzteko eskatzen du udal honek.

3.-Ebazpen honen berri, herritarrei eta Europako Kontseiluko Giza Eskubideetarako Komisionatua den Nils Muiznieks Jaunari ematea erabakitzen da.

Gero, Partido Popular udal talde politikoko Berta Rodríguez andreak hitza hartu du: "Mozioak ondo azaldu duenez, Auzitegi Gorenak, 197/2006 epaian zigorraren betetzea gogortu zuen, "Parot doktrina" delakoaren bidez. Ebazpen judizial honen bitartez, Auzitegi Gorenak agindu zuen zigorraren erredentzioak, espetxeko onuren bitartez, ez zirela espetxean egon beharreko gehieneko denboratik deskontatu behar, baizik eta kondena bakoitzari banan-banan aplikatu behar zitzaioela, kondenarik luzeenetatik hasita.

Konstituzioaren 25.2 artikulua zigorrak betetzea berreziketara eta birgizarteratzera bideratzen du. Baina horrek ez du esan nahi birgizarteratzea zigorraren helburu bakarra denik. Aitzitik, helburu hori beste printzipio funtsezko batzuekin bateratu behar da, adibidez, prebentzio bereziarekin, delitu bereziki larrietan zigorraren ordainketa-irizpideekin ere bateratzen dena. Horrenbestez, Auzitegi Gorenaren eta Auzitegi Konstituzionalaren jurisprudentziak azaltzen dute kondenaren helburua birgizarteratzea eta zigortzea dela. Horrek esan nahi du birgizarteratzea ez dela absolutua eta, horregatik, zigorraren bestelako helburuekin eta aurreikusitako justiziaren exigentziarekin bateragarria izan behar dela.

Bada beste printzipio bat gai honen interpretazioan eragina duena politika kriminalaren inguruko kasuetan. Hau da: urraketa ugari egin dituen pertsonak urraketa guzti-guztiak ordaindu behar dituela. Bestela, zigor berbera ezarriko litzaieke delitu bakarra egin duenari eta delitu asko egin dituen kriminalari. Eta horregatik, hilketa asko egin dituzten kondenatuen kasuan, humanitate printzipioa biktimen aldean egon behar da, kondena modu humanitarioan betetzea gorabehera.

Eta irizpide hori betez, ez da bidezkoa Henry Parot, Santi Potros, Kubati, Domingo Troitiño eta beste terrorista batzuk, hurrenez hurren 4.000, 3.122, 1.076 eta 900 urteko espetxealdiak igarotzera kondenatu zituztenak, edo Inés del Ríoren beraren kasua, hilketa ugarigatik 3.000 urteko kondena duena, espetxetik irtetea ezarritako kondenaren zati txiki bat bete ondoren. Izan ere hori

presos vascos a los que se haya aplicado la doctrina 197/2006.

2.-Euskal Herria vive un momento esperanzador, propicio para dar una solución al conflicto, por lo que este ayuntamiento exige la inmediata derogación de las leyes de excepción contra los presos vascos.

3.-En ese sentido, acordamos transmitir el contenido de la resolución a la ciudadanía en general y al Comisionado para los Derechos Humanos del Consejo de Europa, señor Nils Muiznieks.

A continuación toma la palabra D<sup>a</sup> Berta Rodríguez, del grupo político municipal Partido Popular, para señalar que "Como muy bien expresa la moción el Tribunal Supremo en su sentencia 197/2006 endureció el cumplimiento de las penas a través de la conocida "doctrina Parot". Mediante esta resolución judicial, el Tribunal Supremo dictaba que las redenciones de la pena por beneficios penitenciarios no debían descontarse del tiempo máximo de estancia en prisión, sino que la reducción se debía de aplicar a cada una de las condenas de forma individual, comenzando por aquellas de mayor cuantía.

La Constitución es su art. 25.2 orienta el cumplimiento de las penas hacia la reeducación y reinserción social, pero ello no significa que la reinserción sea el único fin de la pena, sino que esta debe armonizarse con otros principios fundamentales como la prevención especial, que en delitos de especial gravedad se combina también con criterios retributivos de la pena. Por tanto, la jurisprudencia tanto del Tribunal Supremo como del Tribunal Constitucional mantienen el criterio de que las penas tienen una finalidad resocializadora y también una finalidad afflictiva, lo cual viene a decir que la reinserción no tiene carácter absoluto y debe ser por tanto, armonizable con otras finalidades de la pena y con la exigencia de justicia prevista.

Y existe otro principio que preside la interpretación en esta materia en casos relacionados con la política criminal y que descansa en que el autor de diversas infracciones cometidas debe cumplir todas y cada una de ellas, ya que en caso contrario estaríamos dando el mismo trato punitivo al autor de un solo delito, que al seriado criminal que tiene sobre sus espaldas un amplio historial delictivo. Y por tanto, en los casos de los condenados por múltiples asesinatos, el principio de humanidad debe estar del lado de las víctimas y ello, sin perjuicio del cumplimiento humanitario de la condena.

Y en aplicación de este criterio no es de recibo que terroristas como, Henry Parot, Santi Potros, Kubati, o Domingo Troitiño condenados a 4.000 a 3.122, a 1.076 y a 900 años de cárcel respectivamente, o el propio caso de Inés del Río condenada a 3.000 años por múltiples asesinatos, salgan de prisión habiendo cumplido una parte exigua de la condena impuesta, ya que ello,

*biktimentzat eta gizarte demokratikoarentzat iraingarria litzateke.*

*Egia da Giza Eskubideen Europar Auzitegiak "Parot doktrinaren" aurkako epaia eman duela. Baina egia da ebazpen hori ez dela irmoa, haren erabakiak alderdiek errekurtsoa jartzen ez badute bakarrik baitira behin betikoak. Denok dakigu gobernuak, Estatuaren Abokatzaren bidez, epai honen aurkako errekurtsoa egin duela Areto Handian. Errekurtsoa izapidetzea onartu da eta, beraz, denok azken irizpena itxaron behar dugu.*

*Eta egia da Giza Eskubideen Europar Auzitegiak Inés del Río berehala kaleratzeko agindu zezakeela. Baina iradoki baino ez zuen egin eta, horregatik, epaia behin-behinean betearazteko agindu ez zuenez, eta gobernuak baloratu zuenez ihes arrisku handia zegoela (aurreko kasu batzuk ikusita, adibidez Troitiñorena), egokitzat jo zuen espetxean mantentzea, behin betiko epaia irten arte. Egokitu dakioken kalte-ordaina, berriz, erantzukizun zibilaren kontzeptuan zor duen zenbatekotik kenduko zaio.*

*Nolanahi ere, mozia inkoherentzia politikoaren benetako adierazpena da. Lehenik eta behin, beren burua antifrankismoaren ikurtzat dutenek orain ETAREN preso 1973ko Zigor Kodea aplikatzea nahi dutelako. Eta urte hartan Francok gidatzen zuen herrialde hau. Hau da, batetik Frankismoa kondenatzen dute baina bestetik zigorrak zigor kode frankistaren arabera betearazteko exijitzen dute.*

*Eta bigarrenik, zuek epaileen epaiak zuentzat mesedegarri diren edo ez kontuan izanik baloratzen dituzue. Epai horiek zuen interesen aurkakoak direnean, kritikatu egiten dituzue eta sistema bere osotasunean arbuiatzen duzue. Epaiek arrazoia ematen dizuetenean, berriz, irmoak ez badira ere, zuek kosta ahala kosta zabaltzen duzue epaia. Nahiz eta kasu partikular bati buruzkoa bakarrik izan, zuek, propagandaren maisu zareten horiek, epaia exajeratzen duzue eta bestelako egoeretara estrapolatzen duzue.*

*Esan nahi dizuet Giza Eskubideen Europar Auzitegia, orain estimatzen omen duzuen, Alderdien Legea argi eta garbi berretsi duen epaitegi bera dela. Lege horrek ETAK bere historian aurkeztu dituen marka guzti-guztiak legez kanpo utzi ditu, ETA direlako.*

*Eta gogorarazten dizuet azken epaia joan den astean eman zela, auzitegi hark ANV legez kanpo uztea ontzat eman zuena. Oso esaldi argigarriak erabili zituzten: "ANVren proiektu politikoa eta hura legez kanpo uztea gizarte premia larria ziren, gizarte demokratikoaren*

*supondría una afrenta hacia sus víctimas y hacia el conjunto de la sociedad democrática.*

*Si bien es cierto que el Tribunal Europeo de Derechos Humanos ha fallado contra la llamada "doctrina Parot", no es menos cierto que la resolución de dicho tribunal no ha adquirido firmeza, ya que sus decisiones únicamente son definitivas en caso de que las partes no recurran su dictamen. Por todos es sabido, que el Gobierno por medio de la Abogacía del Estado ha recurrido la sentencia ante la Gran Sala siendo admitido a trámite dicho recurso y por tanto, deberemos esperar a su dictamen final.*

*Y no es menos cierto que el Tribunal Europeo de Derechos Humanos podía haber ordenado la inmediata liberación de Inés del Río y sin embargo, simplemente opto por sugerirla y por ello, al no ordenar la ejecución provisional de su sentencia y en base al alto riesgo de fuga valorado por el propio Gobierno atendiendo casos anteriores como el de Troitiño, se ha considerado adecuado mantenerla en prisión a la espera del fallo definitivo. Y en cuanto a la indemnización que pudiera corresponderle, se le descontaría del importe que adeuda en concepto de responsabilidad civil.*

*En cualquier caso, la moción es una verdadera expresión de incoherencia política. En primer lugar, porque quienes han hecho bandera del antifranquismo, resulta que ahora quieren que a los presos de ETA se les aplique el Código Penal del año 1973, año en que Franco dirigía los designios de este país. Es decir, por un lado, se condena el Franquismo pero por otro se exige que las penas se apliquen en base al código penal franquista.*

*Y en segundo lugar, ustedes ponen en valor las sentencias judiciales en función de si les son o no favorables. Cuando dichas sentencias son contrarias a sus intereses, no sólo critican las mismas, sino que ustedes tienden a desacreditar al conjunto del sistema. Por el contrario, cuando estas sentencias dan la razón a sus tesis aunque las mismas no sean firmes, ustedes tratan de amplificar por todos los medios dicho dictamen y aunque sea sobre un caso particular, ustedes maestros en el ejercicio de la propaganda lo magnifican y lo extrapolan a cualquier otro hecho o circunstancia.*

*Quiero decirles, que el Tribunal Europeo de Derechos Humanos al que ustedes ahora parece que ponen en valor, es el mismo tribunal que ha avalado punto por punto de manera rotunda y contundente la Ley de Partidos. Ley que ha servido para ilegalizar por ser parte de ETA a todas y cada una de las marcas que ha presentado ETA a lo largo de su historia.*

*Y les recuerdo que la última sentencia en ese sentido se produjo la pasada semana, cuando dicho tribunal avaló la ilegalización de ANV utilizando frases tan clarificadoras como que "el proyecto político de ANV y su ilegalización era una necesidad social imperiosa porque estaba en*

*kontzeptuaren aurkakoa zelako*. “Ez ditu demokraziaren arauak errespetatzen eta gizarte hori suntsitu nahi du”. “ANV deseginez segurtasun publikoa mantendu nahi zen, ordena defendatu eta besteen giza eskubideak eta askatasunak babestu”. “ANV gizarte demokratikoaren kontzeptuaren aurkakoa da eta espainiar demokraziarentzat arriskutsua da”.

*Baina legezko gogoetez haratago, gobernuak betiere errespetatuko dituen, aurre-gogoeta etiko eta humanitario bat dago, gizarte demokratiko gisa gidatu behar gaituena. Horrek exijitzen du zigorrak modu bidezkoan eta proportzionatuan bete daitezela, hain zuzen ere “Parot doktrinak” nahi duena.*

Gero María Teresa Fernández andreak, Sopelana Euskal Sozialistak (PSE.EE.PSOE) udal talde politikokoak, hitza hartu du. Esan du bere taldeak gai hauetaz beti adierazi duela epaileen erabakiak asko errespetatzen dituztela, edonondik datozela ere. Hori esanda, gai honek eztabaida asko sortzen du auzitegietan. Are gehiago, Auzitegi Konstituzionalak kasu batzuetan arrazoia eman du eta bestetan ez. Inés del Ríoren kasuan, Giza Eskubideen Europar Auzitegiak presoaren aldeko ebazpena eman zuen, eta Espainiako Gobernuak epaia errekurritu zuen. Beraz, Estrasburgoko Auzitegi Areto Handiak argituko du gaia. Hori martxoaren 20an izango da eta orduan argituko da doktrina gainerako kondenatuei aplikatu behar zaien edo ez. Bere taldearentzat epai hori itzarotea da arrazoizkoena. Aurkeztu den proposamenari buruz uste du ikuspegi alderdikoia duela. Gogora ekarri behar dugu “euskal presotzat” edo “euskal preso politikotzat” jotzen diren pertsonekin ez dela esaten preso horiek terroristak direla eta pertsona bat baino gehiago hiltzeagatik kondenatuta daudela. Haien krimenaren motibazio politikoak ez du krimena arintzen, larriagotzen baizik. Era berean, 20 urte baino luzaroago espetxean egoteak kalte fisiko eta psikologiko konponezinak sortzen dituela esaten denean, kontuan izan behar dugu ETAREN biktimek esan lezaketela are gehiago ziurtatu dela beraiek gaitz fisiko eta psikologiko konponezinak jasaten dituztela. Gaitz horietako batzuk guztiz konponezinak dira, lurpean baitaude, balen, bonben eta ekintza terroristen ondorioz. Bestalde, ez da aipatzen ETAREN jardun terrorista izan dela 800 lagunetik gora hil dituen. Horrek legeria gogortzea eta honelako delituei aplikatzen zaizkien zigorrak gogortzea ekarri du. BILDUREKIN ados daude ETAK jardura terroristak bertan behera uzteak (behin betiko, espero dute) Euskadin bakean eta askatasunean elkarbizitzeko ahalbideratzeko ateak irekiko dituela. Elkarbizitza horrek oroimena, egia eta justizia izan behar ditu oinarri. Ziur daude ETA desagertzea eta presoek beren iragan terrorista kritikoki aztertzea funtsezko urratsak izango direla salbuespeneko zigor eta espetxe arauak, estatu demokratikoak askatasunaren defentsan ezarri zituenak, indargabetzeko. Horregatik, bere taldea bozketan abstenituko da.

*contradicción con el concepto de sociedad democrática”, que “no respeta la reglas de la democracia y busca su destrucción”, que “la disolución de ANV perseguía el mantenimiento de la seguridad pública, la defensa del orden y la protección de los derechos humanos y libertades del prójimo” o que “ANV esta en contradicción con el concepto de sociedad democrática y supone un peligro para la democracia española”.*

*Pero al margen de consideraciones legales que en cualquier caso el Gobierno siempre respetará, existe un previo ético y humanitario que debe regirnos como sociedad democrática y que exige un cumplimiento justo y proporcionado de las penas que es precisamente lo que persigue la “doctrina Parot”.*

Después toma la palabra D<sup>a</sup> María Teresa Fernández, del grupo político municipal Socialistas Vascos (PSE.EE.PSOE) de Sopelana, para señalar que su grupo, en relación a estos temas, siempre han manifestado ser tremendamente respetuosos con las decisiones judiciales, provengan de donde provengan. Dicho esto, este tema provoca mucha controversia en los Tribunales, de hecho, el Tribunal Constitucional ha dado la razón en unos casos, y en otros, lo ha desestimado. En el caso concreto de D<sup>a</sup> Inés del Río, el Tribunal Europeo de Derechos Humanos resolvió en favor de la presa y el Gobierno de España recurrió la Sentencia, por lo que será la Gran Sala del Tribunal de Estrasburgo la que clarificará el asunto. Esto será el próximo día 20 de Marzo y se clarificará si la doctrina es aplicable al resto de condenados o no. Para su grupo lo razonable es esperar a este pronunciamiento. En cuanto a la proposición que se presenta, considera que se emite una visión un tanto sesgada. Que hay que recordar que las personas afectadas según la definición de la proposición “presos vascos” o “presos políticos vascos”, evita decir que esos presos son terroristas condenados por haber asesinado a más de una persona, y que la motivación política de su crimen no aligera, sino añade gravedad al mismo. También se afirma que cuando se dice que el hecho de permanecer más de 20 años en prisión provoca daños físicos y psicológicos irreparables, y hay que recordar que las víctimas de ETA podrían decir que todavía están más comprobados los daños físicos y psicológicos irreparables, y algunos tan irreparables que están bajo tierra, causados por las balas, las bombas y los actos terroristas. Por otra parte, la proposición omite la realidad que ha sido la actividad terrorista de ETA la que ha asesinado a más de 800 personas, lo que ha motivado el endurecimiento de la legislación y de las penas aplicadas a este tipo de delito. Comparten con BILDU que el cese, esperan definitivo de las actividades terroristas de ETA, ha abierto puertas para sentar la convivencia de paz y libertad en Euskadi. Convivencia que tiene que basarse en la memoria, la verdad y la justicia. Están convencidos de que la desaparición de ETA y la revisión crítica por los presos de su pasado terrorista serán pasos fundamentales para que se deroguen también normas

Partido Popular udal talde politikoko Berta Rodríguez andrearen aurkako botoarekin, eta Sopelanako Euskal Sozialistak (PSE.EE.PSOE) udal talde politikoko María Teresa Fernández andrearen eta Pablo I. Zabala jaunaren abstentzioarekin.

Udaleko osoko bilkurak, gehiengoz, ondokoa erabaki du:

BILDU udal talde politikoaren proposamena, kondenak luzatzen dituen 197/2006 doktrinaren inguruko, onartzea.

**11.- SOPELAKO BILDU UDAL-TALDE POLITIKOAREN PROPOSAMENA.-GAIA: FRANKISMOAREN KRIMENEN AURKAKO KEREILA EUSKAL PLATAFORMAK ESKATUTA.**

Lehenengo eta behin, bozkatzen da proposizio hau aztergai zerrendan sartzea ala ez. Partido Popular Udal Talde Politikoko den Berta Rodríguez Andrearen ezezko botoarekin. Osoko Udalbatzak, gehiengoz, erabakitzen du:- Proposamena aztergai zerrendan sartzea.

Idazkariak azaldu duenez, Eusko Abertzaleak – Nacionalistas Vascos Udal Talde Politikoak proposamenaren emendakin bat aurkeztu du. Adierazi denez, emendakina onetsiz gero, bere edukia proposamenaren agirian txertatuko da, eta proposamen horri buruzko botazioa egingo da emendakina sartzearen ondorioz idatzita geratzen den moduan, eta gaitzetsiz gero, proposamenaren agiriari buruzko botazioa egingo da, sinatzaileak aurkeztu duen moduan, eta eztabaidatzen amaitu ostean.

Ondoren, proposizioa traskribatu egiten da, eta hitz-hitz honela dio:

*1936.eko Uztaillean Francok burututako altxamendu militar-faxistak Errepublikaren bidezko Gobernu eta Gobernu Autonomiko guztiak ezabatu zituen, industri, nekazal eta finantza oligarkiaren laguntzarekin, Elizaren agintari eta partaideek tarteko, eta erregimen politiko totalitario bat ezarri zuen askatasunaren, justizia sozialaren eta Estatuko Nazioen eta Herrien eskubideen aldeko pertsona ororen suntsitze fisikoa eraginaz.*

*Diktadura hura, ideologikoki “nacional-catolicismo” delakoaren zutabeetan finkatua, armadak, finantza eta industria oligarkiak, lur-jabeen klaseak eta Elizak hurrengoko berrogei urteetan mantendu zuten errepresio bortitza eta jeneralizatuaren bitartez edozein oposizio saihestuaz, torturak, “paseoak”, heriotza-zigorak, eta gainontzeko kondenak jarriaz erregimenaren aldeko*

penales y penitenciarias más o menos excepcionales dispuestas por el Estado democrático para defender la libertad. Por todo ello, su grupo se abstendrá en la votación.

Con el voto en contra de D<sup>a</sup> Berta Rodríguez del grupo político municipal Partido Popular y la abstención de D<sup>a</sup> María Teresa Fernández y de D. Pablo I. Zabala, del grupo político Municipal Socialistas Vascos (PSE.EE.PSOE) de Sopelana.

El Pleno, por mayoría, acuerda

Aprobar la proposición del grupo político municipal BILDU relativa a la Doctrina 197/2006, sobre prolongación de condenas.

**11.- PROPOSICIÓN DEL GRUPO POLITICO MUNICIPAL BILDU DE SOPELA, A SOLICITUD DE LA PLATAFORMA VASCA PARA LA QUERELLA CONTRA LOS CRIMENES DEL FRANQUISMO.**

En primer lugar, se somete a votación la inclusión de la proposición en el Orden del Día, y con el voto en contra de D<sup>a</sup> Berta Rodríguez, del Grupo Político Municipal Partido Popular, el Pleno, por mayoría, acuerda: Ratificar la inclusión de esta proposición en el Orden del Día.

Por parte de la Secretaria se da cuenta de que por el Grupo Político Municipal Eusko Abertzaleak – Nacionalistas Vascos se ha presentado una enmienda a la proposición. Se señala que en caso de ser aceptada, se incorporará su contenido al documento de propuesta pasándose a votar ésta en la forma en que haya quedado redactada como consecuencia de la incorporación de la enmienda, y si fuera rechazada, se pasará a la votación del documento de propuesta, tal como lo hubiera presentado el firmante y tras las intervenciones que se pudieran producir.

A continuación se transcribe la proposición presentada, que es del siguiente tenor literal:

*En julio de 1936 la sublevación militar encabezada por Franco y apoyada por la oligarquía agraria, industrial y financiera, así como por la cúpula y gran parte del clero, derrocó el Gobierno legítimo de la República y los Gobiernos autonómicos e instauró un régimen totalitario basado en la persecución y aniquilación física de los defensores de la libertad, de la justicia social y de los derechos de los pueblos y las naciones del conjunto del Estado.*

*Dicho régimen dictatorial, sustentado ideológicamente en el fascismo denominado nacional-catolicismo, fue mantenido por el ejército, la oligarquía financiera e industrial, la clase terrateniente y la Iglesia católica apostólica y romana, durante los siguientes cuarenta años mediante la represión generalizada de cualquier oposición, utilizando para ello la tortura sistemática, los*

epaileen bitartez, atxilotuak inongo defentsa aukerarik izan gabe.

Francoren heriotzaren ondoren, herriaren borrokek eta presio internazionalak frankistak behartu zituzten nolabaiteko aldaketa batzuk egitera, “trantsizio politikoa” delakoaren babesarekin, zeinek inpunitate guztia bermatzen zien 1977.eko Amnistia Legea medio. Prozedura guzti honetan botere politikoa, judiziala, ekonomikoa, militarra eta errepresiboa mantentzea lortu zuten, frankismoaren zutabe nagusienak bermatuz: Estatuaren batasuna, Kapitalismoaren jabetza eta lehentasuna edozein interes sozialetik gain, eta Elizaren estatus pribilegiatua.

“Trantsizio” horretako urteetan torturak eta erailketak jarraitu zuten poliziaren eta para-polizien esku, eta baita manifestazioen errepresio bortitzak ere, estatus hori mantentzeko asmoz. Egun, herrien autodeterminazioaren aurkako mantentzen den jarrera, Ibarretxeri, alderdi sozialistari eta ezker abertzaleko partaideei epaiketa saiakera ezaguna bezalakoak; erakunde politikoak legekanpo lagatzea; egunkari nahiz irrati itxierak; Entzutegi Nazionalaren epaiketa antzuak; eta abar luze batek zera adierazten du nabarmen: diktadoreak utzi zuen “lotua eta ondo lotua”k hor diruela Borbon monarkiaren bitartez.

Baina “trantsizio” hartatik hogeita hamabost urte geroago argentinaren epaile batek frankismoaren aurkako kereila bat onartu du genozidio eta gizateriaren aurkako delituegatik, preskriba-ezinak eta inongo “azken puntuko legeak” amnistiaterik ezin dituenak. Nahiz eta erakunde internazionaletik izan, kereila honek frankismoaren zutabeak zartatzen hasia du, hainbat memoriaren aldeko erakundeek urteetan zehar ahalegintzen ari garen bezala. Beraz, Egiaren, Justiziaren eta Erreparazioaren aldeko une garrantzitsu baten aurrean gaude, milaka eta milaka errepresaliatuen duintasuna lortzeko ahalmen berezia bilakatuaz.

Esandako guzti honegatik, Frankismoaren Krimenen Aurkako Kereilaren Euskal Plataforma (ikus eranskina) osatzen dutenen eskariz, **Sopelako Udaltzatzen honako hau:**

#### ONARTZEN DU

- 1931.ean bide onez burututako Errepublikari eta Gobernu Espainol, Katalan, Galego eta Euskaldunaren aurka 1936.eko Uztailaren Francok antolatutako altxamendu militar-faxista kondenatzea.

asesinatos en cunetas y “paseos”, las condenas a muerte o a largas penas de prisión sentenciadas por jueces adictos al régimen y dispuestos a aplicar sus leyes fascistas en medio de una absoluta indefensión por parte de los detenidos.

Tras la muerte de Franco, ante el empuje de la lucha popular y la presión internacional, los franquistas se avinieron a un cambio formal de régimen mediante una mal llamada “transición política” que les aseguraba la impunidad mediante la Ley de Amnistía de 1977 dictada a la medida de sus intereses; durante todo este proceso se mantuvieron las estructuras de poder político, judicial, económico y militar junto con las demás fuerzas represivas; y, por último, aseguraba los pilares fundamentales del franquismo: la unidad del Estado, la preeminencia del Capital por encima de cualquier interés social y el status privilegiado de la Iglesia Católica.

Durante dicha “transición”, continuaron las torturas y muertes a manos de la policía y de las bandas parapoliciales, así como la represión brutal de manifestantes, en un intento de seguir manteniendo el status quo pactado. En la actualidad, el que se siga negando a los pueblos el derecho a decidir su futuro con casos como el enjuiciamiento de Ibarretxe junto a miembros del partido socialista y de la izquierda abertzale que todos recordamos, la ilegalización de formaciones políticas, el cierre de periódicos y emisoras de radio, los juicios farsa de la Audiencia Nacional, y un largo etcétera, son el reflejo de aquel “atado y bien atado” que dejó el dictador tras de sí con la monarquía borbónica.

Pero treinta y cinco años después de aquella “transición”, una jueza argentina lleva adelante una causa contra el franquismo y sus protagonistas vivos, por delitos de genocidio y lesa humanidad, delitos que ni prescriben ni pueden ser amnistiados por ningún tipo de “ley de punto final”. Aun siendo desde instancias internacionales, esta querrela empieza a resquebrajar el muro de impunidad del franquismo, contra el que tantas personas y organizaciones de recuperación de la memoria histórica venimos combatiendo. Resulta, por lo tanto, un hecho de especial relevancia en la lucha por la Justicia, por la Verdad y por la Reparación de los daños causados a las cientos de miles de víctimas del franquismo.

Por todo lo expuesto, a petición de quienes conforman la Plataforma Vasca para la querrela contra los crímenes del franquismo (ver anexo), el Pleno del Ayuntamiento de Sopela:

#### ACUERDA

- Condenar la sublevación militar-fascista dirigida por el General Francisco Franco Bahamonde en julio de 1936, contra el régimen republicano legítimamente constituido en el año 1931 y los Gobiernos Español, Vasco



- Gerora ezarritako diktadura erregimena kondenatzea, berrogei urteetan zehar eragindako triskantza odoltsuegatik justizia soziala aldarrikatzen zutenen aurka eta baita Katalunia, Galizia eta Euskal Herriaren eskubide nazionalak aldarrikatzen zutenen aurka.

- Kolpe militar haren alde eta gerora bere gobernuen alde egin zuten industria, nekazal eta finantza oligarkiak eta Elizaren agintari eta partaideak salatzea.

- 1977.eko Amnistia Legea salatzea, frankismoaren inpunitatea eragin zuelako eta inongo garbiketarik egin ez zutelako botere estrukturretan, batez ere diktaduraren arlo juridiko eta errepresiboetan (armada, polizia eta guardia zibila).

- 1977.eko Amnistia Legea ezabatzea eskatzea, eta altxamendu militarragatik, erregimen frankistagatik eta Estatu terrorismoagatik errepresaliatuak izan zirenei bere eskubideak bermatzeko ahaleginetan ardura hartzea, erregimen haren EGIA plazaratzen, bere oinordekoek egiten ari diren historiaren errelato faltsua salatuaz; JUZTIZIA aldarrikatzen, egungo inpunitatea saihestuaz eta frankisten erantzukizuna exijituaz; milaka eta milaka biktimentzat ERREPARAZIO duin eta diskriminazio gabea eskatzen; eta, azkenik, gizarteak behar dituen aldaketa sozio-ekonomikoak, juridikoak eta instituzionalak eragiten, ERREPIKA-EZINAREN BERMEA ezartzeko.

- Ildo honetan, laguntza eta atxikimendua ematea Argentinako Errepublikan, Maria Servini de Cubría epaileak, genozidioaren eta gizateriaren aurkako frankismoaren krimenengatik Buenos Aireseko 1 Epaitegian esku artean duen 4591/10 Kereilari.

— Herritar orori eskatzea Kereila honen alde egin dezan, bai kereilatzaile gisa errepresiorik sufritu duenak, berak edo bere familiakoren batek; edo baita diktaduraren aurka bere salaketa eginaz eta atxikimendua pertsonala sinatuaz.

Juan Guillermo Garcia jaunak, Bildu udal talde politikokoak, hitza hartu du. Azaldu duenez, frankismoaren krimenen aurkako kereilarako euskal plataforma osatzen duten gizarte erakundeek (dozena bat

y Catalán legalmente constituidos.

- Condenar el régimen dictatorial posterior que durante cuarenta años reprimió a sangre y fuego todo vestigio de disidencia y lucha por la libertad, la justicia social y los derechos nacionales de Euskal Herria, Catalunya y Galicia.

- Denunciar el papel jugado por las oligarquías agraria, industrial y financiera y la jerarquía de la Iglesia Católica, con su apoyo al golpismo, primero, y al régimen fascista instaurado después.

- Denunciar la injusticia que supuso la Ley de Amnistía de 1977, que consagró la impunidad de los franquistas y la no depuración de sus estructuras de poder, muy especialmente las referidas a los aparatos jurídico y coercitivo (Ejército, Policía y Guardia Civil) de la Dictadura.

- Requerir la anulación de la Ley de Amnistía de 1977 y comprometerse a adoptar las medidas necesarias para garantizar a los represaliados y represaliadas por la rebelión militar de julio 1936, el régimen franquista y el terrorismo de Estado, el ejercicio de su derecho a la VERDAD sobre aquel régimen para contrarrestar los intentos de rescribir la historia que se vienen realizando por sus herederos; el derecho a la JUSTICIA efectiva mediante la que se pueda superar el actual estado de impunidad de los responsables de los crímenes de lesa humanidad cometidos; y el derecho a una REPARACIÓN digna y no discriminatoria por las vulneraciones causadas a los centenares de miles de víctimas del franquismo; y, por último, el derecho del conjunto de la sociedad a que se implemente medidas de cambios socio-políticos, jurídicos e institucionales como GARANTÍAS DE NO REPETICIÓN.

- En esta línea de compromiso, manifestar su apoyo y adhesión a la Querrela 4591-10, del Juzgado Nº 1 de Buenos Aires, República Argentina, que lleva adelante la magistrada María Servini de Cubría por delitos de genocidio y lesa humanidad contra los responsables de la conculcación de los derechos humanos durante el Franquismo.

- Animar a la ciudadanía a apoyar la Querrela contra los crímenes del franquismo, bien personándose como querellantes quienes fueron directamente represaliados durante el régimen franquista o sean parientes de quienes lo fueron, o bien manifestando su denuncia de la Dictadura y su adhesión a la Querrela contra sus crímenes y criminales.

Toma la palabra D. Juan Guillermo Garcia, del Grupo Político Municipal Bildu, para señalar que a petición de más de una docena de organizaciones sociales que constituyen la Plataforma Vasca para la querrela en contra

baino gehiago) eskatuta, sasoi hartan egindako hilketak gaitzesteko eta salatzeko proposamena hartzen da. Besteak beste, eskaera hau María Servini de Cubria epaileak Buenos Aireseko epaitegi batean egindako kereila babestuz gauzatzen da. Epaille horren kereila garai hartako salatutako ekintzen arduradunak diren eta bizirik dauden pertsonen aurkako kereila bat da, genozidio delituagatik eta gizateriaren aurkako delituagatik. Azpimarratu nahi dugu honelako delituak ez direla preskribitzen, nazioarteko jurisprudentziak adierazten duenez. Era berean, ezin dira amnistiatu, amaiera-puntuko legeen bidez.

Gero Leire Basauri andreak, Eusko Abertzaleak udal talde politikokoak, hitza hartu du eta zuzenketa hau irakurri du hitzez hitz:

*“1.- Sopelanako Udalak 1936ko uztailleko altxamendu militar faxista salatzen du. Altxamendu hura Francisco Franco Bahamonde jeneralak zuzendu zuen, 1931. urtean legez eratu zen errepublika-erregimenaren aurka eta legez eratu ziren espainiar, euskal eta kataluniar gobernuen aurka.*

*2.- Sopelanako Udalak gero sortu zen diktadura salatzen du. Diktadura horrek berrogei urtez disidentzia izpi oro eta askatasunaren, gizarte justiziaren eta pertsonen eta taldeen eskubideen aldeko borroka oro su eta gar zapaldu zuen.*

*3.- Sopelanako Udalak nekazaritza, industria eta finantza oligarkiaren eta Eliza Katolikoaren hierarkiaren zati handi batek jokaturako papera salatzen du, lehenik eta behin altxamendua eta gero erregimen faxista babestu zituelako.*

*4.- Sopelanako Udalak behar diren neurriak hartuko ditu, 1936ko uztailleko errebelio militarrek, erregimen frankistak eta estatuko terrorismoak errepresaliatutako pertsona guztiei ondoko eskubide hauek bermatzeko: erregimen horri buruzko EGIA jakinarazteko eskubidea, diktadura horren ondorengoek historia berridazteko egiten ari diren ahaleginari aurre egiteko; benetako JUSTIZIARAKO eskubidea, gizateriaren aurkako krimenen erantzuleek bizi duten inpunitate egoera gainditu ahal izateko; ORDAIN duina jasotzeko eskubidea, bazterketarik egiten ez duena, frankismoaren ehunka mila biktimek pairatutako urraketengatik; eta azkenik, GERTAERA HORIEK EZ ERREPIKATZEKO BERMEA izateko gizarte osoak duen eskubidea, hartara aldaketa soziopolitiko, juridiko eta instituzional egokiak ginez.*

*5.- Konpromiso honen ildoan, Sopelanako Udalak adierazten du bat egiten duela Argentinako Errepublikako Buenos Aireseko 1. epaitegiko 4591-10 kereilarekin, María Servini de Cubria epaileak eramaten duena, genozidio delituagatik eta gizateriaren aurkako*

de los crímenes del franquismo, se toma esta proposición de condena y denuncia de los asesinatos realizados en esa época. Entre otros puntos, esta petición se concreta en un apoyo a la querrela emprendida por la magistrada argentina María Servini de Cubria en un juzgado de Buenos Aires por delitos de genocidio y lesa humanidad contra los responsables supervivientes de aquella época causantes de los actos denunciados. Es preciso destacar que este tipo de delitos no prescriben, como así lo manifiesta la jurisprudencia internacional, y asimismo, no pueden ser amnistiados por ninguna ley tipo de punto final que se pueda aplicar.

A continuación toma la palabra D<sup>a</sup> Leire Basauri, del Grupo Político Municipal Eusko Abertzaleak – Nacionalistas Vascos, procediendo a la lectura de la enmienda, que es del siguiente tenor literal:

*“1.- El Ayuntamiento de Sopelana denuncia la sublevación militar fascista dirigida por el general Francisco Franco Bahamonde en julio de 1936 contra el régimen republicano legítimamente constituido en el año 1931 y los Gobierno Español, Vasco y Catalán legalmente constituidos.*

*2.- El Ayuntamiento de Sopelana denuncia el régimen dictatorial posterior que durante cuarenta años reprimió a sangre y fuego todo vestigio de disidencia y lucha por la libertad, la justicia social y los derechos individuales y colectivos.*

*3.- El Ayuntamiento de Sopelana denuncia el papel jugado por buena parte de las oligarquías agraria, industrial y financiera y la jerarquía de la Iglesia Católica, con su apoyo al golpismo, primero, y al régimen fascista instaurado después.*

*4.- El Ayuntamiento de Sopelana se compromete a adoptar las medidas necesarias para garantizar a los represaliados y represaliadas por la rebelión militar de julio 1936, el régimen franquista y el terrorismo de Estado, el ejercicio de su derecho a la VERDAD sobre aquél régimen, para contrarrestar los intentos de reescribir la historia que se vienen realizando por sus herederos; el dercho a la JUSTICIA efectiva mediante la que se pueda superar el actual estado de impunidad de los responsables de los crímenes de lesa humanidad cometidos; el derecho a una REPARACION digna y no discriminatoria por las vulneraciones causadas a los centenares de miles de víctimas del franquismo; y por último, el derecho del conjunto de la sociedad a que se implementen medidas de cambios sociopolíticos, jurídicos e institucionales como GARANTIA DE NO REPETICION.*

*5.- En esta línea de compromiso, el Ayuntamiento de Sopelana manifiesta su apoyo a la querrela 4591-10, del Juzgado nº 1 de Buenos Aires, República Argentina, que lleva adelante la magistrada María Servini de Cubria por delitos de genocidio y lesa humanidad contra los*

*delituarengatik, frankismoan giza eskubideen urraketaren erantzule izan zirenen aurka.*

*6.- Sopelanako Udalak herritarrak animatzen ditu frankismoaren krimenen aurkako kereila babestera: frankismoan zuzenean errepresaliatuak izan zirenak (edo beraien senideek) kereila-egile gisa aurkeztuz, edo diktadura salatuz eta diktaduraren krimenen eta kriminalen aurkako kereilarekin bat eginez.*

Juan Guillermo García jaunak, Bildu udal talde politikokoak, hitza hartu du. Gainera, beste ezberdintasun bat dago. Osoko bilkura hau baino lehen egin zen batzar batean aldatzeko proposamena egin zen eta, txikikeria bat irudi dezake, baina ez da hala. Izan ere, ez da gauza bera “salatu” esatea eta “gaitzetsi” esatea. Aurkeztutako zuzenketan “salatu” hitzaren ordez “gaitzetsi” hitza jartzen bada, onartu egingo dute, bestela eurenari eutsiko diote. Proposamenaren 4. puntua kentzeko eskatu du zuzenketak, eta guk onartu egiten dugu. Hauxe dakar puntu horrek: *1977ko Amnistiaren Legeak ekarri zuen bidegabekeria salatzen dugu. Izan ere, frankisten inpunitatea bideratu zuen eta beraien botere egiturak ez zituen garbitu, batez ere diktadurako aparatu juridikoa eta koertzio aparatua (Ejertzittoa, Polizia eta Guardia Zibila).* 5. puntuaren hasiera ere kenduko da, eta guk onartzen dugu, berriro diot. Jatorrizko proposamenean hauxe zen 5. puntua: *“1977ko Amnistiaren Legea indargabetzeko eskatzea...”* Bilduren proposamenean, kendu egingo dena.

Gero, Partido Popular udal talde politikoko Berta Rodríguez andreak hitza hartu du: *Partido Popularrak, zalantzarik egon ez dadin, 1936ko altxamendu militarra gaitzesten du. Gainera, gerra zibilaren ondoren izan zen 40 urteko diktadura errefusatzen dugu. Baina esan behar dugu demokrazia iritsi zenean gure konstituzioa jaiotzea, eta adiskidetze eta bateratze nazionala adibide ederra izan zela. Horrela 40 urteko askatasun ezari amaiera eman nahi izan zitzaion. Konstituzioaren izpiritua espainiar guztien arteko bat egite baketsu eta adiskidetsua izan zen. Amnistiaren Legea bat egiteko izpiritu horren adibide bat izan zen, gure Konstituzioan dauden beste batzuk bezalaxe. Lege horri esker preso guztiak kalera irten ziren. Baina lege hori ez zen izan diktaduran abusuak egin zituzten pertsonen mesedetan eman bakarrik; amnistia orokorra izan zen, eta frankismoaren urteetan eta trantsizioko lehenengo urteetan delitu handiak egin zituzten ETAko presoak ere hartatik mesedetu ziren. Nolanahi ere uste dugu Bildu ez dagoela inori moralitate leziorik emateko moduan, batez*

*responsables de la conculcación de los derechos humanos durante el Franquismo.*

*6.- El Ayuntamiento de Sopelana anima a la ciudadanía a apoyar la querrela contra los crímenes del franquismo, bien personándose como querellantes quienes fueron directamente represaliados durante el régimen franquista o sean parientes de quienes lo fueron, o bien manifestando su denuncia de la Dictadura y su adhesión a la querrela contra sus crímenes y criminales.”*

Toma la palabra D. Juan Guillermo García, del Grupo Político Municipal Bildu, para señalar que, a parte de que los puntos de la enmienda comienzan por “El Ayuntamiento de Sopelana” y en la proposición original presentada no comienzan de esa manera, el resto es exactamente igual, excepto el punto 4 proposición original que es retirado en la enmienda, y la primera mitad de la primera línea del punto 5 de la proposición de Bildu que se elimina. Que además hay otra diferencia, que en una reunión anterior a este Pleno se ha comentado modificarlo y puede parecer una nimiedad, pero por otro lado no lo es, toda vez que no es lo mismo decir “denunciar” que “condenar”. Si en la enmienda presentada se modifica la palabra “denunciar” por “condenar”, aceptarán la misma, de lo contrario, apoyarán la suya. El punto 4 de la proposición que la enmienda propone su retirada, y que nosotros aceptamos, dice lo siguiente: *Denunciar la injusticia que supuso la Ley de Amnistía de 1977, que consagró la impunidad de los franquistas y la no depuración de sus estructuras de poder, muy especialmente las referidas a los aparatos jurídico y coercitivo (Ejército, Policía y Guardia civil) en la Dictadura.* También se retira el inicio del punto 5, e insisto, nosotros aceptamos, y que en la propuesta original decía lo siguiente: *“Requerir la anulación de la Ley de Amnistía de 1977...”* de la proposición de Bildu que se elimina.

A continuación toma la palabra D<sup>a</sup> Berta Rodríguez, del grupo político Municipal Partido Popular para señalar lo siguiente: *Desde el Partido Popular, para que no quede ninguna duda al respecto, condenamos el alzamiento militar de 1936 y además mostramos nuestro rechazo a los 40 años de régimen dictatorial que prosiguieron a la contienda civil. Pero hemos de expresar que la llegada de la democracia alumbró nuestra constitución, que fue todo un ejemplo de reconciliación y de concordia nacional. Con ella se pretendió poner fin a 40 años de falta de libertades y su espíritu simbolizó en reencuentro pacífico y conciliador entre todos los españoles. La Ley de amnistía fue un ejemplo de ese espíritu reconciliador que impregnó nuestra carta magna por la cual todos los presos salieron a la calle, pero no únicamente supuso una amnistía para las personas que cometieron abusos durante la dictadura, sino fue una amnistía general de la que se beneficiaron también los presos de ETA que habían cometido grandes delitos durante los años de franquismo y los primeros de la transición. En cualquier caso,*

*ere kontuan izanik oraindik ere ez dela kapaz izan ETaren historia kriminala kondenatzeko. Gizarte honek azken 30 urteetan ETaren jardunaren ondorioz pairatu duen izua argi eta garbi errefusatu behar dute. Azkenik, legez kanporatzeko prozesuak nahastu nahi izatea, aurreko erregimenaren jarraipena bailiran, eskizofrenia politikoa dela uste dugu, batez ere kontuan izanik legez kanporaketak Giza Eskubideen Europar Auzitegiak babestu zituela argi eta garbi. Amaitzeko, esan nahi dut askatasunen aurkako edozein erregimen gaitzesten dudala, baina zuek, oraingoz behintzat, ez duzue ETaren jarduna gaitzetsi. Horra hor zuen eta gure arteko ezberdintasuna.*

Gero, María Teresa Fernández andreak, Sopelanako Euskal Sozialistak (PSE.EE.PSOE) udal talde politikokoak, hitza hartu du, eta esan du bere taldea ados dagoela zuzenketan Eusko Abertzaleak udal talde politikokoak aurkeztu dituen puntuekin. Aitzitik, sarrera bere horretan mantentzen bada, haiek ez daude ados, ez baitute uste trantsizio politikokoak frankismoaren zutabeak mantentzea ahalbideratu duenik. Garai hartan, indar politiko guztiek, ezker eta eskuin, eskuzabaltasunez lan egin zuten aktiboki gure etorkizuna lantzeko. Horrek garapen demokratikoa bermatu du azken 34 urteotan. Ez daude ados esaten denean EH legez kanporatzea Francok dena ondo lotuta uztearen ondorio izan zenik. Horrek ez du zentzurik, Estrasburgoko Auzitegia ados agertu zenean, eta hark ez du Francorekin zerikusirik. Ados dago Partido Popularreko ordezkariarekin, esan duenean 1977ko Amnistiaren Legeak diktadura urteetan egindako zenbait ekintzaren gaineko erantzukizunei uko egitea ekarri zuela, baina baita ere egiteke zeuden epaiketa asko bertan behera uztea, eta frankismoaren borrokan preso eta erbestean geratu ziren guztientzat amnistia lortu zela, ETakoak barne. Agerrarazi nahi du frankismoaren biktimak omentzeko ekimen guztietan bere taldea ados egongo dela, diktadura frankistari aurre egin diotelako, kartzela, erbestea eta torturak jasan dituztelako, eta erregimen honen gaitzespena dagoeneko nazioartekoa eta historikoa delako. Motibazioa beste bat balitz proposamenaren alde egingo lukete. Beraz, bozketan abstenitu egingo dira.

Gero Juan Guillermo García jaunak, Bildu udal talde politikokoak, hitza hartu du. Esan du Amnistiaren Legeak zenbait egitate frogagarri zituela. Gobernu zentralaren erreakzio bat izan zen, frankismoko presoak askatzeko eskatzen zuten nazioarteko mugimenduari erantzunez. Lege honek, nolabait, amaiera-puntu bat ekarri zuen, beste alde batera begiratzea, frankismoan gertatu ziren abusuen errudunei dagokienez. Arrazoen azalpenari dagokienez, uste du ezin dela aldatu, gertaerak nola jazotzen diren eta nola jazo diren bere horretan azaltzen

*considera que Bildu no está en condiciones de dar lecciones de moralidad a nadie, sobre todo si se tiene en cuenta que todavía, a fecha de hoy, no ha sido capaz de condenar la historia criminal de ETA. Tienen pendiente de mostrar un rechazo inequívoco y sin paliativos al terror que ha presidido esta sociedad durante los últimos 30 años por la actividad de ETA. Por último, tratar de mezclar los procesos de ilegalizaciones como si éstas fueran una continuidad del régimen anterior nos parece un ejercicio de esquizofrenia política, máxime si tenemos en cuenta que las ilegalizaciones fueron amparadas de forma contundente por el Tribunal Europeo de Derechos Humanos. Termino expresando que condeno cualquier tipo de régimen contrario a las libertades pero Vds., a fecha de hoy, no han condenado la actividad de ETA, y esa es la diferencia entre Vds. y nosotros. Ç*

Después toma la palabra D<sup>a</sup> María Teresa Fernández, del Grupo Político Municipal Socialistas Vascos (PSE.EE.PSOE) de Sopelana, para señalar que su grupo está de acuerdo en los puntos que presenta en la enmienda el grupo político municipal Eusko Abertzaleak – Nacionalistas Vascos, sin embargo, si se mantiene la introducción tal como está redactada, señala no están de acuerdo, toda vez que no comparten que la transición política haya permitido mantener los pilares del franquismo. En aquel tiempo, todas las fuerzas políticas, incluidas de izquierdas y nacionalistas participaron activamente por generosidad para construir un futuro que ha garantizado el desarrollo democrático durante 34 años. No están de acuerdo cuando se dice que la ilegalización de EH es consecuencia de Franco porque lo dejó todo bien atado, toda vez que no tiene razón de ser, porque fue sentenciado por el Tribunal de Estrasburgo y éste no tiene nada que ver con franco. Que coincide con la representante del Partido Popular en que Ley de amnistía de 1977 supuso renunciar a una serie de responsabilidades de los actos cometidos en los años de la dictadura, pero también supuso anulación de juicios pendientes, y amnistía para todos los presos exiliados de la lucha contra el franquismo y también para los de ETA. Quiere hacer constar que todo lo que suponga el reconocimiento de las víctimas del franquismo tendrá el apoyo de su grupo, porque han luchado contra la dictadura franquista, han sufrido cárcel, exilio y torturas y la condena de este régimen es ya internacional e histórica. Que si la motivación fuera otra, apoyarían la proposición, por lo que se abstendrán en la votación.

Acto seguido toma la palabra D. Juan Guillermo García, del grupo político municipal Bildu, para señalar que la Ley de Amnistía tenía hechos constatables. Fue una reacción del gobierno central como respuesta a unos movimientos de carácter internacional que solicitaban la liberación de los presos del franquismo. Esa ley supuso de algún modo un punto y a parte, y un mirar a otro lado, respecto a los culpables de los abusos dados durante el franquismo. Respecto a la exposición de motivos, considera no se puede modificar, toda vez que es fiel reflejo de tal y como

duelako. Adibidez, esan nahi du prentsaren arabera Emilio Hellín ultraskuindarrak Bilboko neska bat (Langileen Alderdi Sozialistako militante gaztea) hiltzeagatik 43 urteko kartzela zigorra jaso zuela eta 14 urte baino ez dituela bete. Gaur egun Polizia Nazionalaren eta Guardia Zibilaren aholkulari da.

Zuzenketa bozkatu da eta hauxe izan da emaitza:

Sopelanako Euskal Sozialistak (PSE.EE.PSOE) udal talde politikoko María Teresa Fernández andrearen eta Pablo Ignacio jaunaren abstentzioarekin eta Partido Popular udal talde politikoko Berta Rodríguez andrearen abstentzioarekin.

Udaleko osoko bilkurak, gehiengoz, ondokoa erabaki du:  
Eusko Abertzaleak udal talde politikoak aurkeztutako zuzenketa onartzea.

Zuzendutako proposamena bozkatu da, eta Sopelanako Euskal Sozialistak (PSE.EE.PSOE) udal talde politikoko María Teresa Fernández andrearen eta Pablo Ignacio jaunaren abstentzioarekin eta Partido Popular udal talde politikoko Berta Rodríguez andrearen aurkako botoarekin.

Udaleko osoko bilkurak, gehiengoz, ondokoa erabaki du:

Sopelanako Bildu udal talde politikoak egindako proposamena, Eusko Abertzaleak udal talde politikoak zuzendu duena, onartzea. Hauxe dakar hitzez hitz:

*1936.eko Uztailen Francok burututako altxamendu militar-faxistak Errepublikaren bidezko Gobernu eta Gobernu Autonomiko guztiak ezabatu zituen, industri, nekazal eta finantza oligarkiaren laguntzarekin, Elizaren agintari eta partaideek tarteko, eta erregimen politiko totalitario bat ezarri zuen askatasunaren, justizia sozialaren eta Estatuko Nazioen eta Herrien eskubideen aldeko pertsona ororen suntsitze fisikoa eraginaz.*

*Diktadura hura, ideologikoki "nacional-catolicismo" delakoaren zutabeetan finkatua, armadak, finantza eta industria oligarkiak, lur-jabeen klaseak eta Elizak hurrengoko berrogei urteetan mantendu zuten errepresio bortitza eta jeneralizatuaren bitartez edozein oposizio saihestuaz, torturak, "paseoak", heriotza-zigorrak, eta gainontzeko kondenak jarriaz erregimenaren aldeko epaileen bitartez, atxilotuak inongo defentsa aukerarik izan gabe.*

*Francoren heriotzaren ondoren, herriaren borrokek eta*

ocurren y han ocurrido los hechos. A modo de ejemplo, decir que ha aparecido en la prensa que el ultraderechista Emilio Hellín condenado a 43 años de cárcel por el asesinato de una chica de Bilbao, una joven militante del Partido Socialista de los Trabajadores y únicamente ha cumplido una condena de 14 años, actualmente está asesorando la Policía nacional y a la Guardia civil.

Sometida a votación la enmienda, arroja el siguiente resultado:

Con la abstención de D<sup>a</sup> María Teresa Fernández y D. Pablo Ignacio del Grupo político Municipal Socialistas Vascos (PSE.EE.PSOE) de Sopelana y de D<sup>a</sup> Berta Rodríguez del grupo político municipal Partido Popular.

El Pleno, por mayoría, acuerda: Aprobar la Enmienda presentada por parte del grupo político municipal Eusko Abertzaleak – Nacionalistas Vascos.

Sometida a votación la proposición enmendada y con la abstención de D<sup>a</sup> María Teresa Fernández y D. Pablo Ig. Del Grupo Político Municipal Socialistas Vascos (PSE.EE.PSOE) de Sopelana y el voto en contra de D<sup>a</sup> Berta Rodríguez, del grupo político municipal Partido Popular.

El Pleno, por mayoría, acuerda

Aprobar la proposición presentada por el Grupo Político Municipal Bildu y enmendada por el grupo político municipal Eusko Abertzaleak – Nacionalistas Vascos, que es del siguiente tenor literal:

*En julio de 1936 la sublevación militar encabezada por Franco y apoyada por la oligarquía agraria, industrial y financiera, así como por la cúpula y gran parte del clero, derrocó el Gobierno legítimo de la República y los Gobiernos autonómicos e instauró un régimen totalitario basado en la persecución y aniquilación física de los defensores de la libertad, de la justicia social y de los derechos de los pueblos y las naciones del conjunto del Estado.*

*Dicho régimen dictatorial, sustentado ideológicamente en el fascismo denominado nacional-catolicismo, fue mantenido por el ejército, la oligarquía financiera e industrial, la clase terrateniente y la Iglesia católica apostólica y romana, durante los siguientes cuarenta años mediante la represión generalizada de cualquier oposición, utilizando para ello la tortura sistemática, los asesinatos en cunetas y "paseos", las condenas a muerte o a largas penas de prisión sentenciadas por jueces adictos al régimen y dispuestos a aplicar sus leyes fascistas en medio de una absoluta indefensión por parte de los detenidos.*

*Tras la muerte de Franco, ante el empuje de la lucha*

presio internazionalak frankistak behartu zituzten nolabaiteko aldaketa batzuk egitera, “trantsizio politikoa” delakoaren babesarekin, zeinek inpunitate guztia bermatzen zien 1977.eko Amnistia Legea medio. Prozedura guzti honetan botere politikoa, judiziala, ekonomikoa, militarra eta errepresiboa mantentzea lortu zuten, frankismoaren zutabe nagusienak bermatuz: Estatuaren batasuna, Kapitalismoaren jabetza eta lehentasuna edozein interes sozialetik gain, eta Elizaren estatus pribilegiatua.

“Trantsizio” horretako urteetan torturak eta erailketak jarraitu zuten poliziaren eta para-polizien esku, eta baita manifestazioen errepresio bortitzak ere, estatus hori mantentzeko asmoz. Egun, herrien autodeterminazioaren aurkako mantentzen den jarrera, Ibarretxeri, alderdi sozialistari eta ezker abertzaleko partaideei epaiketa saiakera ezaguna bezalako; erakunde politikoak legekanpo lagatzea; egunkari nahiz irrati itxierak; Entzutegi Nazionalaren epaiketa antzuak; eta abar luze batek zera adierazten du nabarmen: diktadoreak utzi zuen “lotua eta ondo lotua”k hor diruela Borbon monarkiaren bitartez.

Baina “trantsizio” hartatik hogeita hamabost urte geroago argentinar epaile batek frankismoaren aurkako kereila bat onartu du genozidio eta gizateriaren aurkako delituegatik, preskriba-ezinak eta inongo “azken puntuko legeak” amnistiatzerik ezin dituenak. Nahiz eta erakunde internazionaletik izan, kereila honek frankismoaren zutabeak zartatzen hasia du, hainbat memoriaren aldeko erakundeek urteetan zehar ahalegintzen ari garen bezala. Beraz, Egiaren, Justiziaren eta Erreparazioaren aldeko une garrantzitsu baten aurrean gaude, milaka eta milaka errepresaliatuen duintasuna lortzeko ahalmen berezia bilakatuaz.

Esandako guzti honegatik, Frankismoaren Krimenen Aurkako Kereilaren Euskal Plataforma (ikus eranskina) osatzen dutenen eskariz, Sopelako Udaltzak honako hau:

#### ONARTZEN DU

“1.- Sopelanako Udalak 1936ko uztailleko altxamendu militar faxista gaitzesten du. Altxamendu hura Francisco Franco Bahamonde jeneralak zuzendu zuen, 1931. urtean legez eratu zen errepublika-erregimenaren aurka eta legez eratu ziren espainiar, euskal eta kataluniar gobernuen aurka.

2.- Sopelanako Udalak gero sortu zen diktadura gaitzesten du. Diktadura horrek berrogei urtez disidentzia izpi oro eta askatasunaren, gizarte justiziaren eta pertsonen eta taldeen eskubideen aldeko borroka oro su

popular y la presión internacional, los franquistas se avinieron a un cambio formal de régimen mediante una mal llamada “transición política” que les aseguraba la impunidad mediante la Ley de Amnistía de 1977 dictada a la medida de sus intereses; durante todo este proceso se mantuvieron las estructuras de poder político, judicial, económico y militar junto con las demás fuerzas represivas; y, por último, aseguraba los pilares fundamentales del franquismo: la unidad del Estado, la preeminencia del Capital por encima de cualquier interés social y el status privilegiado de la Iglesia Católica.

Durante dicha “transición”, continuaron las torturas y muertes a manos de la policía y de las bandas parapoliciales, así como la represión brutal de manifestantes, en un intento de seguir manteniendo el status quo pactado. En la actualidad, el que se siga negando a los pueblos el derecho a decidir su futuro con casos como el enjuiciamiento de Ibarretxe junto a miembros del partido socialista y de la izquierda abertzale que todos recordamos, la ilegalización de formaciones políticas, el cierre de periódicos y emisoras de radio, los juicios farsa de la Audiencia Nacional, y un largo etcétera, son el reflejo de aquel “atado y bien atado” que dejó el dictador tras de sí con la monarquía borbónica.

Pero treinta y cinco años después de aquella “transición”, una jueza argentina lleva adelante una causa contra el franquismo y sus protagonistas vivos, por delitos de genocidio y lesa humanidad, delitos que ni prescriben ni pueden ser amnistiados por ningún tipo de “ley de punto final”. Aun siendo desde instancias internacionales, esta querrela empieza a resquebrajar el muro de impunidad del franquismo, contra el que tantas personas y organizaciones de recuperación de la memoria histórica venimos combatiendo. Resulta, por lo tanto, un hecho de especial relevancia en la lucha por la Justicia, por la Verdad y por la Reparación de los daños causados a las cientos de miles de víctimas del franquismo.

Por todo lo expuesto, a petición de quienes conforman la Plataforma Vasca para la querrela contra los crímenes del franquismo (ver anexo), el Pleno del Ayuntamiento de Sopela:

#### ACUERDA

“1.- El Ayuntamiento de Sopelana condena la sublevación militar fascista dirigida por el general Francisco Franco Bahamonde en julio de 1936 contra el régimen republicano legítimamente constituido en el año 1931 y los Gobierno Español, Vasco y Catalán legalmente constituidos.

2.- El Ayuntamiento de Sopelana condena el régimen dictatorial posterior que durante cuarenta años reprimió a sangre y fuego todo vestigio de disidencia y lucha por la libertad, la justicia social y los derechos individuales y

eta gar zapaldu zuen.

3.- Sopelanako Udalak nekazaritza, industria eta finantza oligarkiaren eta Eliza Katolikoaren hierarkiaren zati handi batek jokotutako papera salatzen du, lehenik eta behin altxamendua eta gero erregimen faxista babestu zituelako.

4.- Sopelanako Udalak behar diren neurriak hartuko ditu, 1936ko uztailleko errebelio militarrek, erregimen frankistak eta estatuko terrorismoak errepresaliatutako pertsona guztiei ondoko eskubide hauek bermatzeko: erregimen horri buruzko EGIA jakinarazteko eskubidea, diktadura horren ondorengoek historia berridazteko egiten ari diren ahaleginari aurre egiteko; benetako JUSTIZIARAKO eskubidea, gizateriaren aurkako krimenen erantzuleek bizi duten inpunitate egoera gainditu ahal izateko; ORDAIN duina jasotzeko eskubidea, bazterketarik egiten ez duena, frankismoaren ehunka mila biktimek pairatutako urraketengatik; eta azkenik, GERTAERA HORIEK EZ ERREPIKATZEKO BERMEA izateko gizarte osoak duen eskubidea, hartara aldaketa soziopolitiko, juridiko eta instituzional egokiak eginez.

5.- Konpromiso honen ildoan, Sopelanako Udalak adierazten du bat egiten duela Argentinako Errepublikako Buenos Aireseko 1. epaitegiko 4591-10 kereilarekin, María Servini de Cubria epaileak eramaten duena, genozidio delituagatik eta gizateriaren aurkako delituarengatik, frankismoan giza eskubideen urraketaren erantzule izan zirenen aurka.

6.- Sopelanako Udalak herritarrek animatzen ditu frankismoaren krimenen aurkako kereila babestera: frankismoan zuzenean errepresaliatuak izan zirenak (edo beraien senideek) kereila-egile gisa aurkeztuz, edo diktadura salatuz eta diktaduraren krimenen eta kriminalen aurkako kereilarekin bat eginez.

**12.- SOPELAKO BILDU UDAL-TALDE POLITIKOAREN PROPOSAMENA.- GAIA: URTARRILAREN 9TIK AURRERA, METRO BILBAOKO ZENBAIT ZERBITZU KENTZEA.** Lehenengo eta behin, bozkatzen da proposizio hau aztergai zerrendan sartzea ala ez. Osoko Udalbatzak, aho batez, erabakitzen du:- Proposamena aztergai zerrendan sartzea.

Gero Partido Popular udal talde politikoko Berta Rodríguez andreak hitza hartu du. Aldian aldiko idazkariari galdetu dio, Bilduk aurkeztutako puntu berberei buruzko mozioa aurkeztuko duenez gero (hauxe eta hurrengo), ez ote den erreduantzia, eta gai berberari buruz botoa bi aldiz eman daitekeen. Idazkariak egin daitekeela erantzun du.

colectivos.

3.- El Ayuntamiento de Sopelana denuncia el papel jugado por buena parte de las oligarquías agraria, industrial y financiera y la jerarquía de la Iglesia Católica, con su apoyo al golpismo, primero, y al régimen fascista instaurado después.

4.- El Ayuntamiento de Sopelana se compromete a adoptar las medidas necesarias para garantizar a los represaliados y represaliadas por la rebelión militar de julio 1936, el régimen franquista y el terrorismo de Estado, el ejercicio de su derecho a la VERDAD sobre aquél régimen, para contrarrestar los intentos de reescribir la historia que se vienen realizando por sus herederos; el dercho a la JUSTICIA efectiva mediante la que se pueda superar el actual estado de impunidad de los responsables de los crímenes de lesa humanidad cometidos; el derecho a una REPARACION digna y no discriminatoria por las vulneraciones causadas a los centenares de miles de víctimas del franquismo; y por último, el derecho del conjunto de la sociedad a que se implementen medidas de cambios sociopolíticos, jurídicos e institucionales como GARANTIA DE NO REPETICION.

5.- En esta línea de compromiso, el Ayuntamiento de Sopelana manifiesta su apoyo a la querrela 4591-10, del Juzgado nº 1 de Buenos Aires, República Argentina, que lleva adelante la magistrada María Servini de Cubria por delitos de genocidio y lesa humanidad contra los responsables de la conculcación de los derechos humanos durante el Franquismo.

6.- El Ayuntmaiento de Sopelana anima a la ciudadanía a apoyar la querrela contra los crímenes del franquismo, bien personándose como querellantes quienes fueron directamente represaliados durante el régimen franquista o sean parientes de quienes lo fueron, o bien manifestando su denuncia de la Dictadura y su adhesión a la querrela contra sus crímenes y criminales.”

**12.- PROPOSICION DEL GRUPO POLITICO MUNICIPAL BILDU DE SOPELA RELATIVA A LA SUPRESIÓN DE SERVICIOS DE METRO BILBAO A PARTIR DEL 9 DE ENERO.** En primer lugar, los asistentes, por unanimidad, acuerdan ratificar la inclusión de esta proposición en el Orden del Día.

A continuación toma la palabra D<sup>a</sup> Berta Rodríguez, del grupo político municipal Partido Popular para preguntar a la Secretaria Accidental, dado que va a presentar una moción relativa a los mismos puntos, es decir, éste y el siguiente, que las presentadas por Bildu, si no es una redundancia, y si es posible votar dos veces sobre el mismo tema, a lo que la Secretaria responde que sí.

Gero alkateak, Saioa Villanueva Zarandona andreak, hitza hartu du. Azaldu du administrazio tresna ugari daudela, puntu berbera bi aldiz eztabaidatu behar ez izateko. Kontua da, itxuraz behintzat, ezin izan dela hala egin. Horregatik, egoera paradoxiko batean gaude. Lehenengo proposamen bat eta gero mozio bat izango ditugu.

Gero Juan Guillermo García jaunak, Bildu udal talde politikokoak, hitza hartu du. Esan du Metro Bilbaok urtarrilean hartu zuen erabaki bat dela-eta, lanegunetan bidaia kopurua murriztearena, proposamen hau aurkeztu dutela. Murrizketaren azalpena da 2012. urtean joan-etorriak % 2 murriztu direla. Uste du % 2 bidaia gutxiago egoteak ez duela justifikatzen % 10 bidaia gutxiago egotea. Neurri hau gehiegizkoa da. Salatu nahi du neurri honek zuzeneko eragina daukala Metro Bilbaoko langileengan. Inpaktu hori aldi baterako kontratuak ez berrizatzean gauzatzen da, enpresan egin ohi dutenaren kontra. Gogorazi nahi du osoko bilkura honetan, 2007an eta 2009an, Metro Bilbaori, Garraio Partzuergoari eta Bizkaiko Foru Aldundiari zuzendutako mozio bana onartu zirela. Mozio horien bidez Sopelاناتik igarotzean metroaren maiztasuna areagotzeko eskatu zen. Hau da, 20 minutuan behin igaro beharrean, 10 minutuan behin igarotzeko eskatu zen. Gainera ordutegia luzatzeko eskatu zuten: goizeko 6etan hasi beharrean 5etan has zedila, eta gaueko 11etan amaitu beharrean 12etan amaitu zedila.

Gero María Teresa Fernández andreak, Sopelánako Euskal Sozialistak (PSE.EE.PSOE) udal talde politikokoak, hitza hartu du. Aderazi du daukan informazioaren arabera neurri honen arrazoia dela bidaiari kopurua murriztu dela, eta diru-sarreraren murrizpen hori tarifen igoeraren bidez berdindu behar dela, langilerik ez kaleratzeko. Badirudi 20 segundoko gehikuntza izango dela enborreko lineetako itxaroteko denboran, eta 40 segundokoa ezkerreko eta eskuinaldeko lineetan. Hala eta guztiz ere, maiztasunak berrantolatzerakoan, denboraldia ordu erdiz luzatuko da. Hau da, lehen goizeko 10etan hasten zen eta orain 9:30etan.

Juan Guillermo García jaunak, Bildu udal talde politikokoak, hitza hartu du. Esan du beraiek daukaten datuaren arabera bidaiarien kopurua % 2 murriztu zela, eta neurri berrien arabera bidaia kopurua % 10ean murriztuko dela.

María Teresa Fernández andreak, Sopelánako Euskal Sozialistak (PSE.EE.PSOE) udal talde politikokoak, erantzun dio. Esan dio berak dakiela ez dela bidaia kopurua murriztu baizik eta itxaron behar den denbora luzeagoa dela.

Gero Leire Basauri andreak, Eusko Abertzaleak udal talde politikokoak, hitza hartu du eta, Juan Guillermo García

Después toma la palabra la Sra. Alcaldesa, D<sup>a</sup> Saioa Villanueva Zarandona para señalar que existen múltiples herramientas administrativas con las que no hace falta debatir el mismo punto dos veces. El asunto es que al parecer, no ha podido ser así. Y por ello, nos encontramos en la situación paradójica en la que vamos a tener una proposición y después una moción.

Acto seguido toma la palabra D. Juan Guillermo García, del grupo político municipal Bildu, para señalar que presentan esta proposición ante la decisión adoptada por Metro Bilbao el pasado mes de enero, de reducir los viajes en días laborables. La justificación es la reducción de un 2% de desplazamientos en el año 2012. Que considera que un 2% menos de viajeros no puede nunca justificar un 10% menos de viajes. Que es una medida desproporcionada. Quiere denunciar la repercusión directa que esta medida está teniendo en los trabajadores y trabajadoras del Metro Bilbao; repercusión ésta que se está materializando en la no renovación de los contratos temporales como viene siendo práctica habitual en la empresa. Quiere recordar, que en este mismo Pleno, en los años 2007 y 2009 se aprobaron sendas mociones dirigidas a Metro Bilbao, Consorcio de Transportes y Diputación Foral de Bizkaia mediante las que se solicitaba el aumento de frecuencias en el paso por Sopelana, es decir, pasando de 20 a 10 minutos y además el aumento de la horquilla horaria, comenzando en lugar de a las 6 de la mañana, a las 5 y finalizar a las 12 de la noche, en lugar de a las 11.

Después toma la palabra D<sup>a</sup> María Teresa Fernández, del grupo político municipal Socialistas Vascos (PSE.EE.PSOE) de Sopelana, para indicar que, según la información de que dispone, esta medida se debe a la reducción del número de viajeros y tiene que compensar esta bajada de ingreso con la subida de tarifas y evitar una reducción de plantilla. Que al parecer habrá un aumento de 20 segundos en las líneas troncales y un aumento de espera de 40 segundos en las líneas de la margen izquierda y margen derecha. Que, sin embargo, el reordenamiento de las frecuencias ha contemplado el aumento de media hora en el periodo, es decir, antes comenzaba a las 10 de la mañana y ahora lo hace a las 09,30.

Toma la palabra D. Juan Guillermo García, del grupo político municipal Bildu, para señalar que el dato de que disponen es que el número de viajeros disminuyó un 2% , y por contra, las medidas tomadas han reducido el número de viajes en un 10%.

Contesta D<sup>a</sup> María Teresa Fernández, del grupo político municipal Socialistas Vascos (PSE.EE.PSOE) de Sopelana, para señalar que no tiene noticia de que se hayan reducido los números de viajes, sino que la espera es mayor.

Acto seguido toma la palabra D<sup>a</sup> Leire Basauri, del grupo político municipal Eusko Abertzaleak – Nacionalistas



jaunak emandako azalpenaren aurrean, esan du Metro Bilbaori behin baino gehiagotan eskatu zitzaizola hori eta abar. Gainera, Metro Bilbaori lurra laga zitzaion hirugarren trenbidea egin zezan. Aurkeztutako proposamenaz esan nahi du maiztasunen murrizketa Metro Bilbaoren aurreko zuzendaritza taldearen erabakia izan zela. Bizkaiko Foru Aldundiari ez zioten ezer galdetu eta ez zioten aldaketan berri eman. Eta udalari? . Hori Bizkaiko Batzar Nagusien arazoa da, ez dagokiolako gure udalerriri soilik. Gaur egun kudeatzaile berriak zuzendaritza talde berriaren erabakia berrikusten eta aztertzen ari dira, gai hauei dagokienez. Jende asko doan ekitaldiak daudenean (Athleticen partidetan adibidez) eskaintzen ziren zerbitzu bereziak berriro eskaintzen hasi dira. Era berean, aurrezpen-estimazioa berrikusten ari dira, maiztasunen murrizpena dela-eta. Estimazioa 748.000 eurokoa zen. Gainera, azterlan ekonomiko bat egiten ari dira, maiztasunak, kostuak, erabiltzaileak eta zerbitzua kontuan izanik. Une egokia dugu hau azterlan hori egiteko. Izan ere, laster Metro Bilbaoren zerbitzuen proposamena egingo da 2014. urterako. Uste dute erabakiak datu eta azterlan fidagarrietan oinarrituta hartu behar direla. Ezin dituzte mozio hauek onartu, azterlanak oraindik egin gabe dauden une honetan, oinarririk gabe egingo litzatekeelako zerbitzuaren birjarpena, zerbitzuak kendu zirenean bezalaxe. Metro zerbitzu iraunkorra eta eskaerari egokitu nahi dugu, bideragarritasunaren eta zerbitzu kalitatearen printzipioei modu orekatuan erantzuten diena. Horrenbestez, neurririk hartu baino lehen, aztertzeko aukera eskatzen dute.

Juan Guillermo García jaunak, Bildu udal talde politikokoak, erantzun du. Esan du guztiz ados dagoela neurriak aztertu ondoren hartu behar izatearekin. Leire Basauri andreak azaldutakotik ulertzen du gaur arte hartu diren neurriak hartzeko ez dela ikerketarik egin. Uste du hasierako egoerara bueltatu beharko ginatekeela eta azterlan serio bat egin.

Ondoko hauek aurkako botoa eman dute: Leire Basauri andreak, Josu Landaluze jaunak, Naiara Ibarzabal andreak, Gontzal Herrosilla jaunak, Felix Gabarain jaunak, Belen Urbieta andreak eta Emilio Ramos jaunak (Eusko Abertzaleak udal talde politikoa). Ondoko hauek abstenitu egin dira: M<sup>a</sup> Teresa Fernández andrea eta Pablo I. Zabala jauna (Sopelanako Euskal Sozialisten udal talde politikoa-PSE.EE.PSOE) eta Berta Rodríguez andrea (Partido Popular udal talde politikoa).

Bozketan berdinketa egon denez gero, bozketak berri egin da, emaitza honekin:

Ondoko hauek aurkako botoa eman dute: Leire Basauri

Vascos, para señalar que ante el recordatorio realizado por D. Juan Guillermo García, indicar que efectivamente se solicitó en varias ocasiones al Metro Bilbao, etc. y añadir que además de ello, a Metro Bilbao se cedió terreno para que pudieran acometer la realización de la tercera vía. En relación a la proposición presentada, quiere señalar que la disminución de frecuencias fue decisión de la directiva anterior de Metro Bilbao. La Diputación Foral de Bizkaia no fue consultada y tampoco se le trasladó información alguna al respecto. ¿Lo fue el Ayuntamiento? . Esta es una problemática de Juntas Generales de Bizkaia, puesto que no es un problema que afecta exclusivamente a nuestro municipio. Actualmente los nuevos gestores están revisando y estudiando la decisión de la anterior directiva en lo que a estas cuestiones se refiere. Algunos de los servicios especiales por eventos multitudinarios ya han sido repuestos, como partidos del athletic. Asimismo se está revisando la estimación de ahorro debido a la disminución de frecuencias prevista en 748.000 €. Igualmente, se está realizando un estudio económico contemplando frecuencias, costes, usuarios y servicio. Este es el momento adecuado para realizar este estudio ya que de forma inminente se confeccionará la propuesta de servicios de Metro Bilbao para el año 2014. Entienden que las decisiones deben tomarse fundamentadas en datos y estudios fiables . No pueden aceptar estas mociones, porque la reposición no valorada del servicio estando los estudios en vías de desarrollarse estaría tan falta de fundamento como la retirada inicial de los mismos. Abogamos por un servicio de Metro sostenible y adecuado a la demanda que responda de manera equilibrada a los principios de viabilidad y calidad del servicio. Por tanto lo que solicitan, antes de tomar ninguna medida, es estudiarlo.

Contesta D. Juan Guillermo García, del grupo político municipal Bildu, para señalar que está totalmente de acuerdo en que las medidas hay que adoptarlas después de su estudio. Que entiende, por las palabras expuestas por D<sup>a</sup> Leire Basauri, que las medidas tomadas hasta ahora han estado faltos de estudio alguno. Que considera que se reponga a la situación anterior y que se haga un estudio en condiciones .

Con el voto en contra de D<sup>a</sup> Leire Basauri, D. Josu Landaluze, D<sup>a</sup> Naiara Ibarzabal, D. Gontzal Herrosilla, D. Felix Gabarain, D<sup>a</sup> Belen Urbieta y D. Emilio Ramos del grupo político municipal Eusko Abertzaleak – Nacionalistas Vascos y la abstención de D<sup>a</sup> María Teresa Fernández y D. Pablo Ig. Zabala, del grupo político municipal Socialistas Vasos (PSE.EE.PSOE) de Sopelana y de D<sup>a</sup> Berta Rodríguez, del grupo político municipal Partido Popular.

Dándose empate en la votación, se procede a una nueva votación, que arroja el siguiente resultado:

Con el voto en contra de D<sup>a</sup> Leire Basauri, D. Josu

andreak, Josu Landaluze jaunak, Naiara Ibarzabal andreak, Gontzal Herrosilla jaunak, Felix Gabarain jaunak, Belen Urbietta andreak eta Emilio Ramos jaunak (Eusko Abertzaleak udal talde politikoa). Ondoko hauek abstenitu egin dira: M<sup>a</sup> Teresa Fernández andrea eta Pablo I. Zabala jauna (Sopelako Euskal Sozialisten udal talde politikoa-PSE.EE.PSOE) eta Berta Rodríguez andrea (Partido Popular udal talde politikoa).

Berdinketa ez denez hautsi, Udal Araudi Organikoaren 27.5 artikuluan oinarrituta, Alkatetzaren kalitatezko botoari buruzkoa.

Udaleko osoko bilkurak, Alkatetzaren kalitatezko botoarekin, ondokoa erabaki du:

Bildu udal talde politikoak urtarrilaren 9tik aurrera Metro Bilbaoren zerbitzuak murrizteari buruz aurkeztu duen proposamena onartzea, eta hitzez-hitz, honela dio:

*“Joan den urtarrilaren 9an Metro Bilbao,ko zuzendaritzal aldeakartasunez erabaki zuen lanegunetan, 9:30 eta 21 orduen artean, zerbitzuen maiztasuna %10 murriztea. Horretarako, 2012an joan-etorriak %2 gutxitu zirela izan zen eman zuen arrazoiketa bakarra.*

*Maiztasunetan gertatu den txikitze hori are handiagoa da 1 eta 2 lineetako B eta C zonaldeetan eta, hortaz, Bilbotik urrunen dauden udalerriak izan dira kalte larrienak jasan dituztenak. Horrek, berez, udalerrri batzuetan dagoeneko murrizak diren maiztasunei zigor erantsia dakarkie.*

*Burutu den maiztasun-txikitze hori ez da murrizketek eragindako zonaldeetan egindako inongo demanda-azterlanetan funtsatzen, eta ez dauka inolako arrazoiketa teknikorik ere.*

*Honenbestez, Sopelako Udalbatzak honako hau ONARTZEN DU:*

1.- *Garraio Partzuergoari, Bizkaiko Foru Aldundiari eta Metro Bilbaori eskatu egiten diegu zerbitzuak berriz 2013ko urtarrilaren 9ra arte egon ziren bezala jar ditzatela, horrela, Metro Bilbaok ematen duen zerbitzuaz gozaten jarraitzea ahalbidetzen duten maiztasunak eskainiz.*

2.- *Aipatu erakundeei helaraztea onartutako eskaera hau.”*

**13.- ALKATETZAREN PROPOSAMENA.- GAIA: EUSKADIN DAUDEN SAHARAKO IKASLE ETA GAZTEEN ELKARTEAK OTSAILAREN 27A DELA-ETA EGINDAKO ESKARIA UDALBATZARREAN AURKEZTEA.** Lehenengo eta behin, bozkatzeko proposizio hau aztergai zerrendan sartzea ala ez. Osoko Udalbatzak, aho batez, erabakitzen du:- Proposamena aztergai zerrendan sartzea.

Landaluze, D<sup>a</sup> Naiara Ibarzabal, D. Gontzal Herrosilla, D. Felix Gabarain, D<sup>a</sup> Belen Urbietta y D. Emilio Ramos del grupo político municipal Eusko Abertzaleak – Nacionalistas Vascos y la abstención de D<sup>a</sup> María Teresa Fernández y D. Pablo Ig. Zabala, del grupo político municipal Socialistas Vasos (PSE.EE.PSOE) de Sopelana y de D<sup>a</sup> Berta Rodríguez, del grupo político municipal Partido Popular.

Persistiendo el empate y en base al artículo 27.5 del Reglamento Orgánico Municipal en relación al voto de calidad de la Alcaldía.

El Pleno, con el voto de calidad de Alcaldía, acuerda

Aprobar la proposición presentada por el grupo político municipal Bildu relativa a la supresión de servicios de Metro Bilbao a partir del 9 de enero, que es del siguiente tenor literal:

*“El pasado 9 de Enero la Dirección de Metro Bilbao decidió de manera unilateral reducir un 10% las frecuencias en los servicios en días laborables entre las 9:30 y las 21 horas, alegando como única justificación la reducción de un 2% de desplazamientos en el año 2012.*

*Esta disminución en las frecuencias resulta aún más acusada en las zonas B y C de las líneas 1 y 2, siendo afectados de manera más grave los municipios más alejados de Bilbao. Este hecho conlleva la penalización añadida a las ya reducidas frecuencias en algunos municipios.*

*La reducción realizada no se apoya en ningún estudio de demanda de las zonas afectadas por los recortes, ni atiende a justificación técnica alguna.*

*Por todo lo cual, el Pleno del Ayuntamiento de Sopela: ACUERDA*

1.- *Solicitar al Consorcio de Transportes, Diputación Foral de Bizkaia y Metro Bilbao que reponga los servicios en la forma en que estaban configurados hasta el 9 de Enero de 2013, dotando así a este municipio de las frecuencias que permitan seguir gozando del servicio prestado por Metro Bilbao.*

2.- *Comunicar este acuerdo a las entidades mencionadas.”*

**13.- PROPOSICION DE LA ALCALDIA PARA ELEVAR A PLENO LA PETICIÓN DE LA ASOCIACIÓN DE ESTUDIANTES Y JÓVENES SAHARAUIS EN EUSKADI CON MOTIVO DEL 27 DE FEBRERO.** En primer lugar, los asistentes, por unanimidad, acuerdan ratificar la inclusión de esta proposición en el Orden del Día.

Gero, Alain Goldaraz jaunak, Bildu udal talde politikokoak, irakurri egin du. Hauxe dakar hitzez hitz:

*“Euskadiko Saharar Ikasle eta Gazteen Elkarteak atsegin handiz jotzen du zure udaleko agintariengana, gure ekimenaren berri emateko. Euskadi osoan udal sare bat sortu nahi dugu, otsailaren 27an Saharako Errepublikara Arabiar Demokratikoaren bandera igotzeko, Saharar Estatua aldarrikatu zenetik 37. urteurrena betetzen den egunean alegia.*

*Keinu horrek zure udalerriri duintasun gehiago emango dio, zalantzarik gabe, eta are gehiago sendotuko du hamarkada luzeetan saharar herriaren eta euskal herriaren artean izan den solidaritatea. Solidaritate hori elkartasunean, errespetuan eta pertsona guztiek beren patua askatasunez erabakitze eskubidean oinarritzen da.*

*Saharar herriak 40 bat urte eman ditu erbestean, bi gunetan banatuta, 2.700 kilometro luze den harresi batek berezita: biztanleetako batzuk marokoar erregimenaren okupazio militarren pean dago, eta besteak errefuxiatuta daude, eta kanpotik iristen den laguntza humanitarioari esker bizirauten dute. Nazioarteko Komunitatearen ehunka ebazpenek saharar herriaren autodeterminaziorako eta independentziarako eskubide legitimoak babesten dituzte. Eskubide hori, ordea, Marokok galarazten du, atzerabiderik ez duten ekintzak burutuz, okupatutako zonetan giza eskubideak behin eta berriro urratuz. Gainera, intransigentzia onartezinez jarduten du, Frantziaren babes handiari esker eta Espainiar estatuaren konplizitate garbiari esker. Azken horrek Mendebaldeko Sahararekin daukan erantzukizun historikoari izkin egin dio, gure arora arte lurralde hori administratzen zuen potentzia izan zen arren, Nazio Batuen txostenek azaltzen dutenez. Bien bitartean, saharar herriak bere etorkizuna askatasunez erabakitze daukan eskubidea errespetatua izan dadila eskatzen du. Horregatik, demokraziaren eta askatasun kolektiboaren balio eta printzipioetan sinesten duten herritar, erakunde eta pertsona famatuen elkartasuna jasotzen du. Besterik gabe, eta zure udalerriak gure ekimenarekin bat egingo duelakoan, har ezazu gugandik, euskal gizartearen integratutako saharar gazteengandik, esker on eta errespeturik handienak”.*

Partido Popular udal talde politikoko Berta Rodríguez andrearen abstentzioarekin.

Udaleko osoko bilkurak, gehiengoz, ondokoa erabaki du:

Alkatetzaren proposamena, Euskadiko Saharar Ikasle eta Gazteen Elkartearen eskaera, otsailaren 27a dela-eta, onartzea.

A continuación, por parte de D. Alain Goldaraz, del grupo político municipal Bildu, se procede a la lectura de la misma, siendo del siguiente tenor literal:

*“La Asociación de Estudiantes y Jóvenes Saharauis en Euskadi tiene el placer de dirigirse a las máximas instancias de su Ayuntamiento para informarle de nuestra iniciativa de la creación de una red de ayuntamientos por todo Euskadi, con la finalidad de que se realice una izada de la bandera de República Árabe Saharaui Democrática (RASD) el próximo 27 de febrero coincidiendo con el 37 aniversario de la proclamación del Estado Saharaui.*

*Un gesto que sin lugar a duda dignificará a su municipio y ayudará a consolidar aún más la solidaridad que existe desde hace décadas entre el pueblo saharauí y el pueblo vasco edificada sobre los principios de la solidaridad, respeto y el derecho que todas las personas puedan decidir libremente su destino.*

*El pueblo saharauí lleva cerca de 40 años en el exilio separado en dos zonas por un muro de 2.700 kilómetros de longitud: una parte de la población se encuentra bajo la ocupación militar del régimen marroquí, y la otra como refugiada manteniéndose a base de la ayuda humanitaria que procede desde el exterior. Cientos de resoluciones de la Comunidad Internacional corroboran el derecho legítimo a la autodeterminación y a la independencia del pueblo saharauí. Un derecho que Marruecos impide a través de una política de hechos consumados de constantes violaciones de los derechos humanos en las zonas ocupadas, además una intransigencia intolerable, que sólo se mantiene gracias a un apoyo inestimable por parte de Francia y la evidente complicidad del Estado español, que huye de su responsabilidad histórica para con el Sahara Occidental, siendo, hasta la actualidad, la potencia administradora de dicho territorio, según recogen los informes de las Naciones Unidas. Mientras tanto, el pueblo saharauí exige el respeto a su derecho a decidir libremente sobre su futuro, por eso cuenta con la solidaridad de los ciudadanos, instituciones y personalidades que creen en los valores y principios de la democracia y las libertades colectivas. Sin más, y en espera de la adhesión de su municipio, reciba de nuestra parte, jóvenes saharauis integrados en el tejido social vasco, nuestros más considerados agradecimientos y respetos.”*

Con la abstención de D<sup>a</sup> Berta Rodríguez, del grupo político municipal Partido Popular.

El Pleno, por mayoría, acuerda

Aprobar la proposición de la Alcaldía relativa a la petición de la Asociación de Estudiantes y Jóvenes Saharauis en Euskadi con motivo del 27 de febrero.

**14.- PRESAKO MOZIOAK, HALAKORIK BADA.** Une horretan, alkate-udalburuak galdetu du ea talde politikoren batek gairik ote daukan deialdiko aztergaien zerrendan sartu ez baina presa dela-eta Udaltzarraren oniritzipean jarri nahi denik, betiere Eskariak eta Galderak puntuan sartzerik ez badago eta Partido Popular Udal Talde Politikoko den Berta Rodríguez andreak, BAIETZ adierazten du, Mozio bi dituela, lehenengoa Metro Bilbao eta bigarrena, Saharari buruzkoak.

Lehenengo mozioaren (Metro Bilbaori buruzkoa) premia bozkatu da, eta Fernando Sánchez Sánchez jaunaren aurkako botoarekin, gehiengoz, udaleko kideen legezko kopuruaren gehingo osoa gaudituz, gai hau aztertzea erabaki da:

**(A).- PARTIDO POPULAR UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO PREMIAZKO MOZIOA, METRO BILBAOREN ZERBITZUAK KENTZEARI BURUZKOA:-** Gero, Berta Rodríguez andreak, Partido Popular udal talde politikokoak, aurkeztutako premiazko mozia irakurri da. hauxe dakar hitzez hitz:

*“Urtarrilaren 10ean, Metro Bilbaoren zuzendaritzaren alde bakarreko erabakia gauzatu zen. Erabaki horren arabera, zerbitzuak 20 segundoz atzeratu ziren tarte komunean, eta 50 segundoz adarretan. Horrek esan nahi du egunean 50 tren gutxiago ibiliko dela. Erabaki honen bidez, Metro Bilbaok, “neguko zerbitzua” deritzona ezarri, bere 17 urteko historian estreinako aldiz maiztasunak murriztu ditu.*

*Trenen murrizketak ez dauka justifikaziorik gure ustez. Izan ere, zuzendaritzaren argudioa da erabiltzaileak gutxitu direla. Baina gutxipen hori, lanegunetan, ez da % 2ra iristen. Maiztasunen murrizpena, berriz, % 10 baino gehiagokoa da. Murrizpen hau are ulergaitzagoa da enpresak zabalpen prozesuarekin jarraitzen duenean, Kabiezesko geltokia irekitzeko asmoz.*

*Lanegunetako zerbitzua murrizteko erabaki horri gaineratu behar diogu gertakari zehatz batzuetan errefortzuak kendu direla (adibidez, kontzertuetan eta, batez ere, Athleticen partidetan). Horrelako ekitaldietan gertatu ohi dena jakinda, jazoko dena aurreikus dezakegu: sarbide itxiak, makinetan ilara luzeak, nasak eta bagoiak jende gehiegirekin... Horrek zerbitzuaren kalitatea kaltetuko luke, eta gainera erabiltzaileen segurtasuna arriskuan egon liteke. Bizkaiko ahaldun nagusiak jendaurrean iragarri zuen zerbitzu bereziak berriro jarriko direla ekitaldi jakin batzuetarako, baina Partido Popularrean hitzetatik ekintzetara joatea nahi dugu. Era berean, proposamen hau baliatu nahi dugu alderdi honen aldarrikapen historiko bat errepikatzeko.*

**14.- MOCIONES DE URGENCIA, SI LAS HUBIERA:-** En este momento, se pregunta por la Sra. Alcaldesa si algún grupo político desea someter a la consideración del Pleno por razones de urgencia, algún asunto no comprendido en el Orden del Día que acompañaba a la Convocatoria y que no tenga cabida en el punto de Ruegos y Preguntas, a lo que se responde por parte de D<sup>a</sup> Berta Rodríguez, del grupo político municipal Partido Popular que SI. Se trata de dos mociones de urgencia, la primera relativa a Metro Bilbao, y la segunda relativa al Sahara.

Sometida a votación la urgencia de la primera Moción relativa al Metro Bilbao y con el voto en contra de D. Fernando Sánchez Sánchez, por mayoría, que supera la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación, se acuerda tratar el asunto siguiente:

**(A).- MOCION DE URGENCIA PRESENTADA POR EL GRUPO POLITICO MUNICIPAL PARTIDO POPULAR RELATIVA A SUPRESIÓN SERVICIOS DE METRO BILBAO:-** A continuación y por parte de D<sup>a</sup> Berta Rodríguez, del grupo político municipal Partido Popular, se procede a la lectura de la moción de urgencia presentada, que es del siguiente tenor literal:

*“El pasado 10 de enero se hacía efectiva la decisión unilateral adoptada por la dirección de Metro Bilbao de retrasar sus servicios 20 segundos en el tramo común y 50 en los ramales, lo que supone la retirada efectiva de 50 convoyes diarios. Con esta decisión Metro Bilbao a través de la implantación del denominado “servicio de invierno”, procede por primera vez en sus 17 años de historia a la reducción de sus frecuencias.*

*La reducción de los trenes a nuestro juicio no tiene justificación, ya que el argumento de la dirección está basado en el descenso de usuarios, cuando éste en días laborables no alcanza al 2%, mientras que la supresión de las frecuencias rebasa el 10%. Y este recorte se entiende aun menos, cuando la empresa continúa con su proceso de expansión con la próxima apertura de la estación de Kabiezes.*

*A esta decisión de reducir el servicio los días laborables debemos sumarle la supresión de los refuerzos ante eventos concretos, como pueden ser conciertos y sobre todo los partidos de fútbol del Athletic. La experiencia vivida ante estos eventos, arrojan imágenes de accesos cerrados, aglomeraciones en las expendedoras, andenes y vagones sobrecargados, lo que pone de manifiesto una pérdida de calidad en la prestación del servicio, además de dudas sobre la seguridad para los usuarios. El Diputado General de Bizkaia anunció públicamente que se van a recuperar los servicios especiales para determinados eventos, pero desde el Partido Popular queremos que se pasen de las palabras a los hechos. Asimismo, queremos aprovechar esta propuesta para*

*Hau da, metroa hasteko ordutegia goizeko bostetara aurreratzea lanegunetan.*

*Metro Bilbao erreferentziazko garraibidea da Bilbo Handia osatzen duten udalerrientzat. Urtero milioika erabiltzaile daude. Gainera, elementu egituratzailea eta udalerrien artean lurraldea kohesionatzeko tresna da.*

*Garraioaren iraunkortasunaren aldeko apustu garbia egin nahi badugu argi dago Metro Bilbao eta antzeko garraibideak bultzatu behar ditugula. Zerbitzuaren kalitatea eta segurtasuna kaltetzen dituzten neurriek, berriz, zuzendaritzak garraio publiko eta iraunkorrekiko konpromiso eskasa dutela erakusten dute.*

**HORREGATIK GUZTIAGATIK, PARTIDO POPULAR UDAL TALDEAK OSOKO BILKURA HONI ERABAKI HAU AURKEZTEN DIO, EZTABAIDATZEKO ETA ONARTZEKO.**

**LEHENENGOA.** *SOPELANAKO Udalak, Bizkaiko Garraio Partzuergoari eta Metro Bilbaori eskatzen dio urtarrilaren 10ean “neguko zerbitzua” deritzonaren bidez kendu zituen zerbitzuak berehala abian jar ditzala.*

**BIGARRENA.** *SOPELANAKO Udalak Bizkaiko Garraio Partzuergoari eta Metro Bilbaori eskatzen die jende asko egoten den gertaeretarako errefortzuko zerbitzu bereziak mantentzea.*

**HIRUGARRENA.** *SOPELANAKO Udalak Bizkaiko Garraio Partzuergoari eta Metro Bilbaori eskatzen die zerbitzua hasteko ordutegia goizeko 5etara aurreratu dezala trazatu osoan, lanegunetan.*

Fernando Sánchez jaunak hitza hartu du. Adierazi du premiazko mozioaren puntuekin ados dagoela, baina premiaren aurkako botoa eman duenez gero, proposamenaren aurkako botoa emango duela.

Premiazko mozioa bozkatu da. Ondoko hauek aurkako botoa eman dute: Leire Basauri andreak, Josu Landaluze jaunak, Naiara Ibarzabal andreak, Gontzal Hermosilla jaunak, Felix Gabarain jaunak, Emilio Ramos jaunak eta Belen Urbietta andreak (Eusko Abertzaleak udal talde politikoa) eta Fernando Sánchez jaunak. Ondoko hauek abstenitu dira: Maria Teresa Fernández andrea eta Pablo Ignacio Zabala jauna (Sopelana Euskal Sozialisten udal talde politikoa-PSE.EE.PSOE).

**Udaleko osoko bilkurak, gehiengoz, ondokoa erabaki du:**

Partido Popular udal talde politikoko Berta Rodríguez andreak aurkeztutako premiazko mozioa, Metro Bilbaori

*volver a reclamar una histórica reivindicación de este partido dirigida a que se amplíe del horario de inicio del suburbano a las cinco de la mañana durante los días de labor.*

*Metro Bilbao se ha convertido en un medio de transporte de referencia para los municipios que conforman el Gran Bilbao con millones de usuarios año tras año, además de ser un elemento vertebrador y un instrumento de cohesión territorial entre sus diferentes municipios.*

*Si queremos hacer una apuesta decidida por la sostenibilidad del transporte, es evidente que debemos potenciar medios de locomoción como Metro Bilbao y medidas que disminuyan la calidad y la seguridad del servicio, ponen de manifiesto un escaso compromiso por parte de sus dirección, con el fomento de un medio de transporte público y sostenible.*

***POR TODO ELLO EL GRUPO MUNICIPAL DEL PARTIDO POPULAR ELEVA ANTE ESTE PLENO PARA SU DEBATE Y APROBACIÓN EL SIGUIENTE ACUERDO.***

**PRIMERO.** *El Ayuntamiento de SOPELANA, Insta al Consorcio de Transporte de Bizkaia y a Metro Bilbao a la inmediata puesta en marcha de los servicios retirados el pasado 10 de enero a través del denominado “servicio de invierno”.*

**SEGUNDO.** *El Ayuntamiento de SOPELANA, insta al Consorcio de Transportes de Bizkaia y a Metro Bilbao a que se mantengan con carácter general los servicios especiales de refuerzo para los acontecimientos multitudinarios.*

**TERCERO.** *El Ayuntamiento de SOPELANA, solicita al Consorcio de Transportes de Bizkaia y a Metro Bilbao que amplíe en todo su trazado el horario de inicio del servicio durante los días laborables a las cinco de la mañana.*

A continuación toma la palabra D. Fernando Sánchez, para indicar que, aún estando de acuerdo en los puntos de la Moción de urgencia y como ha votado en contra de la urgencia del mismo, votará en contra de la propuesta.

Sometida a votación la moción de urgencia y con el voto en contra de D<sup>a</sup> Leire Basauri, D. Josu Landaluze, D<sup>a</sup> Naiara Ibarzabal, D. Gontzal Hermosilla, D. Felix Gabarain, D. Emilio Ramos y D<sup>a</sup> Belen Urbietta del Grupo Político Municipal Eusko Abertzaleak – Nacionalistas Vascos y de D. Fernando Sánchez Sánchez y la abstención de D<sup>a</sup> Maria Teresa Fernández y D. Pablo Ignacio Zabala, del grupo político municipal Socialistas Vascos (PSE.EE.PSOE) de Sopelana.

**El Pleno, por mayoría, acuerda**

No aprobar la moción de urgencia presentada por D<sup>a</sup> Berta Rodríguez, del grupo político municipal Partido

buruzkoa, ez onartzea.

Bigarren mozioaren (Saharari buruzkoa) premia bozkatu da, eta María Teresa Fernández andrearen eta Pablo Ignacio Zabala jaunaren (Sopelanako Euskal Sozialisten udal talde politikoa-PSE.EE.PSOE) eta Fernando Sánchez Sánchez jaunaren aurkako botoarekin, gehiengoz, udaleko kideen legezko kopuruaren gehiengo osoa gaudituz, gai hau aztertzea erabaki da:

**(B).- PARTIDO POPULAR UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO PREMIAZKO MOZIOA, SAHARARI BURUZKOA:-** Gero, Berta Rodríguez andreak, Partido Popular udal talde politikokoak, aurkeztutako premiazko mozioa irakurri da. hauxe dakar hitzez hitz:

*"X. legegintzaldiko legebiltzar-lanen hasiera une egokia da Legebiltzarraren Osoko Bilkurak Saharako herriarekin dituen konpromiso politiko eta humanitarioei berriro heltzeko, herri senidea den horrekiko betidanik sentitu duen hurbiltasun eta adiskidetasuna berriro adierazteko, eta Nazioarteko Zuzenbidea eta giza eskubideen errespetua eskatzen duten giltzarrietan sakontzeko.*

*Eusko Legebiltzarrak hainbat adierazpen, mozio eta legez besteko proposamen onartu ditu nazioarteko legalitatearen alde argi eta garbi azalduz, eta, ondorioz, exijitu du saharar herriaren autodeterminazio-prozesua bukatzea erreferendum bat deituz, eta erreferendum horretan sartzea independentziaren aukera ere. Horrez gain, laguntza humanitariao sustatu du, maila diferenteetan, Tindufeko iheslari-kanpamenduetarako. Eta azkenik, salatu egin du Mendebaldeko Saharan gertatzen zen eta oraindik ere gertatzen den giza eskubideen zapalketa.*

*Gaur egun, saharar herriaren bizi-baldintzek ez dute hobera egin, eta larriagotu ere egin dira laguntza humanitariao ematen duten eta iheslariarekin lankidetzan ari diren herrialdeek eta Europak bizi duten krisi ekonomikoko egoeraren ondorioz. Marokoko erregimenaren polizia-jazarpenak eta eskubide zibilen urraketek oraindik ere badiraute Mendebaldeko Saharako lurralde okupatuetan, eta laster gutxieneko bermerik gabeko epaiketa bat egingo da Rabaten "Gdeim Izikeko 24ak" taldearen kontra, 2010eko azaroaren 8an Aaiuneko kanpamenduaren utzarazte eta desegite basatiaren ondoren atxilotutako sahararren kontra alegia.*

**HORREGATIK GUZTIAGATIK, ERABAKI HAU AURKEZTEN DA**

1. Berretsi egiten ditu Saharako herriaren askatasunaren eta giza eskubideen babesaren alde onetsi dituen adierazpen instituzionalak eta gainerako erabakiak, eta Marokoko Erresumak okupatutako

Popular relativa a Metro Bilbao.

Sometida a votación la urgencia de la segunda Moción relativa al Sahara y con el voto en contra de D<sup>a</sup> María Teresa Fernández y D. Pablo Ignacio Zabala, del grupo político municipal Socialistas Vascos (PSE.EE.PSOE) de Sopelana, y de D. Fernando Sánchez Sánchez, por mayoría, que supera la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación, se acuerda tratar el asunto siguiente:

**(B).- MOCION DE URGENCIA PRESENTADA POR EL GRUPO POLITICO MUNICIPAL PARTIDO POPULAR RELATIVA A SAHARA:-** A continuación y por parte de D<sup>a</sup> Berta Rodríguez, del grupo político municipal Partido Popular, se procede a la lectura de la moción de urgencia presentada, que es del siguiente tenor literal:

*"El inicio de los trabajos parlamentarios de la X Legislatura es un buen momento para que el Pleno de la Cámara retome también sus compromisos políticos y humanitarios con el pueblo saharauí, reitere el afecto y la cercanía que siempre ha sentido por ese pueblo hermano, y profundice en las claves que demandan el cumplimiento del Derecho internacional y el respeto a los derechos humanos.*

*El Parlamento Vasco en sucesivas declaraciones, mociones y proposiciones no de ley ha venido posicionándose de forma inequívoca a favor de la legalidad internacional, y, así, ha exigido la conclusión del proceso de autodeterminación del pueblo saharauí mediante la convocatoria de un referéndum en el que se incluya la opción de la independencia. También ha promovido la ayuda humanitaria a los refugiados en los campamentos de Tinduf a diferentes niveles. Y, por último, también ha denunciado la violación de los derechos humanos que se producía y se sigue produciendo en el Sahara Occidental.*

*En la actualidad no solo no han mejorado las condiciones de vida del pueblo saharauí, sino que estas se han visto agravadas con la situación de crisis económica que viven Europa y el conjunto de países que prestan su apoyo humanitario y cooperan con los refugiados. Persisten, por parte del régimen marroquí, el acoso policial y las vulneraciones de derechos civiles en los territorios ocupados del SO, y en la actualidad se va a desarrollar en Rabat un juicio, sin las mínimas garantías, contra 'el grupo de los 24 de Gdeim Izik', saharauis detenidos tras el brutal desalojo y desmantelamiento del campamento de El Aaiún ocurrido el 8 de noviembre de 2010.*

**POR TODO ELLO SE PRESENTA EL SIGUIENTE ACUERDO**

1. Se ratifica en cuantas declaraciones institucionales y demás acuerdos ha aprobado en favor de la libertad del pueblo saharauí y de la defensa de los derechos humanos, y reivindica los derechos civiles y

*lurraldean bizi den saharar populazioaren eskubide zibil eta politikoak aldarrikatzen ditu.*

*2. Marokoko agintariei eskatzen die eten dezatela giza eskubideen aldeko ekintzaileen kontrako jazarpena Saharako Mendebaldean, eta aska ditzatela Marokon eta Mendebaldeko Saharan kartzelatutako preso politikoak.*

*3. Berretsi egiten du saharar herriaren autodeterminazio-eskubidea Nazio Batuen Erakundeak adostutako eran.*

*4. Espainiako Gobernuari eskatzen dio bete dezala dagokion papera eta babestu dezala, bere jardunean eta Europar Batasunean, gatazka konpontzeko prozesua Nazio Batuen ebazpenen arabera.*

*5. Herritarrak eta erakundeak animatu egiten ditu politikaren esparrutik eta esparru humanitariotik saharar herriari babesa ematera eta harekin lankidetzan aritzera, eta orobat salatzera nazioarteko krisi ekonomikoko egoerak larriagotu duen saharar herriaren babesgabetasun- eta ahanztura-egoera.*

*6. Berriro ere adierazten du aintzatetsi egiten duela Saharako Errepublikari Arabiar Demokratikoaren gobernu legitimoa eta babestu egiten dituela Fronte Polisarioko kideak eta, bereziki, Euskal Autonomia Erkidegoan dituen ordezkariak; eta, saharar herria babesten duten elkarteekin batera, kausa haren aliatu leialaren paperari eusteko konpromisoa hartzen du, hogei urtetik gorako elkartasunarekin eta legebiltzar-lanarekin egin izan duen bezala.*

Gero Fernando Sánchez jaunak hitza hartu du. Adierazi du aurkako botoa emango duela, aurreko puntuan aurkako botoa eman duen arrazoi berberarengatik. PP-k Saharan egiten duen politika aipatu nahi du: aurka bozkatu du eta ez du inolako mugimendurik egin saharar herria aske eta independentea izan dadin. Horregatik, harri eta zur dago Partido Popularrek atera duen komunikatua dela-eta, talde politiko guztiak ezkerretik aurreratu baititu, legebiltzarretik kanpo daudenak ere, Saharako gain. Oso pozik dago Partido Popularrek erabaki hau hartu duelako eta animatu nahi du erabakiaren berri Espainiako Gobernuari ematera.

Partido Popular udal talde politikoko Berta Rodríguez andreak erantzun dio. Esan du mozioa irakurtzen ari zenean osoko bilkuran zegoen jenderik gehiena gogorik gabe eta aspertuta ikusi duela, eta horregatik oso pozik dago behintzat batek entzun egin diolako.

Mozioa bozkatu da. María Teresa Fernández andreak eta Pablo Ignacio Zabala jaunak, Sopelanako Euskal

*políticos para la población saharauí en los territorios ocupados por el Reino de Marruecos.*

*2. Insta a las autoridades marroquíes a que cesen las persecuciones de los activistas de derechos humanos en el Sahara Occidental y a liberar a los presos políticos encarcelados en las prisiones de Marruecos y en las del Sahara Occidental.*

*3. Reafirma el derecho de autodeterminación del pueblo saharauí en los términos acordados por la ONU.*

*4. Solicita al Gobierno de España que tome el papel que le corresponde y apoye, tanto en su propia actuación como en las del marco de la Unión Europea, el proceso de resolución del conflicto conforme a las resoluciones de Naciones Unidas.*

*5. Anima a la ciudadanía y a las instituciones a apoyar y cooperar desde el ámbito político y humanitario con el pueblo saharauí, y a denunciar la situación de olvido y desamparo en la que se encuentra, agravada esta por la situación de crisis económica internacional.*

*6. Reitera su reconocimiento al legítimo gobierno de la República Árabe Saharaui Democrática y su apoyo a los miembros del Frente Polisario y en especial a sus representantes en la Comunidad Autónoma vasca, y, junto con las asociaciones de apoyo al pueblo saharauí, se compromete a mantener el papel de fiel aliado de la causa como lo ha venido haciendo en los más de veinte años de trabajo parlamentario y de solidaridad.*

A continuación toma la palabra D. Fernando Sánchez, para indicar que por la misma razón que ha votado en contra en el punto anterior, también lo hará en este punto. Quiere puntualizar que debido a la política que lleva el PP de cara al Sahara, que ha votado en contra y no ha hecho ningún movimiento para que el pueblo saharauí sea libre e independiente, está anodado del comunicado sacado por el Partido Popular, toda vez que pasa por la izquierda a todos los grupos políticos, inclusive a los extraparlamentarios en el tema del Sahara. Que se alegra mucho de que el Partido Popular tome esa decisión y le anima a que la traslade al Gobierno de España.

Contesta D<sup>a</sup> Berta Rodríguez, del grupo político municipal Partido Popular señalando que según estaba leyendo la moción veía tanta desgana y aburrimiento en la mayoría de la gente que ha asistido al Pleno, que se alegra muchísimo de que por lo menos una persona la haya escuchado.

Sometida a votación la moción y con el voto en contra de D<sup>a</sup> María Teresa Fernández y D. Pablo Ignacio Zabala, del

Sozialistak (PSE.EE.PSOE) udal talde politikokoak, eta Fernando Sánchez Sánchez jaunak aurkako botoa eman dute.

Udaleko osoko bilkurak, gehiengoz, ondokoa erabaki du:

Partido Popular udal talde politikoko Berta Rodríguez andreak aurkeztutako premiazko mozioa, Saharari buruzkoa, onartzea.

#### 15.- ERREGU ETA GALDERAK

##### **(A).- SOPELANAKO EUSKAL SOZIALISTAK (PSE.EE.PSOE) UDAL TALDE POLITIKOAK 2013ko URTARRILAREN 31ko BATZARREAN EGINDAKO GALDERARI ERANTZUNA.**

Alkateak, Saioa Villanueva Zarandona andreak, adierazi du aurreko osoko bilkuran, urtarrilaren 31n, Teresa Fernández bozeramaile sozialistak informazioa eskatu zuela Sopelana kirol instalazioen zerbitzuaren kontratua emanda daukan enpresari egindako kanon-likidazioei buruz, 2011 eta 2012. urtekoak. Gainera, Ogasun eta Administrazio Ministerioak bere webgunean Sopelana buruz argitaratu duen aurrekontu sendotuaren datuak argitzeko eskatu zuen. Kontu hartzaileak txostena egin du gai honetaz, eta María Teresa Fernández bozeramaile sozialistari eman zaio. Halere, zalantzarik badago, osoko bilkura honetan azal daiteke.

María Teresa Fernández andreak esan du, Ogasuneko informazio batzordean azaldu zuenez, kontu hartzailearen ahalegina eskertzen duela, eta zoriondu egin du, erakutsi duen profesionaltasunagatik. Zeuzkan zalantza guztiak argitu dizkio, bai Sopelana kirol instalazioen zerbitzuaren kontratua emanda daukan enpresari egindako kanon-likidazioei buruzkoa (2011 eta 2012. urteak), bai Ogasun eta Administrazio Ministerioak bere webgunean Sopelana buruz argitaratu duen aurrekontu sendotuaren datuei buruzkoa. Kontu hartzaileak aitortu du akats bat izan zela eta berriro ez gertatzea espero du. Berriro ere, egindako ahalegina eskertzen du.

Gero alkateak, Saioa Villanueva andreak, hitza hartu du. Esan du Ogasun eta Administrazio Ministerioaren webgunearen argitalpenaren inguruko konparazioaren berri eman zela une egokian. Suposatzen du ministerio horrek egin dituen kalkuluak direla. Udalak datuak foru aldundiari bidaltzen dizkio beti. Haiekin hitz egin da eta hor ez dago akatsik. Kontu hartzaile andreak txosten sakona egin du gaiari buruz. Kanonari dagokionez, 2011ko irailean kontu hartzaile berria etorri zen. Orduan poz handiz hartu genuen, eta gaur egun ere bai. Une honetan, irailtik abendura, lan mordoa dago. Hau ez da aitzakia. 2012ko aurrekontua prestatu behar zen eta asko sakondu behar zen horretan. Aurrekontuaren egitura guztiz berria zen, eta ez zeukan zerikusirik 2011ko aurrekontuaren

grupo político municipal Socialistas Vascos (PSE.EE.PSOE) de Sopelana, y de D. Fernando Sánchez Sánchez.

El Pleno, por mayoría, acuerda

Aprobar la moción de urgencia presentada D<sup>a</sup> Berta Rodríguez, del grupo político municipal Partido Popular relativa al Sahara.

#### 15.- RUEGOS Y PREGUNTAS.

##### **(A).- RESPUESTA A LA PREGUNTA FORMULADA POR EL GRUPO POLITICO MUNICIPAL SOCIALISTAS VASCOS (PSE.EE.PSOE) DE SOPELANA, EN SESIÓN DE FECHA 31 DE ENERO DE 2013.**

Por parte de la Sra. Alcaldesa, D<sup>a</sup> Saioa Villanueva Zarandona, se indica que en el pleno anterior, 31 de enero, por parte de la Portavoz Socialista D<sup>a</sup> Teresa Fernández, se solicitó información realtiva a las liquidaciones del canon efectuadas a la empresa concesionaria del contrato del servicio de las instalaciones deportivas de Sopelana correspondientes a los años 2011 y 2012 y acalración sobre los datos del Presupuesto Consolidado que publica en su página web el Ministerio de Hacienda y Administraciones relativo a Sopelana. Que por parte de la Interventora se ha realizado un informe relativo al respecto que ha sido entregado a la Portavoz Socialista, D<sup>a</sup> María Teresa Fernández. Que de todas maneras, si tienen alguna duda, la pueden expresar en este pleno.

D<sup>a</sup> María Teresa Fernández indica que tal y como expuso en la Comisión Informativa de Hacienda, agradece el esfuerzo de la Sra. Interventora felicitándole por su profesionalidad. Que les ha aclarado totalmente las dudas expuestas, tanto la relativa a las liquidaciones del canon efectuadas a la empresa concesionaria del contrato del servicio de las instalaciones deportivas de Sopelana correspondientes a los años 2011 y 2012 como la aclaración sobre los datos del Presupuesto Consolidado que publica en su página web el Ministerio de Hacienda y Administraciones relativo a Sopelana. Que la Interventora reconoce que fue un error y que espera no se vuelva a dar, agradeciendo una vez más, el esfuerzo realizado.

A continuación toma la palabra la Sra. Alcaldesa, D<sup>a</sup> Saioa Villanueva, indicando que en relación a la comparativa realizada en cuanto a la publicación de la página web del Ministerio de Hacienda y Administraciones, se informó en su momento. Que supone que serán cálculos que realiza el Ministerio. Que el Ayuntamiento siempre remite los datos a la Diputación Foral, se ha hablado con ellos, y ahí no hay fallos. Que la Sra. Interventora ha realizado un informe exhaustivo sobre el tema. En cuanto al canon, en septiembre de 2011 vino la nueva Interventora, a la cual se la recibió y se le sigue recibiendo con mucha alegría. En esos momentos, de Septiembre a diciembre, la carga de trabajo era tremenda. Que no es ninguna excusa. Que había que preparar el presupuesto del año 2012 y se



egiturarekin. Gaiak hobetzen direnean eta hobetzen jarraitzen direnean, bidean honelako gauzak gertatzen dira, baina hala eta guztiz ere gauzak oso argi daude.

Berta Rodríguez andreak esan du udaleko prentsako langileak osoko bilkura grabatzen ari direla. Baina beste pertsona bat ere grabatzen ari da. Galdera hauxe da: zein komunikabidetakoa da? Edo osoko bilkura edonork grabatu ahal badu. Nora doaz irudi horiek?

Alkate andreak gogorarazi du osoko bilkurak publikoak direla.

Berta Rodríguez andreak esan dio denok dakigula osoko bilkurak publikoak direla. Osoko bilkuretan esaten den guztia publikoa da. Baina irudiak?

Alkate andreak Berta Rodríguez andreari galdetu dio arazorik daukan grabatua izateko.

Berta Rodríguez andreak erantzun dio ez daukala arazorik baina jakin nahi duela irudi horiek nora doazen eta nor ari den grabatzen.

Alkate andreak Berta Rodríguez andreari erantzun dio ez dakiela. Osoko bilkura amaitzen denean grabaketa egiten ari den pertsonarengana jo dezake eta berari galdetu.

Felix Gabarain jaunak gogoeta hau egin du. Gaurko bilkuran gustatu ez zaion zerbait ikusi du. Hauxe da. Azaldu baino lehen esan nahi du despistatu samarra dela. Berak ikusi nahi lukeena eta ikusi ez duena bera etorri baino lehen gertatu bada alde zuzenetik barkamena eskatzen du eta, beharrezkoa bada, gero berriro eskatuko du. Aspalditik bi pertsona etorri ohi dira osoko bilkuretara eta hemen gertatzen dena grabatu ohi dute. Pentsatu nahi du osoko bilkuran gertatzen denari buruzko egiazko informazioa emateko egiten dutela. Baina osoko bilkura honetan ez ohiko gauza bat gertatu da: langileen ordezkari asko etorri dira, protestatzeko daukaten eskubidea gauzatzera. Ez daki arrazoia daukaten edo ez. Osoko bilkura honetan gauza deigarria izan da. Ez ditu ikusi osoko bilkurak grabatzen dituzten bi pertsona horiek langileen ordezkariak kamerak zuzentzen, ordea. Behin ere ez. Altxatu dira, eseri dira, mugitu dira etab, baina beraiek ez dituzte kamerekin grabatu. Oker badago barkamena eskatzen du eta berriro eskatuko du.

Gero Begoña Irastorza andreak, Sopelanako Udaleko aldian aldiko idazkariak, hitza hartu du. Esan du osoko

tenía que profundizar muchísimo en él y la estructura del mismo era totalmente nueva, no teniendo nada en común con la estructura del presupuesto del año 2011.- Que cuando los temas se mejoran y se siguen mejorando, por el camino, pasan cosas de este tipo, pero a pesar de todo las cosas están muy claras.

Por parte de D<sup>a</sup> Berta Rodríguez, se indica que está viendo que se está grabando el pleno por parte del personal de prensa del Ayuntamiento pero que hay otra persona grabando también y pregunta ¿ a qué medio pertenece? O si puede grabar el pleno cualquier persona. ¿Dónde van esas imágenes?.

Responde la Sra. Alcaldesa que hay que recordar que los plenos son públicos.

Contesta D<sup>a</sup> Berta Rodríguez, indicando que todos conocen que los plenos son públicos. Que todo lo que se dice en las sesiones plenarias es público. ¿Pero las imágenes?

Pregunta la Sra. Alcaldesa dirigiéndose a D<sup>a</sup> Berta Rodríguez si tiene algún problema en que se le grabe.

Contesta D<sup>a</sup> Berta Rodríguez que no tiene problema alguno al respecto pero que simplemente quiere conocer dónde van esas imágenes y quién las está grabando.

Responde la Sra. Alcaldesa dirigiéndose a D<sup>a</sup> Berta Rodríguez indicando que lo desconoce. Que a la finalización de la sesión plenaria puede dirigirse a la persona que lo está haciendo y preguntarle.

Por parte de D. Felix Gabarain se hace la siguiente reflexión. Que en la sesión de hoy hay visto algo que no le ha gustado demasiado y es lo siguiente. Antes de explicarla, decir que como es bastante despistado, si lo que le hubiera gustado ver y no lo ha visto se ha producido antes de venir él, pide disculpas de antemano, y si hace falta, las reiterará después. Desde hace bastante tiempo, hay dos personas que suelen acudir a las sesiones plenarias y graban lo que ocurre en el Pleno. Quiere suponer que con la intención de dar una información veraz de lo que en el Pleno ocurre. Ha habido una circunstancia en este Pleno que no suele ser habitual, y es que ha habido una nutrida representación de los trabajadores que han venido a ejercer su derecho de protesta. Desconoce si es con razón o no. Ha sido algo sustancioso y llamativo en este Pleno. Que no ha visto a las personas que graban el Pleno, a ninguna de las dos, dirigir las cámaras a esa representación de los trabajadores. En ningún momento. Se han levantado, sentado, se han movido, etc y no lo han enfocado las cámaras en ningún momento. Que si se ha equivocado, pide disculpas de antemano y las vuelve a reiterar.

A continuación toma la palabra D<sup>a</sup> Begoña Irastorza, Secretaria Accidental del Ayuntamiento de Sopelana, para

bilkura publikoa dela, interbentzioak ere bai, baina bilkuretara etortzen diren pertsonak ez dira publikoak. Publikoa ez den pertsona bat grabatu ahal izateko beraren baimena beharko litzateke. Toki publikoetan dauden pertsona pribatuen irudiak modu osagarrian har daitezke.

**Eta aztertzeko gai gehiagorik ez dagoenez gero, batzarra gaueko hamarrak eta hogeitan amaitu da. Une horretan alkateak publikoaren kontsulta txanda ireki du. Hori dena ziurtatzen dut aldian aldiko idazkaria naizen honek.**

indicar que el Pleno es público, las intervenciones son públicas, pero las personas que asisten a las sesiones no son públicas. Que para grabar a una persona no pública tendría que recogerse su autorización. Que las imágenes de personas privadas en lugares públicos puede realizarse de forma accesoria.

**Y no habiendo más asuntos que tratar, finaliza la sesión a las veintidos horas y veinte minutos, momento en el que por la Alcaldía se establece un turno de consultas por el público asistente, de lo que yo, la Secretaria Accidental, Certifico.**